

Samen Bijbellezen

Intercultureel Bijbellezen

Een werkboek

Arie Moolenaar, zomer 2009
Update Hester Oosterbroek, zomer 2015

Intercultureel Bijbellezen

Inhoudsopgave

0.	Inhoudsopgave	2
1.	Voorwoord	3
2.	De bijeenkomsten	4-6
3.	Leesverslagen	7-34
4.	Bijbelvertaling kiezen	35
5.	Vormen van Bijbelstudie	36-43
6.	Werkvormen	44-54
7.	Bijlagen	55-85
7.1.	Bijbelvertalingen : <i>Nieuwe Bijbelvertaling, Staten Vertaling 1637, Jongbloed editie, Staten Vertaling 1977, Nederlands Bijbelgenootschap, 1951, Willibrord Vertaling 1995, Groot Nieuws Bijbel, 1982/1996; Groot Nieuws Bijbel en SSP, 1997</i>	56-69
7.2.	Werkoverzicht per onderwerp: <i>achtergronden, cijfers en feiten; film en muziek, literatuur en boeken, kinderen en jongeren materiaal, koken en recepten</i>	70-76
7.3.	Liederen en teksten uit leesverslagen	77-85

Voorwoord

De werkmap Intercultureel Bijbellezen, Samen Bijbellezen biedt materiaal om aan de slag te gaan met dit boeiende programma. Er is materiaal bijeengebracht waaruit u een keus kunt maken. Niets wordt er voorgeschreven. Het boeiende is, dat er een programma samengesteld kan worden, dat toegespitst is op de eigen situatie. Men kan één of meerdere bijeenkomsten besteden aan dit programma.

Samen Bijbellezen brengt mensen bij elkaar rondom een Bijbelverhaal. Het kan een eigen gekozen verhaal zijn, maar ook het verhaal dat gedurende vier jaren wereldwijd is gelezen: De ontmoeting van Jezus met de Samaritaanse vrouw, zoals beschreven in Johannes 4.

Uit de meer dan honderd verslagen is een keus gemaakt. Hierbij is rekening gehouden met de taal – het leesverslag moet in het Nederlands beschikbaar zijn -, met de verspreiding over de diverse continenten en met de verschillende leesgroepen. Jong en oud, vrouwen en mannen hebben meegedaan. Het is een goede protestantse traditie om zelf te Bijbel te lezen en daarover met elkaar in gesprek te gaan. Uit de leesverslagen zal blijken, dat dit niet voor een ieder geldt. Vaak is het nieuw, omdat men eerder vertrouwd is, dat de voorganger of de catecheet het verhaal vertelt en uitlegt.

Het programma Intercultureel Bijbellezen laat duidelijk zien, dat de eigen context meeklinkt in het verstaan van het Bijbelverhaal. Dit geldt zowel de leeftijd, het geslacht – man of vrouw -, maar zeker ook de maatschappelijke en kerkelijke context en die van het geloof.

Het blijkt lastig te zijn om uit de verslagen die in de regel een woordelijk weergave van het gesprokene zijn een korte samenvatting te maken, die aan de bovengenoemde elementen recht doet. Daarom zijn de leesverslagen, die opgenomen zijn ook verschillend van lengte.

Het gaat om de ontmoeting. *Samen Bijbellezen* brengt mensen samen rond de Bijbel. De groep is dus van belang. Uit alle verslagen blijkt hoe bijzonder men het vindt met elkaar over de Bijbel, God, het geloof en de eigen samenleving te praten. Men komt dicht bij het hart van de ander en van God. Luisteren, zich openstellen voor de ander en het verhaal van de Bijbel is verrijkend en verdiept het geloofsleven.

Het programma *Interactief* van *Kerk in Actie* wil gelovigen wereldwijd met elkaar in gesprek brengen. Het geloof, de hoop en de liefde die van Jezus Christus ontvangen wordt met elkaar delen. Dit kan door het steunen van de projecten en de programma's, maar ook door geloofservaringen te delen. Dit werkboek biedt hiervoor mogelijkheden. Er worden handreikingen geboden de ander en zo ook zichzelf te leren verstaan in de verbondenheid met elkaar in de kerk, geloofsgemeenschap, maar meer nog in de verbondenheid met Christus.

Er kan een eigen programma worden samengesteld. Hiervoor wordt u graag geadviseerd door de medewerkers van *Kerk in Actie*. Neem gerust contact op. De namen en adressen zijn te vinden op www.kerkinactie.nl/icb.

Arie Moolenaar
April 2009

De bijeenkomsten

Intercultureel bijbellezen is een nieuwe, fascinerende manier van bijbellezen. Bijbelverhalen krijgen een ongekende diepte. Deelnemers lezen samen met anderen, uit vaak radicaal andere culturen, eenzelfde bijbelverhaal. Ze worden uitgedaagd te proeven van nieuwe, onbekende inzichten in de bijbeltekst en ze ervaren dit als een zeer verrijkend proces. Zo verwoordt Hans de Wit van de Vrije Universiteit in zijn handleiding wat onder cultureel Bijbellezen verstaan wordt.

Het is ook mogelijk om zich te verdiepen in de cultuur en leesverslagen van de partner. Deze werkmap biedt hiervoor handreikingen. Om dit te kunnen doen, kan men in vier of meer avonden dit proces doorlopen. Vanzelfsprekend kan men een eigen route bepalen en zelf een keus maken uit het aangeboden materiaal. Zo leert men de gelovige uit een ander land en cultuur kennen in zijn of haar verstaan van het Bijbelverhaal.

De leesverslagen die in deze werkmap zijn opgenomen, vertellen de ervaring van het lezen en bespreken van Johannes 4. Hierin wordt de ontmoeting van Jezus met de Samaritaanse vrouw verteld.

Dit verhaal komt dus ook aan de orde in de eigen groep. Men kan er mee beginnen, maar het ook in op een later moment lezen en bespreken.

Een keuze houdt altijd een beperking in. Het is niet mogelijk van alle partners van Kerk in Actie een leesverslag in een werkmap op te nemen of achtergrond informatie.

Daarom is er gekozen voor de verschillende continenten en groepen. Als men betrokken is bij Kerk in Actie Interactief, kan men kiezen voor het continent of het land dat “dezelfde” cultuur als de partner heeft. Daarbij geven de diverse werkoverzichten voldoende handreikingen om zelf informatie over de partner te verzamelen. Al leest men dan het verslag van een andere groep of zelfs uit een ander land, dan nog kan men een goede indruk krijgen van de geloofscontext van de eigen partner.

Daarom willen we graag we een aantal suggesties voor vier avonden geven.

De Bijbel centraal

Vooraf:

- a. Men kiest een partner. Daarna gaat men op zoek naar de informatie zoals genoemd in het (de) werkoverzicht(en). Men kan dan besluiten welke werkvorm men zal uitwerken. Zie hiervoor de verschillende *werkvormen*.
1. Lezen en bespreken van Johannes 4: De ontmoeting van Jezus met de Samaritaanse vrouw. Zie hiervoor de suggesties: *Vormen van Bijbelstudie*. Er kan voor een bepaalde Bijbelvertaling worden gekozen. Zie hiervoor de bijlage.
2. De partner leren kennen. Hier is een keus gemaakt worden hoe men dit wil doen.
3. Lezen van het leesverslag van de partner: Verschillen en overeenkomsten benoemen. Zie hiervoor ook de suggestie :*Vormen van Bijbelstudie, de vier cirkels en de partner*.
4. Het uitwerken van een themadienst of presentatie aan de gemeente, geloofsgemeenschap over de partner en wat men heeft geleerd.

De partner centraal

Vooraf:

- b. Men oriënteert zich vooraf op de partner. Hiervoor gaat men op zoek naar de informatie zoals genoemd in het (de) werkoverzicht(en). Men kan dan besluiten welke werkvorm men zal uitwerken.
 - c. Thuis wordt door alle groepsleden het verhaal uit Johannes 4 gelezen.
1. De partner belicht: Men bekijkt een film of documentaire en bespreekt met elkaar wat is opgevallen, wat de overeenkomsten en verschillen zijn met de Nederlandse situatie. Men kan er ook voor kiezen om een “verhaal” te houden of een power point presentatie te maken en te vertonen.
 2. De partner belicht: Men gaat in op de literatuur en de muziek. Hierbij is een prachtige combinatie te maken. De muziek kan men beluisteren, maar ook zelf spelen. Men kan ook beslissen om een collage te maken aan de hand van krantenartikelen. Zie hiervoor de suggesties bij de werkvormen
 3. Het leesverslag van de partner wordt besproken en van commentaar voorzien.
 4. De partner en wij: De ervaringen van de kennismaking met de partner wordt ingebracht in een themadienst of presentatie voor de gemeente, geloofsgemeenschap.

De cultuur centraal

Hier gaat men op zoek hoe anderen het verhaal van Johannes 4, de ontmoeting van Jezus met de Samaritaanse vrouw hebben uitgebeeld, gespeeld, op muziek gezet, enz.

Vooraf:

1. Thuis wordt door alle groepsleden het verhaal uit Johannes 4 gelezen.
 2. In kleine werkgroepjes gaat men op zoek naar materiaal. Daarbij kan men denken aan de literatuur, de beeldende kunsten – schilderijen, verbeeldingen -, film en muziek.
1. Tijdens de eerste bijeenkomst wordt de werkwijze uitgelegd en de taken verdeeld. Er worden heldere afspraken gemaakt over de tijd, de vorm en de presentatie. Hier kan men beslissen of men zich op een partner of land richt, of dat men het breder houdt.
 2. De tweede bijeenkomst is een werkbijeenkomst. Zie hiervoor de werkoverzichten. Deze bijeenkomst kan thuis, in het gebouw van de kerk, maar ook in een bibliotheek worden gehouden. Belangrijk is dat men de beschikking heeft over naslagwerken en toegang heeft tot internet. Let ook op de bijlagen van de werkmap. Vergelijking van bijbelvertalingen, en de bijlage met de teksten en liederen bieden al mogelijkheden. Ongetwijfeld zal men verrast zijn dat er zoveel schilders, dichters en componisten zijn die dit Bijbelverhaal hebben verbeeld. Het is ook mogelijk dat men op het spoor komt van een film die het verhaal verbeeldt of het thema als achtergrond heeft.
 3. Op de derde bijeenkomst worden de bevindingen gepresenteerd aan de groep.
 4. Tijdens de vierde bijeenkomst worden de bevindingen uitgewerkt voor een (deel)presentatie naar de gemeente / geloofsgemeenschap.

De eigen verbeelding centraal

Hier staat de persoonlijke uitwerking van het Bijbelverhaal centraal. Men kan dan verschillende vormen kiezen. De werkvorm bepaalt de opzet van de avond en het aantal avonden dat men nodig denkt te hebben. Zie hiervoor de werkvormen: *Bijbelgedeelte / leesverslag*

Een mogelijke opzet zou kunnen zijn:

1. Lezen en bespreken van het Bijbelverhaal, het leesverslag.
2. Aan het werk met een gekozen werkvorm: drama, brieven schrijven, schilderen, tekenen, collage of stripverhaal maken, fototaal, stellingenspel, enz.
3. Het Bijbelverhaal actualiseren, d.w.z. verplaatsen naar de tijd van nu.

4. Tijdens de vierde bijeenkomst worden de bevindingen uitgewerkt voor een (deel)presentatie naar de gemeente / geloofsgemeenschap.

Het bovenstaande zijn suggesties. De werkmap biedt voldoende aanknopingspunten om een eigen traject en programma te realiseren.

Belangrijk hierbij is dat men een aantal vuistregels hanteert.

1. **Doelgroep:** met wie wil men gaan lezen, Intercultureel Bijbellezen onder de aandacht brengen ?
2. **Doelstelling:** wat wil men bereiken? Waarom? Denk hierbij aan: Een andere manier van werken in de catechese, of jongeren kunnen mij leren met internet om te gaan. Oog krijgen voor de eigen geloofsbeleving, die niet zo vanzelfsprekend is als je in de wereld om je heen kijkt, enz. Doelstellingen hoeven niet hoog te liggen.
3. **Methode:** welke werkvormen worden er gekozen en waarom? Welke past het beste bij de groep met wie we aan de slag gaan?

Leesverslagen

1. Ghana , Bepong, drama gespeeld door een vrouwengroep
2. Filippijnen, Quezon City, organisatie *Samaritana*, opvang van vrouwen
3. India, St. Paul, vrouwen waarvan de man gevangen zit
4. Indonesië, Makassar, theologie studenten van STT INTIM
5. Hongarije, Balatonszárszo, gemengde groep
6. Schotland, vrouwengroep
7. Cuba, Santo Suarez, gemengde groep
8. El Salvador, mannengroep

Ghana – Bepong

De Samaritaanse vrouw

Het verhaal in een drama verwoord; 10 juni 2003

1. Inleiding

Het verhaal begint met het zingen van enkele zelfgemaakte liederen

lied 1

Laten we een lied zingen om God te prijzen
een mooi lied voor God onze redder
Laat de hele wereld hem danken en verheerlijken.
Laat alle christenen de naam van Jezus verheffen,
laat ons hem danken, verheerlijken en prijzen.
Mensen van God, dienaren/essen van God,
kom samen om hem te prijzen.
Want ons leven, ons heil en onze vrede is wat onze god voor ons wenst
hij heeft zijn kinderen zeer lief.
Als zij lijden helpt hij hen er doorheen
zodat zij zijn naam kunnen verheerlijken.

lied 2

Hoe kan ik u prijzen, Eigenaar van alle kracht?
Geef mij uw heilige Geest, zodat ik uw woord kan gehoor geven.
Want het teken van uw genade en liefde gaan mijn begrip te boven.
Machtige koning, wij prijzen u, wij aanbidden u.
Als ik mijn zondige wegen herinner
de wegen die ik zo vaak ben gegaan
dan voel ik schaamte van binnen
want u blijft maar uw genade aan mij geven
u blijft mij vasthouden, mij arme,
u laat uw ontferming steeds wee aan mij zien.

lied 3

Machtige God, wij prijzen u en maken uw naam groot.
Wij hebben iets
wij hebben iets wat we willen
en daarom danken we
het is iets dat jij wil
en iets dat ik wil
daarom dank ik je
wij danken jullie hartelijk
want jullie zijn gekomen om naar ons te luisteren
en wij zijn gekomen om jullie te vermaken
wij hebben iets
en jullie hebben iets
dit is wat wij willen
en ook wat jullie willen
bedankt
bedankt!

lied 4

(gezongen door een oud dametje)
We zijn gekomen om van een conferentie te genieten
we zijn helemaal uit Tiebodom gekomen
om van een conferentie te genieten.
Er iets zwarts, en je loopt er heel gemakkelijk op
iets zwarts en het loopt heel gemakkelijk,

we zijn gekomen om van een conferentie te genieten.

(uitleg van Kofi: Het liedje is gezongen in de Brong taal. In dit geval is het Twi, maar uitgesproken alsof het Brong is. Ze zingt over een geasfalteerde weg. In die dagen hadden de mensen in de Brong streek, in het midden-westen van Ghana, nog nooit een asfaltweg gezien. Dus toen ze er op liepen, op weg naar een conferentie, zongen ze hoe e ervan genoten.)

Christus heeft zichzelf aan ons gegeven
en ons een goed voorbeeld gegeven
dat vertelt zijn woord
hij vraagt ons om hetzelfde te doen.
Hij was gehoorzaam aan zijn vader
hij was nederig en had zelfs zij vijanden lief.
hij troostte anderen en vraagt ons om hetzelfde te doen.

Het verhaal in Drama

DISCIPELEN: Laten we naar de stad gaan om brood te kopen, want we hebben honger.

JEZUS: Goed. Ik blijf hier om uit te rusten. Gaan jullie maar naar de stad om eten te vinden. Tot straks.

DISCIPELEN:

Maar waar kunnen we eten vinden? We kennen die plaats niet!

Maar het is dichtbij, op een steenworp afstand.

Laten we het gewoon proberen, we vinden vast wel wat.

Wij hebben al zo'n eind gelopen, we zijn moe. En nu moeten we ook nog naar de stad om eten te vinden.

Kom we gaan!

We hebben honger.

We zijn moe.

We zijn uitgeput.

De Samaritaanse vrouw loopt naar de bron terwijl ze *een lied* zingt:

Trek je wapenrusting aan, kerk van God
en wees sterk in de kracht van God
de Heer, het hoofd van de kerk, de grote God
zal je kracht geven om te kunnen volhouden.

JEZUS: Geef me wat water te drinken.

VROUW: U bent een Jood, hoe kunt u aan een Samaritaanse om water vragen?

JEZUS: Als je de genade van God zou kennen en wie het is die je om water vraagt, zou je hem hebben gevraagd om levend water.

VROUW: Meneer, de bron is diep, en u hebt niets om te putten, hoe kunt u dan aan dat levende water komen?

JEZUS: Vrouw, ieder die van dit water drinkt zal weer dorst krijgen, maar ieder die drinkt van het water dat ik geef zal geen dorst meer krijgen, want dat water zal uitgroeien tot eeuwig leven.

VROUW: Geef mij dan dat water te drinken, dan hoef ik niet meer hier te komen om water te putten.

JEZUS: Ga en breng je man hier.

VROUW: Ik heb geen man.

JEZUS: Dat heb je juist gezegd, want alle vijf echtgenoten met wie je geleefd hebt zijn je echtgenoten niet. Je hebt de waarheid gezegd.

VROUW: Meneer, u lijkt wel een profeet!

Onze voorouders hebben ons gevraagd om op deze berg te aanbidden, maar jullie zeggen dat we in Jeruzalem moeten aanbidden.

JEZUS: De tijd is aangebroken dat niemand nog in Jeruzalem zal aanbidden.

Jullie aanbidden hen die jullie niet kennen, maar wij aanbidden

wat wij weten, want het heil is uit de Joden voortgekomen.

Kijk, de tijd is aangebroken dat de ware aanbidders zullen aanbidden in geest en waarheid.

God is geest, en zij die hem aanbidden moeten dat in waarheid en in geest doen.

VROUW: Meneer, ik weet dat de Messias die Christus genoemd wordt komt.

En als hij komt zal hij ons al deze dingen laten zien.

JEZUS: Vrouw, geloof me, ik ben deze Christus.

VROUW: Mensen van Samaria, kom en luister naar dit wonderlijke nieuws!

Hier is iemand die mij alles heeft verteld wat ik vroeger heb gedaan.

Kom en zie deze man!

MENSEN: Waar? Waar? Waar is hij?

WOMAN: Mensen van Samaria, kom en luister naar iets bijzonders!

(ondertussen zijn de discipelen teruggekomen met het voedsel)

JEZUS: Ik heb iets te eten wat jullie niet weten. Ik moet doen wat

Degene die me heeft gezonden heeft gevraagd. Kijk, jullie zeggen de oogsttijd komt eraan. Maar de oogst is nu rijp en klaar om binnengehaald te worden.

Sommigen planten en anderen oogsten, en zij brengen het samen voor

het eeuwige leven. Degene die plant en degene die oogst zijn een. Ik

stuur jullie er op uit. Anderen hebben geplant maar jullie kunnen de

vruchten van hun zwoegen plukken.

VROUW van Sichar: Meneer, wilt u nog twee dagen bij ons blijven?

JEZUS: Ja, ik blijf.

VROUW: Meneer, dit is mijn kleinkind. Alstublieft, genees haar.

JEZUS: Uw geloof zal haar genezen.

ALLEN: Amen!

ANDEREN: Heer, onze moeder is ziek, alstublieft, genees haar voor ons.

JEZUS: Ze zal genezen zijn, omdat jullie geloof hebben.

ALLEN: Amen!

VROUW: Ik ben blind, alstublieft, genees me!

JEZUS: Vrouw, ik zeg je, sta op en wandel!

VROUW: Yiee, yiee, ik kan zien! Er is licht in de wereld!

IEMAND: Kijk eens, ze kwam hier aan de hand van een ander,
en nu kan ze het alleen!

VROUW: Yiee! Er is licht in deze wereld!

(een groep nadert al zingend):

GROEP:

Heer ik voel me ellendig

troost me en breng me dicht bij u

Ik breng u al mijn lasten

mij tranen reiken tot aan u.

VROUW: Ik heb gehoord dat er een profeet is gekomen die wonderlijke
dingen doet. Geloof daarom dat hij je ogen kan openen.

WERKER: Amen. Ik heb het gehoord en begrepen.

ALLEN zingen :

Troost me, breng me dicht bij u

genees me en maak me nieuw.

BAAS: Profeet, alstublieft, genees mijn werker voor mij, die blind is
geboren en nooit heeft kunnen zien. Ik smee het u.

JEZUS: Het zal zijn zoals je gelooft.

BAAS: Amen.

WERKER: E, eh, he! Heer, help me! Wit! Zwart! Heer God! Mijn ogen zijn opengegaan!

ALLEN: (Yiee, Awurade) Heer God!

WERKER: Yiee! Mijn ogen zijn geopend! Door de genade van God! Nu zal ik hem altijd prijzen!

INWONERS van Sichar: Wij zijn niet gekomen omdat wat de vrouw heeft
gezegd, maar nu hebben we gezien en geloofd dat u de Messias bent.

ALLEN: Amen!

lied:

Mensen van Samaria, kom en luister

naar wonderlijke dingen

Wij hebben een man gezien die wonderen kan doen

kerk in actie

kom en luister naar wonderlijke dingen
Ik heb een man gezien die me alles vertelde wat ik heb gedaan
Mensen van Samaria, kom en luister
naar wonderlijke dingen.

Filippijnen, Quezon Ctiy, organisatie Samaritana, achtergrond van de leesgroep

Thelma Nambu die de gesprekleidster is van de leesgroep, is de oprichtster/leidster van Samaritana, een christelijke particuliere organisatie die met prostituees werkt. Deze groep bestaat al ca. 20 jaar en is nu actief in Quezon City. De deelnemers aan de bijbelstudie waren gewoon te tippelen in de straten van de stad, maar zijn nu in een overgangssituatie nadat ze in contact zijn gekomen met Samaritana. De vrouwen zijn tussen de 18 en 30 jaar oud en hebben tussen de 2 en 8 jaar als straathoertjes gewerkt. De meeste van hen zijn alleenstaande moeders met een of twee kinderen. Ze zijn allemaal geïsoleerd van hun familie en leven op zichzelf of met vrienden.

Ze komen uit arme families en hebben hun wortels in diverse provincies. De hoogste schoolopleiding onder de deelnemers is tweede jaar middelbare school en de meest hebben de basisschool niet eens afgemaakt.

Het in een overgangssituatie zijn betekent dat deze vrouwen les krijgen van Samaritana om wat vaardigheden te ontwikkelen, zodat ze een betaalde baan kunnen vinden om te voorkomen dat ze in de verleiding komen om weer de straat op te gaan.

Voordat het Bijbelverhaal wordt besproken, heeft men het verhaal uitgebeeld d.m.v. een stemmenspel. De deelnemers van de leesgroep zijn:

- Cherry Bahalan (nam de rol van Jezus op zich)
- Precy Espino (Samaritaanse vrouw)
- Sonia Nofuente (Vertelster)
- Liza Quezon (Samaritaanse vrouw)
- Myrna Ebias (Samaritaanse vrouw)

Beschrijving van de discussie tijdens de bijbelstudie:

De discussie tijdens de bijbelstudie werd gekenmerkt door "plezier" (masaya), verstand en humor en het gebruik van gelijkenissen. De discussie was vrij, zonder regels en vol van lessen en textuur. Zij (Thelma) wordt heel erg uitgedaagd door hun levens.

Leesverslag

Uit het leesverslag zijn er twee aandachtspunten uitgekozen:

1. De Samaritaanse vrouw
2. Het geloofsleven

Voordat het Bijbelverhaal is besproken heeft met het uitgebeeld d.m.v. een stemmenspel.

1. Samaritaanse vrouw

We zullen ons eerst concentreren op de vrouw. In een film is zij de hoofdactrice.

Laten we eens zien. Wie was zij? Hoe zien jullie haar?

Sonia: Ze was een zondige vrouw.

Thelma: Waarom zeg je dat?

Sonia: Omdat ze bang was om andere mensen onder ogen te komen, daarom moest ze rond de middag water halen als andere mensen niet gingen. Ze was een slechte vrouw. Ze had veel mannen.

Chona: Ze keken de Joden en anderen naar haar, als een slechte vrouw. Maar dat was ze niet in de ogen van God.

Thelma: Waarom zeg je dat?

Chona: Omdat Jezus tegen haar sprak. Ze was zelfs verbaasd dat hij tegen haar sprak, omdat Joden niet met Samaritanen spraken. Daarom was ze verbaasd.

Thelma: En verder?

Liza: Ze was een leugenaarster. Maar toen God kwam kon ze niet liegen. Omdat God wist dat ze vijf mannen had ook al zei ze dat ze er geen had. Ze kon zich niet voor hem verbergen.

Thelma: Wat denk je dat de vrouw voelde toen Jezus haar geheim vertelde? Toen Jezus tot haar sprak?

Cherrie: Ze was blij.

Thelma: Hoe weet je dat?

Cherrie: Omdat ze zelf aan haar mede-Samaritanen meldde: "Kom, zie de man die mij vertelde wat ik heb gedaan. Is hij de Christus?"

Thelma: Denk jij dat ze minder blij was voordat ze Jezus leerde kennen?

Cherrie: Ja.

Thelma: Is er nog meer?

Precy: Ook al was ze een zondares, ze wilde graag naar het woord van de Heer luisteren. Eerst had ze alleen maar van Jezus gehoord, maar nu wist ze wie hij was. En ze was er zeer van dat hij haar zou vergeven. Ze werd geaccepteerd. Misschien had ze hierop gewacht. Ze vroeg: "Bent u het?" Ze was blij dat ze hem eindelijk ontmoette.

Thelma: Hoe weet je dat ze al wat over Jezus wist voordat ze hem ontmoette?

Precy: Door de woorden dat hij haar verleden al kende.

Thelma: Ze wist wat er over God werd gezegd, ze was niet helemaal onwetend. Ze had weet van God. Was ze ongeschoold?

Salve: Nee, dat was ze niet, ook al was ze een zondares. Ze riep zelfs anderen op om naar Jezus te luisteren.

Thelma: Dus ze deelde wat ze had ontdekt. Ze hield Jezus niet voor zichzelf. Wat heb je nog meer opgemerkt?

Precy: Ze was er zelfs trots op dat Jezus haar geheimen kende. Ze vertelde zelfs haar geheimen aan anderen.

Thelma: Denk je dat ze zich schaamde toen ze haar verhaal aan haar dorpsgenoten vertelde?

Precy: Dat deed ze niet, ze voelde zich vereerd.

Thelma: Hoe kon dat gebeuren? Eerder zei je dat ze zich voor zichzelf schaamde en daarom alleen maar water ging halen als er geen anderen bij de bron waren. En nu gaat ze haar leven ineens aan anderen vertellen. Dat lijkt nogal een verschil.

Liza: Misschien, ze begon zich te realiseren wie ze werkelijk was. Alsof er koud water over haar heen werd gegooid. "Ja, dit is het."

Precy: Misschien zouden anderen ook niet met haar gesproken hebben. Maar er was een groot man die

wel met haar sprak. Daarom was ze trots op deze man. Hij gaf haar de kans met hem te spreken en bij hem te zijn. Dus ze was nogal trots op haar omgang met Jezus.

Thelma: En verder?

Sonia: Ze was blij omdat Jezus zich niet voor haar schaamde. Hij bleef niet op een afstand, terwijl anderen dat wel deden. Misschien dat ze dacht: "Dit zou de Heer kunnen zijn, de Messias."

Thelma: Zo, dat is klaar. Denk je dat het belangrijk was dat er iemand was die haar accepteerde zoals ze was?

Sonia: Ja. Was het niet zo dat anderen haar wegjoegen, niet tegen haar spraken? Daarom was ze in de wolken toen Jezus tegen haar sprak, dat hij zelfs water aan haar vroeg.

Thelma: Voel jij dat ook zo, Myra?

Myra: Natuurlijk, ze schaamde zich niet langer omdat Jezus haar had geleerd niet te liegen. Dus vertelde ze de waarheid.

Thelma: Wat denk je dat de vrouw ertoe bracht haar verhaal aan haar dorpsgenoten te vertellen? Zelfs al was ze blij, dan nog hoefde ze het niet te delen met anderen. Wat denk je dat ze wilde dat anderen deden?

Precy: Ik voel dat anderen niet genoeg reden hadden haar te mijden, ondanks wie ze was. Ze kon anderen nog steeds onder ogen komen. En bovendien, de Heer sprak met haar. Hij gaf haar hoop, zodat ze aangemoedigd werd om trots op hem te zijn.

Thelma: En verder? Hoe zit het met jou, Chona? Wat denk jij dat haar aanspoorde? Bedenk wel, het was haar geheim en toch vertelde ze anderen erover.

Chona: Als Jezus het wist, waarom zouden anderen het dan niet mogen weten? Het gaf haar een zetje om de waarheid te vertellen.

Thelma: Wat denk je dat er met haar gebeurde? Denk je dat ze terugging naar haar oude leven? Daarover wordt niets gezegd in de tekst. Wat denken jullie?

Sonia: Misschien ging ze niet meer terug naar haar oude leven. Ze lijkt gegroeid te zijn. Ze heeft geleerd te delen. Ze begon zelfvertrouwen te krijgen. Ze verspreidde het woord van God in verschillende plaatsen.

Thelma: Ze verspreidde het woord van God. Is dat waar, alsof ze gezonden was?

Chona: Alsof ze een volgeling van Jezus is geworden.

Precy: Misschien heeft ze haar toenmalige partner wel naar zijn eigen huis gestuurd.

Chona: "Hé, ga naar huis. Als je een gezin hebt, ga dan naar huis naar je gezin!"

Liza: "Ik heb iemand ontmoet die veel beter is dan jij!"

Thelma: Wat gebeurde er met de Samaritanen?

Cherrie: Ze geloven in Jezus.

Thelma: Hoe dan?

Liza: Ze vroegen Jezus in hun stad te blijven. Misschien wilden ze hem beter leren kennen. Als ze de vrouw die hem kende niet wilden geloven, hadden ze nu de gelegenheid hem zelf beter te leren kennen.

Thelma: Wat denk je dat de invloed van het leven van de vrouw op hen was?

Liza: Als een getuige. "Hier ben ik, kijk naar me."

Thelma: Haar verandering was enorm. Ze was het voorbeeld van een zondaar, maar Jezus bracht dat aan het licht, accepteerde het en hield van haar. Daarom veranderde ze en ze hield die verandering niet voor zichzelf, maar deelde die met anderen.

Liza: Ze werd overmand door vreugde, ze zei wat niet over haarzelf gezegd hoorde te worden.

Thelma: Denk je dat Jezus iedereen kan gebruiken om met anderen in contact te komen?

Sonia: Ja, iedereen, wie je ook bent. Wat voor persoon je ook bent, God kan je gebruiken. Er is geen geheim dat je voor hem kunt verbergen, hij weet alles. Daarom moeten we ook voorzichtig zijn. Jezus zou zomaar opeens kunnen komen.

Geloofsleven

Thelma: Welke uitdaging zie je in dit verhaal?

Sonia: Voor mij is dat uitdaging dat, hoe slecht je ook bent, je altijd naar de Heer mag komen. Ook als je geheimen hebt, kan je ze aan hem vertellen. Je hoeft niet alleen te zijn. Je kunt niet zonder hem leven.

Thelma: Nog iemand anders? Waarom zie je jezelf in het verhaal en de uitdaging die je erin ziet?

Precy: Ik vind mijzelf in die vrouw. Omdat ze veel mannen had, leefde ze een slecht leven. Toen volgde ze de Heer en kende hem. Je dacht dat ze kansloos was. Alleen de Heer kan hoop geven.

- Liza: Misschien ben ik wel net als de put!
- Chona: En kunnen wij je niet bereiken omdat de put zo diep is.
- Liza: Nee, ik ben zoals de Samaritaanse vrouw. Vooral al die beproevingen in het verleden. Die keer dat ik in de put viel en men mij niet kon bereiken. Maar er kwam een kans en ik kon erbij en hier ben ik (ze zong en lachte). Ik ben nu hier omdat ik gered ben uit de put. Ik was toen net als de vrouw op een duistere plaats.
- Thelma:* Wat is de uitdaging voor jou?
- Liza: Dit, dat ik me niet hoeft te schamen voor hoe mijn leven is geweest.
- Chona: De Samaritaanse vrouw. Al heb ik geen vijf mannen gehad, ik heb ook ervaringen die ik niet geheim zou kunnen houden. Mijn uitdaging is om trouw te blijven aan mezelf. Door jezelf niet te verstoppen, wordt je een zegen voor anderen. Dat is mijn uitdaging, echt zijn!
- Thelma:* Wat bedoel je met echt zijn?
- Chona: Dat je trouw bent aan jezelf. Je hoeft je niet te verbergen, omdat je niets te verbergen hebt. En je hoeft niets te verdoezelen of te liegen.
- Salve: Ik heb geen vijf mannen gehad, maar ik had er twee (lachte). Toch voel ik mijzelf net als de Samaritaanse vrouw. Maar ik hoeft niets te verbergen, wat voor ervaringen ik ook heb gehad, omdat er iemand is die het begrijpt. Als ik ze met anderen deel, gaan die misschien ook Jezus volgen.
- Thelma:* En wat vindt Elizabeth ervan?
- Elizabeth: Ook als de Samaritaanse vrouw. Was ze niet in de steek gelaten? Dat is ook met mij gebeurd. Maar toen ik jou (Thelma) leerde kennen, toen begon ik te veranderen door Gentle Hands (een groep).
Op dat moment kon ik nergens heen, dus kwam ik zelf.
- Thelma:* Naar het kindertehuis (Children's Home).
- Elizabeth: Ja, in Tikling (een plaats).
- Thelma:* Toen werd je naar Gentle Hands gebracht. Is dat voor kinderen?
- Elizabeth: Ja, ik liet mijn kind daar achter.
- Thelma:* Hoe oud was hij/zij?
- Elizabeth: Acht maanden. Maar hij/zij is daar niet meer. Ik heb hem/haar alweer.
- Thelma:* Waar is hij/zij nu? Children's Home. Je moet ons eens laten zien waar dat is.
- Myra: In mijn geval zie ik mijzelf in de Samaritaanse vrouw, omdat ik ook ervaringen heb gehad. Ik had twee mannen en daar maak ik geen geheim van.
- Cherrie: Ik, ik ben de Samaritaanse vrouw, ik ben echt een zondares. Ik kwel veel mensen. Niet door ze te verkrachten. Soms loop ik weg van "klanten". Ik mag dan maar één echtgenoot hebben, maar ik heb eerst een andere man gehad. De uitdaging voor mij is om te veranderen. Eén keer een fout maken is genoeg. En ik moet oog krijgen voor wat waar is.
- Vrouwen: We willen graag horen wat Liza vindt.
- Liza: Ik sluit me aan bij de andere Samaritaanse vrouwen. Ik ben ontroerd door al jullie verhalen en ik ben heel erg bemoedigd. Ik bid: "God, laat uw Geest ons in beweging brengen." Steeds als ik jullie getuigenis hoor "God heeft me veranderd", geeft dat mij kracht. God is echt aanwezig.
- Vrouwen: Zuster Thelma, jij ook!
- Thelma: Hoewel ik geen ervaring heb met het leven van de Samaritaanse vrouw, is een deel van wat zij heeft meegemaakt ook met mij gebeurd. En dat is de vreugde hem te leren kennen toen een klasgenote me uitnodigde een bijbelstudie bij te wonen. Die vreugde spoorde mij aan met anderen te delen totdat ik er een heleboel vrienden bij kreeg. Ik was vroeger verlegen, ik vond mijn leven saai; school en werk. En ik wilde niet over mijn ouders praten, omdat ze steeds ruzie maakten en ik me voor hen schaamde. Maar toen Jezus mijn leven veranderde, vond ik het ineens vol van kleur en opwindend, vooral als ik anderen hielp hem ook te leren kennen. Als je dingen voor Jezus doet, voel je vrede. En ik doe alleen maar dingen om hem te behagen. En net als Liza voel ik me uitgedaagd, als ik jullie over je leven hoor vertellen. Ik weet dat het moeilijk is voor jullie om over je leven met anderen te praten, maar God heeft jullie veranderd. Een reden te meer om tegen mezelf te zeggen: "God, u bent echt. U werkt in de levens van mensen. Amen!"
- Allen: **Amen.**

De kerngroep bestaat uit:

- * R. Rushpan Belijdend Christen. Haar man heeft levenslang gekregen voor moord. Ze heeft twee kinderen en werkt als koelie. Ze wordt door de gemeenschap met de nek aangekeken.
- * Sheeja Joseph Sheeja heeft twee kinderen. Haar man zit in de gevangenis. Ze heeft moeilijkheden met haar kinderen. Ook zij wordt door de gemeenschap verstoten.
- * Bindhu V.S. Hindoestaanse, getrouwd met een moslim. Haar man heeft levenslang. Soms heeft Bindhu dagenlang honger en kan ze zelfs haar kinderen niet te eten geven.
- * Somekmi Nirmala Haar man heeft levenslang wegens moord, maar zij gelooft in zijn onschuld. Ze wordt geconfronteerd met de woede van de gemeenschap.
- * J. Silvy Haar enige zoon (18) heeft een evangelist vermoord en heeft daar levenslang voor gekregen. Ze heeft al haar geld aan de rechtszaak uitgegeven, maar zonder succes. Ze heeft veel problemen met haar familie en de gemeenschap.
- * Rathna Rathna heeft twee dochters. Haar man kreeg levenslang voor moord. Rathna en haar kinderen zagen zich genoodzaakt uit het dorp weg te vluchten uit angst voor de woede van de dorpingen.

Het **Bijbelgedeelte** is meermalen door de groep gelezen. Daarna is hun gevraagd **vragen** te stellen die tijdens het lezen bij hen opgekomen zijn.

- Bindhu V.S. Waarom moest de Heer door Samaria heen?
- Nirmala Was er een alternatieve route?
- Silvy Wist hij soms dat er een vrouw op hem zou wachten?
- Rahtna Wie waren de Samaritanen? Werden zij door de Joden gehaat? Zo ja: waarom?
- Sheeja Is dit verhaal waar gebeurd of heeft het alleen een symbolische waarde? Zit er een diepere betekenis achter?
- Pushpam Wat betekent "Sichar"? Heeft de ligging een bepaalde betekenis?
- Sheeja Wat is de betekenis van de bron van Jacob?
- Silvy Als Jezus God was, hoe kon Hij dan vermoeid zijn van Zijn tocht?
- Bindhu V.S. De levensweg is geen gemakkelijke weg. Zoveel pijn en zoveel lijden...
- Rathna Waarom ging Jezus neerzitten op het zesde uur?
- Nirmala Waarom was de vrouw daar op dat tijdstip? Wou ze soms anderen ontlopen?
- Silvy Dat komt me bekend voor.
- Rahtna En Jezus begint zomaar een gesprek met haar.
- Sheeja Heeft het feit dat de discipelen eten gingen halen een bepaalde betekenis?
- Silvy De vrouw was duidelijk verbaasd dat Jezus haar om water vroeg.
- Rathna Een Jood bemoeide zich niet met Samaritanen. Dat staat er geschreven.
- Pushpam Zelfs toen maakte men al onderscheid.
- Sheeja Hoe kon zij weten wie Jezus was?
- Rathna Haar vraag is terecht: Hoe kon Jezus hun levend water geven als er niets was om mee te putten?
- Silvy Water dat je dorst voor altijd zou lessen – wat een zegen zou dat zijn.
- Nirmala Dorst hebben en je dorst niet kunnen lessen, dat is een pijnlijk gevoel.
- Rathna Het is pijnlijker als je kinderen dorst hebben.
- Bindhu V.S. Vader Jacob had zelf uit die bron gedronken, en had ook zijn kinderen eruit laten drinken. Gelukkig weerhield het systeem hem niet van zijn verantwoordelijkheid jegens de samenleving.
- Pushpam De Samaritaanse vrouw praat vol trots over vader Jacob. Hoe zouden onze kinderen zich voelen als ze over hun vader zouden praten die wegens moord in de gevangenis zit?

- Bindhu V.S. Als iemand mij water zou aanbieden waardoor ik nooit meer dorst zou krijgen, wat zou ik dan doen? Het met beide handen aannemen?
- Pushpam Zelf Jezus zegt dat ze eerst haar man moet roepen, (voordat hij haar levend water kan geven).
Deze opmerking veroorzaakt een diepe stilte in de groep
- Silvy Ik kan me voorstellen dat die vraag haar pijn deed, en jou ook.
- Sheeja Wij kunnen niet zeggen "Ik heb geen man". Theoretisch gezien hebben we wel een man, maar al jaren dwingt de situatie ons te zeggen van niet.
- Silvy Ze is geen weduwe, en toch wordt ze gedwongen te zeggen dat ze haar man niet kan roepen.
- Bindhu V.S. Het is bedroevend dat je je man niet kan roepen als dat nodig is. Bijvoorbeeld naar school of naar het ziekenhuis.
- Sheeja Ze heeft vijf echtgenoten. Wordt dat niet als verdorven gezien?
- Pushpam Komt het je bekend voor?
- Nirmala Die woorden zijn kwetsend.
- Silvy En ze stinken.
- Rahthna De man met wie je nu samenleeft, is je man niet.
- Pushpam Als je 't goed bekijkt, niet. Toch wacht ik nog steeds op hem, omdat hij officieel wel mijn man is.
*De aanwezigen wisselen **ervaringen** uit over hun partners, ver weg in de gevangenis, die niet de rol van echtgenoot kunnen spelen, tenzij ze voorwaardelijk vrij zijn of verlof hebben.*
- Bindhu V.S. Waarom begint ze opeens over aanbidden?
- Nirmala Misschien omdat ze in Jezus een profeet zag.
- Rathna Ze voelde zich vast en zeker een buitenbeentje in de bestaande vormen van aanbidden.
- Sheeja Misschien was ze verstoten en mocht ze niet aan de gangbare vormen van aanbidding deelnemen.
- Silvy Er zijn plaatsen waar God aanbeden wordt (in de tempel, kerk of op een berg, bijvoorbeeld), waar mensen met problemen worden buitengesloten.
- Nirmala God zou niet op een plek willen zijn waar wij niet vredig met elkaar omgaan.
- Bindhu V.S. De discipelen hadden het Woord van God niet moeten uitleggen.
- Nirmala Zelfs de discipelen snapt niet waarom Jezus met een vrouw praatte.
- Bindhu V.S. Dat weten de "discipelen" van tegenwoordig ook niet.
- Silvy Waarom liet de vrouw haar kruik achter?
- Pushpam Ze was een getuige geworden.
- Bindhu V.S. Ze had iets meegemaakt en velen geloofden wat ze vertelde.

*Kunnen jullie aangeven welke zin uit de gelezen tekst **indruk** op je gemaakt heeft?*

- Rathna "onze stamvader Jacob" (vs.12)
- Silvy "Ik heb geen man" (vs.17)
- Nirmala "De man met wie u nu samenleeft is uw man niet" (vs.18)
- Bindhu V.S. "Nooit meer dorst krijgen" (vs.14)
- Sheeja "niet (...) op de Gerizim, en ook niet in Jeruzalem" vs.27)
- Pushpam "geen van hen zei er iets van" (vs.27). Goed dat niemand er iets van zei !

India – St. Paul, beschrijving van de context van de leesgroep

De levende God aanbidden

In gebieden als hier, waar veel stammen en kastelozen (“dalits”) wonen, houden de mensen zich nog steeds aan de diepgewortelde tradities van kindoffers, bijgeloof, onderdrukking van vrouwen, kinderarbeid, kinderhuwelijken en nog veel meer.

De centrale regering en de staatsregelingen stellen nu verschillende baanbrekende, effectieve programma's samen om de situatie van de misdeelden te verbeteren. Toch verdwijnen de financiële middelen daarvoor grotendeels in het niets, nog voordat ze de doelgroep bereikt hebben. De belangrijkste oorzaak is de gegoede klasse, die de politieke, economische, sociale en religieuze macht heeft.

Het is echter ook wereldschokkend dat diezelfde ongelukkige klasse (kastelozen) niet in Hindoetempels toegelaten wordt om te bidden. Maar als een christen dan het woord van God preekt en hun de levende God leert aanbidden, zegt de Hindoe-klasse dat de kastelozen wél Hindoes zijn. Zowel christenen als de bekeerde kastelozen hebben te lijden onder de gegoede klasse.

Die situatie kan ongetwijfeld vergeleken worden met de gebeurtenis in de tijd van onze Here Jezus. De doop was iets nieuws in het land der Joden. Toen Johannes de Doper er mee begon, werd dorpen in de Joodse traditie als een antireligieuze daad beschouwd (Joh.4:1).

De doortocht

In India bevinden zich kolonies vertrapten zich aan de grenzen van de meeste dorpen en gehuchten. In sommige gevallen ligt de kolonie zelfs ver buiten de dorpskern. Andere kolonies liggen dicht bij begraafplaatsen. Hieruit kun je opmaken dat die kolonies zó gesitueerd moeten zijn, dat de bewoners in geen geval met de gegoede klassen in contact kunnen komen. Als de bevoorrecht klasse toevallig langs zo'n kolonie moet gaan, moeten de kastelozen aan de kant van de weg staan toekijken. De kasteloze vrouwen moeten echter binnenshuis blijven.

In die dagen koos onze Heer Jezus Christus ervoor om door Samaria te reizen, hoe ongewoon dat ook was (Joh. 4:4).

In de hedendaagse moderne wereld durft iemand uit de gegoede klasse nauwelijks vriendschap te sluiten met de vertrapten. Doet hij dat wel, dan zal hij daar door z'n eigen mensen worden aangesproken.

Openbare plaatsen

In de openbare plaatsen als wijkcentra, busstations, enz. zegen en doen mensen vaak dingen die ze eigenlijk niet menen. Bovendien kunnen mannen en vrouwen er niet openlijk met elkaar praten, Privacy kent men hier niet. Bij de waterput en pomp daarentegen kunnen mannen en vrouwen prima met elkaar van gedachten wisselen. Als 't moet, zelfs onder vier ogen. Op die plaatsen ontluiken liefdesrelaties en treffen koppels met hun vrienden en familieleden voorbereidingen voor hun bruiloft.

Zulke situaties kwamen ook voor in de dagen van onze Heer Jezus Christus. Maar onze Heer ging met heilige bedoelingen naar de bron van Jacob (Joh.4:6) om de Samaritaanse vrouw te ontmoeten.

Vreemde tijdstippen

Tot op de dag van vandaag worden mensen die met de traditie breken, afgezonderd. Ze mogen niet meer met andere mensen omgaan. Maar het dagelijkse leven gaat door. Daarom gaan ze op vreemde tijdstippen naar de put om water te halen. 's Middags bijvoorbeeld, omdat er dan bijna niemand bij de put is. Misschien was dat ook het geval bij de Samaritaanse vrouw (Joh. 4:7).

Gesprek

In hogere kringen bestaan “gesprekken” met vertrapten uit “bevelen en eisen” en “in dienst nemen en ontslaan”. Voor de kansarmen komt een gesprek neer op “smeken”, “pleiten” of “bedelen”. Gesprekken tussen mannen en vrouwen van verschillende kasten komen zelden voor.

Een man en een vrouw van verschillende kasten die onder vier ogen praten (Joh.4:27), is dan ook een illusie. Ook het feit dat onze Here Jezus op een ongewoon tijdstip met de Samaritaanse vrouw sprak, kan verdacht overkomen. (Zou de Samaritaanse vrouw door de gemeenschap verstoten zijn?).

Vergeet niet dat er in de Bijbel staat “Hij zei tegen haar”(Joh. 4:7) en niet “Hij vroeg haar”. De bedoeling van onze Here Jezus is overduidelijk. Hij wil Zichzelf kenbaar maken als de levende God die een menselijke gedaante aangenomen heeft.

Overspel

Tegenwoordig wordt er overspel gepleegd in theaters, winkels, bij de bushalte, maar ook bij openbare bronnen. Dit zouden afspiegelingen kunnen zijn van de gebeurtenis bij de bron van Jacob.

In Joh.4:29 geeft de Samaritaanse vrouw toe dat ze overspel pleegt. Als de Here Jezus bij de put komt om wat te drinken, probeert de vrouw achter Zijn bedoelingen te komen door een vraag te stellen (Joh.4:9). Misschien had ze de zes mannen in haar leven bij deze put ontmoet en zag ze haar ontmoeting met Jezus in datzelfde licht.

Helaas zijn er ook kerkleiders en gelovigen die zich net zo gedragen als de zes mannen met de Samaritaanse vrouw. Buitenechtelijke relaties lijken wel een trend te worden.

Ontwetendheid verergert de bestaande situatie

Ons land ontwikkelt zich meer en meer, maar toch worden vertrapten nog steeds door de “beschaafde” klassen met de vingen nagewezen. De meeste mensen in die verwaarloosde klasse kennen geen verschil tussen goed en slecht. Ze hebben een onderontwikkeld geweten en bewustzijn vanwege hun onwetendheid. Zowel in goede als in slechte situaties reageren ze hetzelfde. De gegoede klassen behandelen hen als wegwerpmateriaal en maken misbruik van hun onwetendheid. De kastelozen zijn een gemakkelijke prooi voor bedriegers.

Saamhorigheid

Het is prijzenswaardig en bevredigend dat er een grote onderlinge eenheid binnen de gemeenschap bestaat. Kleine verschillen worden uit de weg geruimd. De mensen verenigen zich en helpen elkaar in moeilijke tijden. Zowel in voor – als in tegenspoed komt (bijna) het hele dorp bijeen. Volgens Joh.4:39 kwamen vele Samaritanen bij elkaar om naar de getuigenis van de vrouw te luisteren.

De rechten van de vrouw

De status van de vrouw is nu stukken beter dan vroeger, maar dat is alleen het geval in de steden. De bewering dat vrouwen tegenwoordig volledige vrijheid genieten, gaat niet op voor de vrouwen in de dorpen. Terwijl vrouwen op alle vlakken steeds meer kansen krijgen, zitten de dorpsvrouwen gevangen in hun keukens. Het is hoogste noodzakelijk dat onze onderdrukte zusters net als de Samaritaanse vrouw uit hun isolement worden gehaald. Dan kunnen ze gebruik maken van de vrijheid van meningsuiting, zoals die in de Indiase grondwet beschreven staat.

Machteloze grenzen

Het menselijk instinct kent geen onderscheid. Het zit in ieder mens, ongeacht kaste, religie, origine, huidskleur of geslacht. Stel dat iemand uit de gegoede klasse de hulp van een vertrapte nodig heeft in een onafwendbare situatie (bijvoorbeeld als hij in levensgevaar is). Wat dan? Kiest hij voor het leven, de dood of zijn prestige? Is die vraag niet aan de orde van de dag? Toch worden mensen uit de gegoede klasse vaak door de kastelozen gered. Er zijn armen die hun bloed aan een bloedbank verkopen, zodat ze geld hebben voor hun dagelijkse maaltijd. Om levens van bevoorrechten te redden, worden waardevolle organen van de onderdrukten (zoals nieren en huid) verhandeld. Zulke praktijken werpen een smet op de mensheid, maar men trekt er zich niets van aan.

Hier is de “onraakbaarheid” opeens niet meer van toepassing. Is dat nou rechtvaardig? Het is gewoonweg hartverscheurend. In uitzonderlijke situaties, als een rijke honger of dorst heeft of voor zijn leven vreest, vraagt hij de arme om water of eten, om hulp. Wat is de macht van “onraakbaarheid” dan?

Deze situaties gaan niet op in het geval van Jezus. Ze tonen wel de houding en de zwakheid van een mens in doodsnood aan.

Jezus, onze Heer en Redder

In deze donkere dagen heeft men behoefte aan iemand met bovennatuurlijke krachten. Mensen, ongeacht hun afkomst, geloof en geslacht, zijn moe geworden van de hindernissen en beperkingen die ze zichzelf en anderen opgelegd hebben. Daarom zijn ze op zoek naar iemand met bovennatuurlijke krachten, iemand die kennis, macht en invloed heeft, maar die ook liefdevol, geduldig en bescheiden is. Alleen zo iemand kan een einde maken aan vuile, zinloze daden.

Die persoon is onze Messias, onze Heer en Redder, Jezus Christus. Slechts een paar minuten met onze Heer waren voor de Samaritaanse vrouw voldoende om Zijn bedoelingen en Zijn wens te begrijpen. Ze handelde meteen volgens de wil van onze Heer.

Tenslotte beloven we met een gelovig, oprecht, gebroken en berouwvol hart, dat we tot de Vader zullen bidden in de naam van onze Here Jezus. Dat Hij ons naar Zijn evenbeeld zal veranderen, ons zal zalven en ons zal gebruiken om deze situatie te veranderen. God schiep de mens, maar de mens schiep grenzen. De Heer wil die grenzen wegnemen. Die taak moeten Zijn uitverkoren kinderen, wij dus, uitvoeren in Zijn heilige naam.

De broeders en zusters die aan deze discussie deelgenomen hebben, zijn tussen de 14 en 51 jaar oud. De bijeenkomsten zijn gehouden in St. Paul's kerk te Aswapuram (district Khannam) in de deelstaat Andhra Pradesh, India.

Indonesië, Makassar STT INTIM

1. Biografische informatie

Alle leden van de leesgroep zijn studenten van de STT INTIM in Makassar (Zuid-Sulawesi in Oost-Indonesië). De STT INTIM is een theologische hogeschool. De studenten volgen de opleiding om predikant of godsdienstleraar/-lerares te worden. Onze groep telt 8 leden, 5 jongens en drie meisjes. Zij komen uit verschillende delen van Indonesië en behoren tot verschillende etnische groepen. Het zijn:

- *Yuhelphin Tandi* (vr), 21 jaar, geboren in Tana Toraja (Zuid-Sulawesi) lid van POUK (gemeenschap van oecumenische christelijke gemeenten).
- *Erlikasna Purba* (vr), 21 jaar, geboren in Noord-Sumatra, lid van de GBKP (Protestantse kerk van de Batak Karo op Sumatra)
- *Angrin Adelin* (vr), 22 jaar, geboren in Makassar, lid van de GTM (Protestantse Toraja kerk van Mamasa)
- *Abadi Ginting* (m), 21 jaar, geboren in Noord-Sumatra, lid van de GBKP (Protestantse kerk van de Batak Karo op Sumatra)
- *Reinal Robert* (m), 21 jaar, geboren in Palu (Midden-Sulawesi), lid van de GT (Toraja Kerk)
- *Roby Kadafuk* (m), 22 jaar, geboren op West-Timor, lid van de GMIT (Evangelische kerk van Timor)
- *Wahyudin Lay* (m), 22 jaar, geboren op West-Timor, lid van de GMIT (Evangelische kerk van Timor).
- *Asrianto* (m), lid van de GPIL (Protestantse Kerk van Lewu (de regio rond Paloppo, Zuid-Sulawesi)

2. Socio-culturele informatie

Kerkegenootschappen

De leden van de groep komen uit verschillende kerken, die meestal verbonden zijn met de etnische groep waartoe zij behoren. De kerken zijn de vrucht van meestal vanuit Nederland opgezette zendingsactiviteit vanaf begin vorige eeuw. Alleen de GPIB is ouder en heeft haar wortels in de kerk die ten tijde van de VOC gesticht werd.

Economische en sociale positie

Over hun economische status hebben de studenten het volgende op te merken:

- *Yuhelphin*: ik kom uit de midden-klasse van een industrie-streek. Ik doe niet actief aan politiek.
- *Erlikasna*: ik kom economisch gezien uit de midden-klasse en mijn familie wordt geaccepteerd in de maatschappij, ten eerste omdat mijn familie omvangrijk is en ten tweede omdat mijn vader predikant was (nu met pensioen). Ik worstel dus niet met financiële problemen.
- *Angrin*: ik kom uit een midden-klasse gezin. Hoewel ik ben opgegroeid in de stad (Makassar) is de manier van denken in ons gezin voor 80% bepaald door de adat en cultuur van Mamasa.
- *Abadi Ginting*: ik ben de oudste zoon in een gezin van drie kinderen. Om ons gezin te onderhouden werkt mijn moeder als boerin. Mijn vader is overleden. Uit zijn pensioen zijn er ook nog inkomsten voor het levensonderhoud. Een midden-klasse gezin.
- *Reinal*: Midden-klasse. Sociaal gezien behoor ik tot een minderheidsgroep: christen in een streek van overwegend moslims.
- *Roby*: mijn sociaal-economische positie is niet zo rooskleurig, omdat ik uit een gebied kom waar velen armoede lijden, de politiek wordt beheerst door mensen met een hoge positie, sociaal gezien is de invloed van de traditionele cultuur groot en heeft een samenbindende werking.
- *Wahyudin*: de sociaal-economische situatie in Timor is aardig goed omdat er een (oude) traditie is van wederzijds respect en wederzijdse hulp.
- *Asrianto*: geen verdere gegevens.

Spanningen in de Indonesische samenleving

Verschiede spanningen in de Indonesische samenleving worden opgesomd:

- De invoering van de Syariah Islam (islamistische wetgeving)
- De economische crisis
- De toenemende corruptie binnen het juridisch en politiek apparaat

- Etnische spanningen tussen autochtone bevolking en nieuwkomers in bepaalde regio
- Religieuze spanningen tussen christenen en moslims (Ambon, Poso)
- Discriminatie van christenen

Spanningen in de Indonesische kerkelijke gemeenschap

Spanningen die worden genoemd zijn:

- spanning tussen adat (traditionele wetten en regels, die gehele leven omvatten) en evangelie
- tekortschieten van predikanten in hun diensten aan de gemeente
- conflicten tussen kerkenraden, kerkenraad en gemeente, kerkenraad en leiders van zondagsschool etc
- generatieconflict binnen een gemeente
- spanning tussen sociale klassen binnen een gemeente

Culturele informatie

- *Yuhelphin*: ik leef in een omgeving die etnisch gedifferentieerd is, waardoor ik niet geen hechte binding meer heb met mijn eigen etnische groep, de Toraja's
- *Erlikasna*: ik ben een Batak Karo, uit Sumatra en opgevoed in een christelijk gezin.
- *Angrin*: in mijn cultuur is het elkaar wederzijds respect geven en waarderen erg belangrijk
- *Abadi*: in mijn cultuur is de familieband erg sterk en het principe van elkaar helpen van burens, familie en leden van de etnische groep
- *Reinal*: in mijn cultuur staat het gemeenschapsverband erg centraal en het elkaar helpen en ondersteunen binnen de familie
- *Roby*: de Timorese cultuur legt erg veel nadruk op het respect betonen aan anderen
- *Yudin*: op Timor is de traditionele adat (nog) erg sterk met nadruk op het betonen van respect aan elkaar

Indonesië, Makassar STT INTIM, De Samaritaanse vrouw

In het verslag van de theologische studenten uit Indonesië wordt veel aandacht gegeven aan de Samaritaanse vrouw. Dit met het oog op de eigen dorpscultuur.

- Volgens de opvattingen van de bevolking uit het gebied waar ik vandaan kom, Mamasa (Zuid-Sulawesi) is het taboe dat een vrouw meer dan één man heeft die ook nog allemaal in leven zijn. En als er toch zo'n vrouw is dan zal zij verstoten worden door haar omgeving of zal ze zichzelf afscheiden van de bevolking. Op het moment dat in ons gebied zo'n vrouw een vreemde ontmoet zal deze vrouw zeker niet eerlijk vertellen wat voor iemand ze eigenlijk is, ze zal waarschijnlijk haar mond houden of kort zeggen hoe het er mee gaat en dan snel vertrekken want zo iemand zal zichzelf afzonderen.
- In mijn dorp in Midden-Sulawesi heeft een vrouw als deze Samaritaans een nogal lage positie binnen de gemeenschap, dat is iets wat zeker is. Ik heb de neiging om te denken dat deze vrouw met opzet om 12 uur gekomen is. Zij zou zich vast schamen als ze eerder zou komen en dan gezien zou worden door veel mensen. In mijn dorp, dat steeds meer open staat voor vooruitgang, zou dit soort vrouwen, die we licht van zeden of tussen aanhalingstekens PSK (Pekerja Sex Komersial: 'werker in de commerciële sex', een prostituee) zouden noemen, geen schaamtegevoel meer hebben en zich vrij voelen om te doen en laten wat ze wil. De bevolking weet dit en maakt er geen probleem van. Hoewel er door een aantal mee gespot wordt houden ze eigen bijeenkomsten op bepaalde locaties. Hier wordt soms weinig aandacht aan ze geschonken en dan zijn ze vrij om om te gaan met wie ze willen. Dit is waar ik vandaan kom al gebruikelijk.
- Wat ik wil toevoegen staat in verband met wat ik eerder gezegd heb over dat er sprake is van oneerlijkheid. Misschien verwacht de vrouw dat Jezus zichzelf aanbiedt om haar man te worden, want in eerste instantie wil Jezus niet zeggen dat hij de Mesias is die is voorspeld. Er is dus een mogelijkheid dat deze vrouw heel graag wil dat Jezus haar echtgenoot wordt.
- Mijn gedachten en gevoelens zijn, dat het absoluut niet mogelijk is dat iemand met een hoge status iets aan iemand van een lager komaf vraagt. Wat ik tot nu toe begrepen heb is dat het gebruikelijk is dat iemand van lage komaf of van laag niveau is degene is die wat vraagt aan iemand van hogere afkomst. Maar ik zie dat Jezus zelf, die je mag beschouwen of die ik in ieder geval beschouw als iemand van hoge status, degene is die iets vraagt aan deze vrouw. Een vrouw die ik beschouw als iemand met een lage status. Dus wat mij hier opvalt is de oprechtheid van Jezus, die niet vasthoudt aan zijn hoge status.
Het volgende dat ik vaststel is dat het wat mij betreft absoluut niet mogelijk is dat deze vrouw die een PSK (prostituee) is, gaat vertellen aan mensen in haar omgeving wat zij heeft meegemaakt en dat die haar dan ook nog geloven. Net zoals het voor ons heel moeilijk zou zijn om alles te geloven wat zo'n vrouw aan ons vertelt, omdat wij uit haar bekentenis opmaken wie zij werkelijk is: iemand die zelf geen echtgenoot heeft. Hoe is het mogelijk dat iemand zoals zij geloofwaardig is, dat is voor mij iets ondenkbaars. Maar mensen in die tijd geloofden deze vrouw echter meteen.
- Ik wil vertellen wat ik ervaren heb in mijn geboorteplaats. Daar heeft men een heel andere mening over wat we hier lezen en bepraten dat deze vrouw doet alsof ze bang is om haar identiteit te vertellen en dat Jezus zich voordoet alsof hij een man is met weinig ervaring. Waar ik woon, zijn het juist de mannen die zeggen: 'Ik heb nog geen vrouw'. Maar wat ook vreemd is dat er van die vrouw gezegd wordt dat ze een prostituee is, terwijl ik het moeilijk vind om dit te beamen omdat zij immers een echtgenoot heeft. Iemand die een echtgenoot heeft is verbonden in een huwelijk, immers dan mag men pas zeggen dat men een echtgenoot heeft. Als er gezegd wordt vreemdgaan, dat is weer wat anders. Misschien is deze laatst genoemde echtgenoot eigenlijk een man waarmee ze overspel heeft gepleegd, maar

met de uitspraak dat ze vijf echtgenoten heeft betekent dat ze daar officieel een huishouden mee heeft (gedeeld). Als ik dat vergelijk met waar ik vandaan kom is het vrijwel onmogelijk dat een vrouw tot vijf keer in het huwelijk treedt, want wat er gewoonlijk gebeurt is dat een man vele vrouwen heeft en niet dat een vrouw verschillende echtgenoten heeft.

- Ik kan er nog niet op een bijbelse manier uitleg aan geven, maar nadat ik deze tekst gelezen heb, denk ik dat de vragen van Jezus als het ware aangeven dat Jezus vreemd wil gaan met deze vrouw. Ik maak namelijk uit de tekst op dat deze vrouw al vijf echtgenoten heeft maar dat zij toch toegeeft dat ze eigenlijk nog geen echtgenoot heeft, terwijl Jezus op dat moment al op de hoogte is dat zij een nieuwe man heeft. Ik denk dat deze vrouw misschien ook de intentie of een bepaalde bedoeling heeft om Jezus te benaderen. Zo zie ik het. (op het moment dat gezegd wordt dat Jezus vreemd wil gaan met deze vrouw, moeten alle groepsleden lachen).
- Na het lezen van dit verhaal, valt het me op dat deze vrouw toen ze Jezus voor het eerst ontmoette bij de bron, nog niet meteen wist wie Jezus eigenlijk was. Het tweede wat ik interessant vind: op het moment dat Jezus zegt 'roep je echtgenoot' antwoordt deze vrouw met: 'ik heb nog geen echtgenoot'. Hierop Jezus reageert met: 'je antwoord is correct, ofschoon je toch al vijf echtgenoten gehad hebt'. Dus hier is een vrouw die eenvoudig meteen toegeeft dat ze inderdaad eigenlijk nog geen echtgenoot heeft. Ze zegt heel eerlijk tegen een vreemdeling dat ze inderdaad nog geen echtgenoot heeft. Als ik zelf een vreemde zou ontmoeten, zou ik zoiets waarschijnlijk niet toegeven of direct eerlijk antwoorden.
- Vreemd dat Jezus weet dat deze vrouw al vijf echtgenoten heeft gehad, en tegelijkertijd vasthoudend is in het benaderen van deze vrouw. Ik vind het argwaanwekkend dat Jezus zo graag wil, en ik geloof eigenlijk niet dat Hij alleen maar wil praten. Wij weten ook niet hoe deze vrouw eruit ziet. Als ze er maar gewoontjes uitziet zoals ik zal Hij zich misschien niet aangetrokken voelen, maar als ze er goed uitziet zal Jezus zich vast aangetrokken voelen, Hij is immers ook een mens. Ik zie Hem dus van de menselijke kant.
- Voor mij is er iets dat mij opvalt en ik bied mijn excuses aan als ik me weer richt op Jezus en deze vrouw. Ik trots op het optreden van Jezus die komt en wil praten met een prostituee. Daarmee wil Hij de vrouw haar waardigheid teruggeven. Hij wil haar niet zomaar verstoten omdat ze een prostituee is. Maar Jezus ziet haar als mens, die ondanks ze een prostituee is mag delen in Gods heil.
- Ik heb misschien net deze vrouw te negatief beoordeeld, nu zal ik proberen om een positieve benadering te geven. Ik denk namelijk dat als een vrouw vijf echtgenoten heeft maar echtgenoot 1 t/m. 4 zijn al overleden en zij hertrouwt, dan ziet het volk zo'n vrouw vaak als een prostituee. Volgens mij is zij geen prostituee maar heeft zij zich genoodzaakt gevoeld om te hertrouwen om in haar levensbehoefte te kunnen voorzien, want misschien heeft ze geen vaste baan. Wij oordelen op het uiterlijk en denken daarom altijd negatief over zo'n vrouw maar we zoeken niet naar de achtergrond die ons van gedachte zou doen veranderen.
- Het eerste dat mij opvalt staat in vers 15: 'Heer, geef mij dat water, zodat ik geen dorst meer heb en ik hier niet meer hoef te komen om water te putten'. Hier nemen zondige mensen zelf het initiatief om tot Jezus, tot God te komen. Dat is anders dan mensen die zichzelf rechtvaardigen, die als ik het zo mag zeggen alleen komen met verzoeken aan Jezus. Het tweede opvallende punt komt uit vers 28, waarin gezegd wordt dat deze vrouw de plek verlaat en naar de stad gaat en aan de mensen daar verkondigt. Dit interpreteer ik als volgt: dat deze vrouw zich genegeerd voelt door de leerlingen van Jezus, sterker nog verstoten wordt en voor gek gezet, zodat deze vrouw meteen vertrekt. Maar dit wil niet zeggen dat deze vrouw kwaad is. Ik heb respect voor wat deze vrouw doet.
- Wat opvalt is dat door wat de vrouw meemaakt uiteindelijk veel mensen gaan geloven. Hoewel Jezus daar uiteindelijk wellicht een rol in speelt. Maar ik heb bewondering voor het feit dat door deze vrouw, alhoewel zondig, veel mensen gaan geloven in Jezus.
- Ik wil me graag identificeren met de Samaritaanse vrouw, omdat ik besef dat mijn essentie als mens zondig is. Ik lieg bijvoorbeeld graag, zoals deze Samaritaanse vrouw ook doet als Jezus aan haar vraagt of ze al een echtgenoot heeft en ze daar ontkennend op antwoordt (iedereen lacht). Maar in mijzelf moet ik het geduld vinden om te vragen hoe ik de wil van God kan vinden. Zoals de Samaritaanse vrouw die altijd maar vraagt en vraagt wie Jezus nu werkelijk is en uiteindelijk antwoordt Jezus zelf dat Hij de Verlosser is. Ik zal me verdiepen in Gods woord en dit vertellen aan andere mensen.

Hongarije –Balatonszárszo (een dorp vlak bij het Balatonmeer)

1. De leesgroep

Het dorp heeft 2100 inwoners. De meeste mensen zijn betrokken bij landbouw, toerisme en handel. Er zijn verschillende denominaties: Rooms-Katholiek: 1000, Calvinistisch: 200,

Lutheraan: 85. Iedere parochie heeft een eigen kerk en een pastor. Dertig Calvinisten gaan regelmatig naar de kerk.

De groep telt 8 leden, 5 vrouwen en 3 mannen. Hun namen luiden:

Báló Ilona (50), Irázi Gáborné (48), Judák Borbála (56), Karsai Ödön (46), Karsai Ödönné, Kocsev Miklós (49), Lőrincz János (37), Starkné Nagy Ilona (53).

Men komt samen in de gereformeerde consistorie. Er hangen Calvinistische symbolen en kaarten aan de muur, waarop taferelen uit de Bijbel staan, zodat men de context van de lezing kan bekijken. De deelnemers zijn allemaal lid van de Gereformeerde Kerk in Balatonszárszó. Men heeft godsdienstonderricht gehad. De ouders waren ook regelmatige kerkbezoekers.

Financieel gezien behoort men de middenklasse van Hongarije. Men moet er alles aan doen om op dit niveau te blijven. Daarom hebben velen van hen een extra baan: bijles geven, druiven kweken etc. Balatonszárszó is een vakantieplaats, dus we worden de huizen verhuurd. Dat helpt om de huidige status te behouden. Helaas blijft er weinig vrije tijd over voor rust of sociaal verkeer. In Hongarije begint zich een heel rijke en een heel arme klasse af te tekenen en dat veroorzaakt spanning in de maatschappij. Jammer genoeg zijn er meer oude dan jonge mensen in onze gemeente. De leden van de groep spreken Hongaars. Ze behoren niet tot een specifieke etnische groepering. Alleen Lőrincz János is opgegroeid in Balatonszárszó, de anderen zijn vanuit verschillende dorpen hier naartoe verhuisd. Zij brachten de tradities en cultuur van hun andere parochies mee.

2. Het leesverslag met de vragen

1. Wat zijn onze eerste indrukken na het lezen van dit verhaal?

Karsai Ödön: In het algemeen gesproken: mensen hongeren naar geestelijke, innerlijke vrede. Dit verhaal verwijst daarnaar. De Samaritanen komen luisteren naar de profeet. Waarachtig en eenvoudig geloof geeft rust en verzadigt de innerlijke honger. Geloof heeft de kracht om mensen in bepaalde omstandigheden te verenigen of tegenstanders dichterbij elkaar te brengen.

Judák Borbála: Jezus maakt geen onderscheid tussen mensen, Hij maakt geen misbruik van zijn macht en Hij houdt van verscheidenheid. Hij spreekt tot de Samaritaanse, want deze vrouw ziet in dat Jezus haar geestelijke problemen wil genezen. De vrouw onderkent ook dat ze niet met een willekeurige man spreekt, maar met een profeet. Wanneer ze zich haar eigen geloof bewust wordt, gaat ze naar haar dorpsgenoten en vertelt hun wat ze van Jezus gehoord heeft. Ook zij luisteren naar Jezus en nodigen Hem uit bij hen te blijven. Rond Jezus verdwijnt het conflict.

Báló Ilona: Het is goed om met elkaar of met onbekenden zodanig te kunnen spreken, dat we verschillende belangen weten te verzoenen met elkaar.

Lőrincz János: Dit verhaal spreekt over de bekering van de zondaar en de weg tot God.

Kocsev Miklós: Ontmoeting is van groot belang. Bij echte ontmoeting verdwijnen conflicten gemakkelijker. In zulke gesprekken gaan we meer open staan voor elkaar. De Samaritanen dachten na hun gesprek met Jezus ook anders over Joden. Jammer genoeg zijn er in onze eigen tijd weer ernstige conflicten: tussen Palestijnen en Joden en tussen India en Pakistan.

Karsai Ödön: Wanneer partijen elkaar respecteren en bereid zijn met elkaar in gesprek te gaan, kunnen conflicten hun scherpste verliezen. Dit is een van de belangrijkste dingen.

Kocsev Miklós: Hebben we genoeg ervaring in dergelijke ontmoetingen om zulke positieve resultaten te bereiken?

Judák Borbála vertelt over problemen in haar gezin. Er is een aanhoudend conflict tussen haar twee kinderen, een zoon en een dochter, mogelijk vanwege hun verschil in opleiding. Ze heeft nooit een oplossing willen kiezen, die tot haat en wrok voert. Ze leert haar dochter sterk te zijn, niet te haten en zich niet door woede te laten leiden. Uiteindelijk zal dat z'n effect hebben. Zo laat ze zien dat we ons zelf niet tegenover iemand hoeven te verlagen om ons doel te bereiken. Het is erg belangrijk dat haar zoon kan zien dat echte hulpvaardigheid en zorg kunnen bestaan zonder dat haar dochter zichzelf geweld hoeft aan te doen.

Báló Ilona: Misschien is het Gods wil dat we met elkaar in gesprek gaan. Dat kan helpen om problemen op te lossen. Er zijn ook conflicten in ons gezin, in het alledaagse bestaan. *Mevrouw Balo woont samen met haar tweede man. Van de eerste is zij gescheiden. Haar ex-man is inmiddels overleden. De zuster van haar huidige partner heeft haar niet geaccepteerd. Haar schoonzuster (de zuster van haar eerste man) en haar moeder hebben zich van haar afgekeerd. Zelf vindt ze dat ze nog altijd moet proberen, hen positief te benaderen. Ze geeft hen soms cadeautjes en probeert het met haar werk zo te organiseren dat er een stabiel familieleven mogelijk is. Ze wil de hoop op verzoening niet opgeven.*

Karsai Ödön: Het is veel waard als iemand vanuit oprechte bedoelingen handelt en vaak helpt dat om tot goede resultaten te komen.

Irázi Kriszti: Verzoening moet wel van twee kanten komen.

Judák Borbála: Soms kost dat enorm veel inzet. Toen mijn zoon M. merkte dat hij eerlijk werd behandeld in plaats van geminacht en vernederd, trof hem dat. Hij stopte met zijn gemene gedrag en accepteert nu min of meer de regels van het huis, zodat het draaglijk is om met elkaar onder hetzelfde dak te leven.

Stark Ilona: Het is erg moeilijk om jezelf te vormen. Ik bid iedere morgen dat ik genoeg liefde mag ontvangen om genoeg te kunnen geven aan iedereen die die dag op mijn weg komt. Ik voel me erg getroffen. Ik wil geen hypocriet zijn, maar hoop dat ik met Gods hulp iemand mag zijn die werkelijk liefde geeft.

Lőrincz János: Ik heb er lang over nagedacht of ik Luthers zou blijven of Gereformeerd zou worden. Uiteindelijk besepte ik dat het er om gaat, God te aanbidden en te vereren en een sterker geestelijk leven te krijgen.

2. Wat is de positieve, wat de negatieve ervaring, en waarom?

Stark Ilona : Johannes de Doper doopte veel mensen. Jezus niet, alleen zijn discipelen doopten. Waarom moest Jezus dat gebied verlaten? Bij de beschrijving van de Samaritaanse vrouw moet ik denken aan een dichtregel van Petőfi (zeer beroemd Hongaars dichter, naar wie talrijke straten, pleinen en parken zijn genoemd – vertaler): „Boerenvrouw, met een kruik in haar hand ...”

Hoe kon het water van de bron zo lang fris en stromend blijven? De houding van Jezus is positief. De vrouw behoort tot een veracht volk. Meer nog, ze is een vrouw. Desondanks opent Jezus het gesprek met haar. Dat trof die vrouw geweldig. Aanvankelijk begreep ze niet wat het voor water was, waar Jezus over sprak. Later aarzelde ze nog. Maar toen besepte ze dat Hij niet zomaar iemand was, maar een profeet. Het gaat hier om spirituele zaken, over het water

des levens, een innerlijke bron. Ze moet zover komen dat ze zich met Jezus kan identificeren. De vrouw wil haar blijdschap vervolgens delen met anderen – een hele positieve instelling. En de Samaritanen geloven haar – maar later gaan ze naar Jezus en geloven Hem om zijn eigen woorden.

Judák Borbála: Het is goed om Jezus te kennen, Hij kan alle problemen oplossen.

Karsai Ödön: De ruwe stijl waarin Jezus tot haar sprak, trof me aanvankelijk als negatief. Dit gedrag heeft mogelijk historische redenen. Ik denk dat de vrouw onmiddellijk begreep wat met 'levend water' werd bedoeld. Ze vroeg alleen maar door uit nieuwsgierigheid. Ze was een intelligente vrouw. De uitleg van Jezus had een positieve uitwerking op haar.

Lőrincz János: Het diepgaande geloof van de vrouw heeft me positief geraakt. Zij wist de andere Samaritanen te overtuigen, ze wist hun belangstelling te wekken om tot Jezus te komen..

Irázi Kriszta: Ik denk dat Jezus de vrouw heel nederig om water vroeg.

Lőrincz János : Dit verhaal spreekt over de weg tot God. Jezus vindt ons en spreekt ons aan. Hij spreekt niet alleen tot Joden, maar ook tot Samaritanen. Hij is het die het verlangen naar het levende water wekt. Hij onthult ons bestaan. Wij proberen onze zonden te bedekken, maar niets is verborgen voor Jezus.

De vrouw ziet in dat Jezus een man van God is. Ze wil haar eerdere zondige leven afzweren. Wij krijgen antwoorden op onze vragen. We leren hoe we God moeten aanbidden. God is niet aan een bepaalde plaats gebonden, het gaat erom dat we in de geest met Hem verbonden zijn en dat we leven volgens zijn Woord, naar zijn gerechtigheid. Zij liet haar kruik en haar zonden achter. De vrouw bekeerde zich. Ze heeft het water in de kruik niet meer nodig, ze is al verzadigd, ze heeft het levende water gekregen, Jezus zelf. En ze roept de mensen op om naar Jezus te gaan, ze reikt het goede nieuws aan hen uit. Ze kon haar vroegere leven achter zich laten.

Irázi Kriszti: In stille nederigheid kunnen we ons doel bereiken.

Báló Ilona: De vrouw moest hard werken. Elke dag die lange weg naar de bron. Misschien was ze moe. Ze wachtte misschien op een wonder, op hulp. Hulp van Jezus. En Jezus verscheen en gaf haar nieuwe kracht..

Stark Ilona: Maar het staat niet vast dat God ons alles geeft wat we willen. Alleen datgene wat Hij wil geven. We moeten Hem gehoorzamen. Hij weet wat we nodig hebben.

3. Wat voor tegenstellingen en conflicten treffen we in het verhaal?

- a) Een Samaritaanse vrouw en de andere Samaritanen, die deze zondares buitensluiten. Ook is er de tegenstelling Samaritanen en Joden. De laatsten beschouwden de Samaritanen als halve heidenen en meenden dat uitsluitend zij zelf de juiste weg bewandelden.
- b) De tegenstelling tussen mannen en vrouwen. De mannelijke superioriteit was in die tijd heel sterk.
- c) Het conflict tussen Jezus en de Farizeeën. De Farizeeën accepteerden niet dat Jezus meer discipelen had dan Johannes de Doper.
- d) De tegenstelling tussen Jezus en de discipelen. De discipelen durfden Jezus niet te vragen waarom Hij met een vrouw sprak, maar ze waren er wel heel verbaasd over.

Karsai Ödön: Mogelijk is deze laatstgenoemde tegenstelling in het verhaal aangebracht omdat de auteur het interessanter en prikkelender wilde maken.

4. Met wie identificeren wij ons en waarom?

Irázi Kriszta: Met de Samaritaanse, met haar aarzelingen en twijfels. Wij hebben ook vaak heel veel twijfels. Ik zou ook hebben gearzeld en verrast zijn geweest als een Joodse man me had aangesproken. Ze wist immers aanvankelijk helemaal niet wie Hij was.

Kocsev Miklós: Ik voel me vooral verwant met de discipelen. Waarom spreekt Jezus met deze vrouw? Waarom wil Hij eigenlijk hier bij die Samaritanen blijven? Waarom eet Hij niet? Zij wisten niet wat wij weten.

Báló Ilona: Met de Samaritaanse vrouw. Ze heeft opnieuw een man, een nieuw leven en nieuwe kansen.

Judák Borbála: Ik vereenzelvig me met het diepe geloof van deze vrouw. We kunnen ons natuurlijk niet met Jezus vereenzelvigen, maar wel de enorme betekenis van zijn positieve aanwezigheid erkennen.

Stark Ilona: Ik herken mezelf in het groeiende geloof van deze vrouw. Dat vind ik prachtig in haar.

Karsai Ödön: Ik voel het meest voor de Samaritanen, want ik vind niets zo genereus als wanneer mensen bereid zijn naar hun vijanden te luisteren.

Irázi Kriszta: Ik vind ook dat er bij de Samaritanen veel geloof is..

Lőrincz János: Ik vind het heel knap, zoals Jezus het gesprek begint en daarmee meteen heel gemakkelijk allerlei problemen overwint.

5. Over welke aspecten is verder gesproken? Was het een zinvolle bijbelstudie?

Stark Ilona: We kunnen deze bijeenkomst beschouwen als een soort eredienst. Erg goed om zo met elkaar over allerlei problemen te praten.

Karsai Ödön: Het zou erg goed en opbouwend zijn wanneer we onze problemen op deze wijze wisten op te lossen.

Judák Borbála: Overal in de wereld zijn allerlei conflicten en tegenstellingen. Het is goed om in de Bijbel dit soort voorbeelden tegen te komen.

Lőrincz János: Dit gesprek heeft ons nader tot elkaar gebracht.

Karsai Ödön: We hebben gesproken over de reële werkelijkheid.

Tot besluit zingen we gezang 398, waarna Kocsev Miklós het 'Onze Vader' bidt.

Europa -Schotland – Kilmacolm Renfrewshire – vrouwengroep

1.De leesgroep

De leesgroep bestaat uit acht vrouwen. Alle vrouwen zijn Britse inwonsters, drie zijn van Engelse en vijf van Schotse origine. Van de acht vrouwen zijn zes gehuwd en twee ongehuwd. De werkervaring van de groep varieert van verpleging, onderwijs, een medisch student, huisvrouw, gepensioneerd sociaal werkster, kantoor medewerksters. De leeftijden variëren van midden 40 tot 60 jaar. Twee vrouwen zijn leden van de Kerk van Schotland, één is ouderling in haar kerk en de andere is kandidaat voor Lectrice. Vijf vrouwen zijn Anglicaans/Schots Episcopaaals, een van hen is leken-pastoraal assistent, en een is een Rooms-Katholieke non (Dochters van Wijsheid).

Rapportage 1B – Een samenvatting van de lezing uit Johannes 4 door de groep.

Vraag 1: Wat is je eerste reactie op dit verhaal?

- Onsamenhangend/opbouwend
- Vrouw zocht naar “magische ouder (vader/moeder)”
- Bekend Bijbels thema’s
- Verbazing van de vrouw op Jezus’ verzoek om water
- Jezus doorziet haar en hij verwacht haar ook hem te doorzien
- Tekst/verhaal geschreven voor buitenstaanders (bijv. voor evangelisatie)
- Vrouw was helemaal alleen om water de halen midden op de dag – waarom?

Vraag 2:

Verdeel de tekst in 3 gedeeltes (vs. 5-19; 20-26; en 27-30 + 39-42)

Wat vertelt deze passage ons over de vrouw? bijv. 1) als persoon, 2) haar plaats in de gemeenschap, 3) haar antwoord aan Jezus.

vss. 5-19

- Hoe wist de Samaritaanse vrouw dat Jezus een Jood was (van Jeruzalem)?
- Zij ontmoette Jezus bij de bron van Jacob, die deel uitmaakte van hun gezamenlijke afkomst.
- Zij was een wijze vrouw uit het dorp. niet een geringschattend karakter.
- Sterke vrouw – met veel lijden in haar leven – overleefde 5 echtgenoten.
- Zij was in staat Jezus vragen te stellen.

vss. 20-26

- Een vrouw met wijsheid en geloof
- Ze ziet wie Jezus is
- Ze heeft geloof en is in staat geloof over te brengen op anderen (Jezus?)

vss. 39-42

- Ze heeft het talent/charisma mensen te boeien.
- De opwinding van de vrouw, laat haar waterkruik achter, vergeet Jezus drinken te geven.
- De mensen uit haar dorp geloofden haar.
- Zij was afwijkend van vrouwen uit haar plaats – uitgesproken door “sta op en ga”.

- Het herinnert ons eraan voorzichtig te zijn in onze veronderstellingen over vrouwen/rolpatronen in die tijd.

Vraag 3:

Hoe strekt Jezus zijn hand naar haar uit?

- Jezus heeft geen gevoel van onbehaaglijkheid om haar om water te vragen.
- Jezus verandert snel “gewoon” water in geestelijk water.
- Jezus spreekt de vrouw vriendelijk aan in haar verlegenheid.
- Jezus gebruikt het sarcasme van de vrouw in dialoog.
- Jezus test haar geloof.
- Jezus bevestigt zijn Messiaschap en zij herkent hem.
- De vrouw reageert op Jezus met haar kennis van geschiedenis en religieuze verschillen.
- Het verhaal is in de context van Samaritaan (gemengd bloed) en Joods (puur?) bitterheid.
- Jezus probeert de vrouw te laten zien dat Samaritanen en Joden in zijn ogen gelijk zijn.

Vraag 4:

Hoe kun je jezelf identificeren met de vrouw en haar ervaring in de ontmoeting met Jezus?

- Haar eenvoudig geloof herkennen en delen.
- Verbindt de uitdaging tussen de vrouw en Jezus.
- Let op het gemak dat er is tussen de vrouw en Jezus – geen klassenstrijd.
- Voel sympathie met haar moeilijkheid (geloof in eeuwig leven).
- Erken dat Jezus speciaal is.
- We kunnen een directe relatie met Jezus hebben.
- Vrouw had het geluk dat zonder (actief) te kijken Jezus zichzelf aan haar presenteerde.
- Het offer van Jezus accepteren omdat wij geloven.
- Je “weet gewoon” als er iets bijzonders gebeurt en accepteer dat.
- Jezus (als profeet) is van belang bij onze discussies/betrekkingen met de Islam.
- De bedoelingen in het verhaal bieden enige gezamenlijke grond(slag) met andere geloven.

Vraag 5:

Hoe zou het verhaal in de Schrift en onze overdenking daarop licht op ons leven vandaag kunnen geven?

- Toestaan dat mensen hun eigen grenzen houden en dat respecteren.
- Koninkrijk der hemelen is inclusief voor allen.
- Troostend dat het verhaal verteld wordt voor “buitenstaanders” – helpt de kerk (nu in een minderheid) naar een bredere bevolking te luisteren.
- Door naar de verhalen van andere mensen bemoedigt ons geloof.

Vraag 6:

Hoe kunnen we vandaag ons geloof delen met anderen?

- Vrouw in Sauchiehall St staande op “zeepkist”.
- Te zwaar om publiek schouwspel te zijn maar bewonder haar bescheidenheid, moed.
- Iemand in de groep deelt haar geloof door te werken/vriendschap te sluiten met asielzoekers.
- Een andere vrouw is vrijwilligster voor “Christian Aid and Traidcraft”, een praktische manier om werkelijk verschil te maken in het leven van armen.
- Noden van anderen lenigen op een stille en onverwachte manier liever dan uitgesproken zijn.
- Door dingen te doen mijn geloof verdiepen.
- Een acute nood lenigen leidt naar een bewustzijn van dieper geestelijke waarheden.
- Een op een relatie belangrijk – wat je doet is belangrijker dan wat je zegt.
- Ouderlingschap in de kerk.
- Ervaren dat God er al is als we de hand uitsteken naar anderen.

3. Verklarende opmerkingen:

De tekst is “onsamenhangend” en “een bijdrage” voor evangelisatiedoelinden in gemeenschap van de evangelist. De conversatie tussen Jezus en de vrouw is hoogdravend en mogelijk meer het laten zien van een diepere bedoeling dan van een toevallige ontmoeting. De vrouwen in de groep bespreken de rol van vrouwen in de 1^e eeuw. Zij zijn van mening dat vrouwen in het algemeen “2^e-klas inwoners” waren. Een vrouw zegt dat de Samaritaanse vrouw niet beslist een verschoppeling is, maar “de wijze vrouw van het dorp” omdat zij kennis had van haar voorvaderen en de historische relatie tussen Joden en Samaritanen. Een ander ziet in haar “een sterke vrouw door 5 mannen te overleven”. De meeste denken dat er een aanwijzing in de tekst zit om te veronderstellen dat juist deze vrouw ongewoon moet zijn geweest in haar openhartigheid en capaciteiten om andere mensen in het dorp haar getuigenis te laten geloven, met in achtneming van de status van de vrouw in de maatschappij van toen.

Eén lid van de groep voelt dat het verhaal gevolgen heeft voor inter-geloof relaties vandaag, bijv. tussen Islam en Christendom omdat a) Jezus een profeet is en b) omdat de inhoud van het verhaal het afbreken van grenzen tussen cultuur- en geloofsverschillen behandelt.

Men gaat ook in op de vraag van Jezus om Hem drinken te geven. Men merkt dan op: a) Indien iemand mij om drinken vraagt, “zou ik het zeker aan hem geven” b) Indien iemand vraagt....., “zou ik vragen waardoor hun laatste slaaf gestorven was!”. c) Een andere vrouw ervaart het antwoord van de vrouw aan Jezus’ verzoek sarcastisch, “Hoe voelt het als jij als Jood mij, een Samaritaanse vrouw, drinken vraagt” beter dan een rechtstreeks antwoord. Zij voelt dat dit een heel begrijpelijke houding was om de verschillen in hun status aan te geven.

Twee vrouwen denken dat de vrouw zocht naar een “magische ouder” (vader/moeder)(een overeenkomstige analytische term). Een ander denkt niet dat ze naar iets zocht – ze ontving de gift van Jezus zonder ernaar te zoeken. Een andere vrouw zegt dat de vrouw opgewonden moest zijn na het gesprek met Jezus omdat ze haar waterkruik (waardevol als handelsartikel) achterliet. Een andere vrouw voelt dat de vrouw in staat was anderen in haar dorp te overtuigen en voldoende aanzien genoot van hen om te geloven wat ze zei.

Er wordt gesteld dat er veel vrouwen elders in de Evangeliën zijn die “normen” uitdagen. Jezus zelf doorbreekt traditionele normen in de samenleving en daagt de autoriteiten uit. Er zijn ook hedendaagse culturele barrières tussen Islam en Christendom. Echter, we moeten ook de verschillen tussen culturen en volken respecteren. Een andere vrouw zegt dat Jezus het Koninkrijk der Hemelen voor iedereen opent. Dit wordt verduidelijkt door een ander die zegt dat dit niet “fundamentalistische” bedoeld is bijv. dat ALLEEN door Jezus (bijv. Kerk/Christenheid) we redding vinden, temeer omdat Jezus is gekomen om iedereen “echt leven” te geven (en sprekende als een profeet van God).

De groep is zich bewust van de tijdsgebonden kwesties die de kerk vandaag ondervindt, bijv. dat men een minderheid is en dat het een uitdaging is het geloof te delen in een gesecculariseerde samenleving. Men is zich ook een bewust van de noodzaak van inter-geloof dialoog in een multi-culturele samenleving.

Latijns-Amerika – Cuba, Santo Suarez

1. De leesgroep

De Santo Suarez geloofsgemeenschap bevindt zich in een woonwijk van de *10 de Octubre* gemeente in de stadsprovincie *Havana*. Deze wijk is in de jaren veertig gebouwd en er staan verschillende soorten huizen van verschillende kwaliteiten. De meeste huizen zijn gebouwd met daken van gewapend beton, terwijl andere huizen gemaakt zijn van minder sterke bouwmaterialen. De wijk heeft straten en lanen die toegang geven tot andere belangrijke wijken en tot de belangrijkste snelwegen - degene die over het hele eiland lopen – zoals de *Via Blanca*. De groep bestaat uit zes vrouwen en twee mannen, die gemiddeld 44 jaar oud zijn. Alle leden hebben de middelbare school afgemaakt en drie vrouwen hebben een studie aan een pedagogische academie gevolgd. De meeste mensen doen administratief werk, de anderen doen eenvoudig werk. Ze zijn allen lid van de Ebenezer Baptist Church.

- Beatriz Casal Enriquez (Vrouw, kostwinner, alleenstaand, moeder van een kind, 51 jaar); - Gustavo Yero Estrada (Man, kostwinner, alleenstaand, vader van twee meisjes en een jongen, 47 jaar); - Odalys Perez Loes (Vrouw, huisvrouw, getrouwd, moeder van een meisje en een jongen, 39 jaar); - Juan Carlos Cid (Man, kostwinner, alleenstaand, vader van twee meisjes en een jongen, 38 jaar); - Magalys Rodríguez Suárez (Vrouw, kostwinner, getrouwd, moeder van een meisje en een jongen, 39 jaar); - Oneida Gonzáles- Moyeda Casals (Vrouw, kostwinner, alleenstaand, 39 jaar); - Maria Andrea Adrián (Vrouw, kostwinner, alleenstaand, moeder van een kind, 61 jaar); - Regla Venzant Pacheco (Vrouw, kostwinner, alleenstaand, 49 jaar).

Het economische niveau kan in zijn algemeenheid beschreven worden als laag en stabiel, net als de rest van de Cubaanse bevolking. De meeste leden van deze groep hebben zelf een huis waarin ze met hun eigen gezin wonen. De andere deelnemers wonen met hun gezinnen bij familieleden. Eén van de belangrijkste kenmerken van deze groep is dat de meeste leden afkomstig zijn van de *First National Church of God*, een charismatische groepering die gekenmerkt wordt door een exclusieve theologie, maar er zijn ook mensen die pas kort geleden in aanraking zijn gekomen met het geloof.

2. Het leesverslag

1. Wat wil het verhaal ons duidelijk maken?

- Jezus en de Samaritaanse vrouw bemiddelen in het oude conflict tussen Joden en Samaritanen.
- De vrouw als middel tot heil voor mannen en voor de rest van de gemeenschap.
- Jezus' open houding, hoewel Hij was geboren en was opgegroeid in een patriarchale maatschappij.
- De vrouw die optreedt als de medewerkster, samenwerkster, schepper en overbrengster van nieuwe stemmen.

- Een nieuwe dimensie van de vrouw in een patriarchale maatschappij. Het patroon waarbij een vrouw wordt voorgesteld als een voorwerp, wordt doorbroken. Jezus geeft haar waarde.
- Jezus gebruikt de Samaritaanse vrouw vanwege haar menselijke en maatschappelijke waarde.
- De openbaring van Jezus als IK BEN (Yahweh) wordt geuit.
- Jezus maakt Zichzelf aan de vrouw bekend en zij wordt een verkondigster van het evangelie.
- Het levende water als element van heil voor de wereld.
- Jezus doorbreekt religieuze, seksuele en etnische muren.
- Hij besteedt geen aandacht aan de plaats van verering, maar aan de wijze van verering.

2. Wat heeft de tekst ons vandaag de dag te zeggen?

- Om ware volgelingen van God te zijn, is het nodig dat de kern bestaat uit gevoel (geest en waarheid).
- We moeten op religieus gebied tolerant zijn.
- Het oecumenische element in de godsdienst (wie, hoe, waar, welk ras, wat is het ware geloof).
- Hij versterkt menselijke waarden.
- Het gesprek tussen Jezus en de vrouw laat ons zien op welke wijze we relaties moeten verbeteren, op welke wijze we moeten communiceren en we de waarheid moeten vertellen.
- Laat ons zien hoe we God achter de mensen kunnen vinden.
- Het doorbreekt de regels van de betekenis van de liturgie
- Geeft elementen van eenwording en gezamenlijkheid.
- Het laat ons zien dat we vaak een verkeerde boodschap verkondigen wanneer wij het proberen te centraliseren.
- We leren dat het nodig is om dingen te vinden die ons als broeders en zusters verenigen, en niet te kijken naar de verschillen in de manieren om God te aanbidden.
- Deze verzen zijn een oproep, mobilisatie, vragen en praktijk.
- Het toont een nieuwe manier om anderen het evangelie te verkondigen.
- We moeten leren hoe we de interculturele en interreligieuze angst kwijt kunnen raken.
- We leren dat we mensen met een open geest moeten zijn om God te aanbidden.
- We leren ook dat het evangelie betekent: NEE tegen racisme, NEE tegen seksisme, NEE tegen rassenscheiding en buitensluiting, NEE tegen het afwijzen van alcoholisten, prostituees, homoseksuelen, daklozen, mensen met weinig culturele ontwikkeling of mensen die geestelijk en lichamelijk andere zijn.

3. Waarover spraken Jezus en de vrouw?

- Ze waren betrokken bij een open dialoog.
- Ze spraken erover wat het werkelijk betekende om een vrouw en een Samaritaanse te zijn.
- Ze benadrukten het belang dat er geen aandacht moet worden besteed aan de plaats van aanbidding.
- Ze spraken over het levende water (Heil).
- Ze spraken over oecumenische openingen.
- Ze spraken over 'aanbidden in geest en waarheid'.
- Ze spraken over het belang van het doorbreken van patronen.
- De dialoog zocht naar elementen van gezamenlijkheid.
- Het was een dialoog om elkaar te leren kennen.
- Ze spraken over eenvoudige, gewone onderwerpen.
- Een symbolische liefdesrelatie.
- Ze spraken over de betekenis van Jezus als het 'goede nieuws' voor de vrouw (communicatie, acceptatie, mededogen, toewijding en integratie).

El Salvador : mannengroep, Impressies uit het leesverslag

a. De bespreking werd begonnen met na te gaan hoe het verloop van het verhaal was, met de belangrijkste personen en de inhoud van de gesprekken. Er was nogal wat discussie om precies vast te stellen wat er volgens de tekst gebeurd was, speciaal bij het gesprek tussen Jezus en de Samaritaanse vrouw. Het bleek dat sommigen de tekst al van vroeger kenden.

Als eerste vraag werd gesteld: Wat zegt deze tekst u, als mannen in een mannengroep? Eerste reacties: "deze vrouw wekt argwaan, omdat zij een gesprek aanknoopt met een onbekende".

b. "het lijkt me dat de discipelen Jezus alleen lieten, omdat zij 'geen pottenkijkers wilden zijn' dat Jezus, gezien als gewoon en normaal mens, zoals wij allemaal, iets wilde met deze vrouw, omdat hij immers _wist dat het een onrein volk was en hij haar toch benadert als hij ziet dat zij alleen is. *Gelach en sommigen worden rood*

"Hierbij is het 'geef mij te drinken' als het ware een verborgen taalgebruik, een code woord, zoals wanneer een man iets aan een vrouw voorstelt, maar dat doet in bedekte termen. En nog erger is dat de vrouw hem antwoord geeft alsof zij het "drankje" wil dat hij heeft. Namelijk dat wat zij wil een man is die haar materieel uit de problemen wil halen of die misschien 'betaald met hem wil parkeren' " *Gelach; sommigen maken gebaren, doen alsof zij een liefde zijn die een man wil versieren*

"Jezus legt haar leven bloot, misschien omdat het algemeen bekend was en iedereen dat al wist. Als deze vrouw vijf mannen heeft gehad komt dat omdat zij een lichte vrouw is of hoer. (...)

"men ziet deze vrouw als bijdehand, omdat zij, als het gesprek op haar leven komt, overspringt naar andere dingen, naar_godsdienst. Wat haar gevraagd werd was haar innerlijk leven en zij ontwijkt dat _door te praten over God. Het lijkt dat zij niet wil dat men aan haar vuile was komt" *gelach en commentaar onderling*

c. (...) "waarom ging deze vrouw, helemaal alleen, water halen? Waar zijn de kinderen? Ik geloof niet dat de man voor hen zorgde. Vervolgens wordt er als ze weggaat niets gezegd van de kinderen. Je ziet dat deze vrouw een zwerfster is, omdat zij de straat opgaat en praat met mannen, de kruiken laat staan alsof die (niet) erg belangrijk zijn ,anders had zij ze meegenomen, omdat de kruiken duur zijn"

d. "als de Samaritanen komen kijken is dat omdat zij twijfelden. Aangezien zij haar re-puta-tie kenden, daarom

e. "Het lijkt mij dat alles wat hier gezegd wordt beledigend is, omdat de Here Jezus niet echt mens was, of dat hij wel mens was maar niets voelde, en zeker niet voor een prostituee"

"en wie heeft je verteld dat als je een mens bent boven dat gevoel staat, of je moet van hout of steen zijn. Dit is huichelarij, Bovendien had hij dat misschien nodig, als vrijgezel"

"Wat zou de maatschappij gedacht hebben als ze gezien had wat er gebeurde? We veronderstellen dat ze daar vanuit praten. Wij zouden zelf ook zo oordelen of nog erger als wij Jezus nog eens in zulke intieme situaties zouden zien. Want één van de mannen is achterdochtig: hij ziet dingen die uit de lucht gegrepen zijn"

"de zaak is dat wij zien dat Jezus reageert zoals onverschillig wie, we hadden hem op onze mannengroep moeten uitnodigen!! Als je denkt met je ballen, stompt je geest af"

"ik wil zeggen dat deze vrouw op een vroeg moment op straat is, stel je voor, het is 12 uur 's middags, . zij is alleen en het is stil, bovendien is het een bergachtige streek, dat wil zeggen dat er niemand langs komt, als daar iets gebeurt, dan merkt niemand wat. Dat weet zij, en toch loopt ze daar alsof ze zelf het gevaar opzoekt. En wat er nog bij komt, ze vraagt wanneer ze de onbekende ziet, hem om water in plaats van hard weg te lopen,. En dat terwijl ze geen kruik ziet."

f. "het is waar dat als iemand deze dingen ziet met de mentaliteit van zijn sekse, als een overheersende machomentaliteit, dan zie je heel lelijk dat dezelfde Jezus reproduceert wat wij als macho's doen. Nu begrijp ik waarom dezelfde godsdienst gerechtvaardigd heeft wat wij doen."

Brief aan de groep in Nederland

[*brief opgesteld door de mannen zelf*]

LIEVE BROEDERS EN ZUSTERS in Nederland

Wij groeten u hartelijk en wij wensen u veel geluk dat u dit project beëindigd hebt. Wij hopen ook dat het goed gaat met uw familie en met uw werk.

Wij zijn een mannengroep die bij elkaar gekomen is om om na te denken over de overheersende macho-cultuur in El Salvador en wat wij kunnen doen om die te veranderen. Wij willen het macho-gedrag dat wij geleerd hebben veranderen, omdat het uitsluit, het gewelddadig is en ons niet echt gelukkig laat leven. Na een proces van zes trainingen, met de kameraden van het CBC en veel bijeenkomsten die wij gehouden hebben in de steungroepen, hebben wij geleerd dat wij veel dingen moeten veranderen, waarvan sommige niet afhangen van onze wil. Maar wij hebben ook geleerd dat wij kunnen beginnen met enkele veranderingen in ons eigen leven, ons werk en onze gemeente.

Wij hebben met veel respect de informatie gelezen die u ons gestuurd hebt en ook uw antwoord toen u onze inbreng gelezen had. Wij voelen dat wij misschien niet zoveel gestudeerd hebben en godsdienstige betrokkenheid hebben als u. Sommigen van ons zijn katholiek, anderen lid van de Pinkstergemeente, en sommigen zijn atheïst, of zij geloven niet in God. Maar wij zijn het met elkaar eens geworden en hebben nieuwe dingen geleerd over godsdienst, de bijbel en Jezus. Wij vragen excuus als wij u hebben beledigd of u niet respectvol hebben behandeld.

In onze trainingen op macho-gebied doen wij Bibliodrama, een vorm van op de bijbeltekst in te gaan, maar met onze emoties en met ons lichaam. Soms doen wij wat de tekst zegt, maar anders stellen we ons een doel dat daar niet uit voortkomt en dat doen wij ook. Daarna denken wij erover na en wij spreken allen in de eerste persoon, wij zeggen: *IK*, wat wij voelen voordat wij zeggen wat wij denken. Met de Samaritaanse overkwam het ons dat wij teder waren in onze verandering, maar wij hebben geen spijt van wat wij hebben gezegd, omdat het een manier is om Jezus te zien en onszelf te veranderen, want de hele cultuur heeft ons het macho-gedrag geleerd.

Wij zijn blij want onze kameraden vertelden ons dat een groep Nederlandse religieuzen uit een Nederlandse stad de laatste trainingen van ons hebben gefinancierd, een verrassende toevalligheid die ons aan het denken heeft gezet.

Veel dank voor uw meningen en voor uw commentaar omdat wij nooit in de praktijk een groep uit een ander land hebben ontmoet. Dat wisten wij niet. Na een serie trainingen hebben wij onze vorming beëindigd, maar ieder van ons op zich gaat persoonlijk verder met zijn veranderingsprocessen en in zijn werk.

De Heer zegene u allen, wij hopen dat u ook verdergaat als zulke goede christenen (mannen en vrouwen) en hier blijven wij in contact met de companeros van Las Casas.

Uw vrienden

De Bijbel wil in de protestantse traditie in de volkstaal gelezen zijn. Dit betekent dat er in de loop van de eeuwen verschillende vertalingen zijn gemaakt. Dit geldt zowel voor Nederland als voor landen elders in de wereld. Als u een Bijbelgedeelte wilt bespreken, kunt u dus kiezen. Welke Bijbelvertaling zullen we gebruiken? Het ligt voor de hand om die vertaling te kiezen die men in de eigen geloofsgemeenschap gebruikt. Toch kan men er ook voor kiezen om een andere vertaling te nemen of twee vertalingen met elkaar te vergelijken.

1. Gespreksvragen uit de handleiding van Intercultureel Bijbellezen
2. Bijbellezen in 12 stappen
3. De tekst markeren
4. De vier cirkels

1. Gespreksvragen uit de handleiding

Iedere groep is gewend vanuit de eigen traditie de Bijbel te benaderen en zich te verdiepen in een Bijbelverhaal. Dit is dan ook het uitgangspunt van het gezamenlijk Bijbellezen. U kunt echter ook gebruik maken van de onderstaande werkwijze en zich laten leiden door de voorgestelde vragen. Men kan dan de volgende stappen te zetten:

Stap 1: De bijbeltekst individueel en in stilte lezen. (Dit kan dus vooraf thuis gebeuren, maar ook in de groep).

Stap 2: Iemand uit de groep leest de tekst hardop voor (Men kan ook voor verschillende stemmen kiezen)

Stap 3: De gespreksleider stelt de volgende vragen, waar men als groep op in gaat. Het gaat om de volgende drie hoofdvragen:

1. **Over het verhaal en de eigen leefervaring:**

- *Wat roept de gelezen tekst op aan gedachten, herinneringen en ervaringen uit je eigen leven?*

2. **Over het begrijpen van de tekst:**

- *Zijn er aspecten van het verhaal die je raken (positief/negatief) ?
Zo ja, welke?*
- *Waar gaat het verhaal over?*
- *Wat zegt het verhaal?*

3. **Identificatie met de tekst**

- *Met wie identificeer je je in het verhaal*

4. **Naar eigen voorkeur kan men, vanzelfsprekend, eigen vragen toevoegen. De praktijk laat zien, dat men ook de volgorde van de vragen kan veranderen in de bespreking.**

Stap 4: Wissel met elkaar ervaringen uit over het lezen en het gesprek.

Stap 5: Evaluatie: is het gemeenschappelijk lezen van het bijbelverhaal interessant voor uw opvatting van de tekst?

Intercultureel Bijbellezen gaat uit van een bepaalde methode. Leesgroepen die in een bestaand (gemeente) contact lezen, kunnen ook andere methoden gebruiken. Voorwaarde is wel dat men daar met elkaar goede afspraken over maakt. Hieronder volgt een methode die ontleend is aan die van de oecumenische leesgroep in Zaandam.

De twaalf stappen

Ieder verhaal, dus ook een Bijbelverhaal, kan besproken worden aan de hand van de zogenaamde twaalf stappen.

1. Hardop lezen van een tekst
2. Uitschrijven van een tekst in ademeenheden
3. Opschrijven van vragen (opmerkingen, emoties)
4. Opzoeken van moeilijke woorden en namen.
5. Bekijken van de context van het verhaal; wat komt ervoor en erna.
6. Het vergelijken van vertalingen en van een (mogelijke) werkvertaling
7. De handelende personen in het verhaal en wat ze zeggen en doen
8. De tijd in het verhaal
9. De plaats in het verhaal
10. De scènes in het verhaal
11. Sleutelwoorden en motieven in het verhaal
12. Grondpatroon van het verhaal met de woorden van het verhaal

1. Hardop lezen van een tekst

Het hardop lezen van de tekst in de groep. Dit hardop lezen kan een keer herhaald worden om gevoelig te worden voor de klankkleur en het ritme van een tekst,. Het dwingt ook om aandachtig te lezen. Gun je de tijd om te lezen.

2. Uitschrijven van een tekst in ademeenheden

We gaan de tekst uitschrijven in *ademeenheden*. Je kunt daarbij letten op de leestekens, maar luister ook naar de tekst als je hardop leest. Dan krijg je gehoor voor het ritme.

3. Opschrijven van vragen, opmerkingen en emoties)

Nu we de tekst zorgvuldig hebben uitgesproken en uitgeschreven, gaan we eerst al onze vragen, opmerkingen verzamelen die we bij de tekst hebben. Met andere woorden, we brengen in kaart hoe wij *nu* tegen de tekst aankijken.

Wat roept het verhaal bij je op? Vragen, gevoelens, dingen die bij je opvallen, dingen die onduidelijk zijn. Schrijf die vragen, opmerkingen en gevoelens op.
Zijn er nog vragen en/of opmerkingen, die we toe willen voegen?

4. Opzoeken van moeilijke woorden en namen

We beginnen deze keer met het *opnieuw* doorlezen van het verhaal. Hardop en we zoeken naar *moeilijke woorden en namen*.

We verzamelen deze woorden, zinnen en namen. Bekijk of je in naslagwerken een antwoord kunt vinden.

5. Bekijken van de context van het verhaal

Om een tekst af te bakenen is het van belang te bekijken *wat er aan het verhaal vooraf gaat en wat er op volgt*. We noemen dit: *het bekijken van de context van een tekst*.

Bekijk de tekst (verhaal) die voorafgaat aan het te bespreken verhaal en ook het verhaal dat er op volgt. Levert dit nieuwe gezichtspunten/vragen op?

6. Het vergelijken van vertalingen

Het werken met vertalingen, vergelijken en verschillen registreren.

Vergelijk in groepjes van twee, twee verschillende vertalingen met elkaar. Bijvoorbeeld Groot Nieuws en Statenvertaling of Nieuwe Bijbel Vertaling en Willibrord.

Kijk waar de belangrijkste verschillen zitten en *schrijf die op*. *Beperk je tot opmerkelijke verschillen*.

7. De handelende personen in het verhaal

Handelende personen in een verhaal en wat ze zeggen en doen. In bijbelse verhalen komen maar weinig personen voor. Er wordt bovendien maar weinig verteld over wat een persoon voelt en denkt. We leren een persoon kennen in wat hij/ zij doet (of nalaat) en zegt (of niet zegt). We gaan nu in het verhaal na wie de handelende personen zijn, wat ze doen en of ze iets zeggen. Voor de overzichtelijkheid beperken we ons daarbij tot de hoofdzinnen (dus geen bijzinnen of directe rede).

- Probeer nu eerst te kijken in welke verzen iedere handelende persoon wel iets zegt en doet en in welke verzen van het verhaal niet. Welke personen zeggen en doen veel en welke weinig?
- Sta nu stil bij iedere persoon afzonderlijk. Ga na wat die specifieke persoon zegt en doet. Wat voor beeld krijg je van iedere verhaalfiguur?
- Ga nu na hoe jouw beeld dat je had (de eerste keer bij stap 3) van één of meer verhaalfiguren verschilt en/ of overeenkomt met datgene wat ze in dit verhaal zeggen en doen.

8. De tijd in het verhaal

Een verteller vertelt niet steeds in hetzelfde tempo; voor sommige gedeelten van zijn verhaal neemt hij veel tijd en voor sommige weinig. Als een verteller veel tijd neemt voor een gebeuren (en dus veel regels tekst daarvoor gebruikt), dan vindt hij/ zij dat gebeuren belangrijk. Als een verteller weinig tijd neemt voor een gebeuren, dan is dat gebeuren voor haar/ hem kennelijk van minder belang.

- Lees het verhaal en kijk waar de verteller veel tijd voor neemt en waarvoor weinig. Geef elke tijdsperiode in het verhaal aan met een kleur (of pen) en geef elke periode een naam(woord), bijvoorbeeld: reis, dialoog, enz. Vul de tijdsperiodes in en zet bij elke tijdsperiode of de verteller er veel of weinig tijd voor neemt.
- Probeer na te gaan waarom de verteller voor bepaalde stukken veel tijd neemt en voor welke stukken weinig. Wat zou je daaruit kunnen concluderen voor het verhaal als geheel? (Het gaat hierbij om voorlopige en voorzichtige conclusies; ze kunnen later worden bijgesteld.

9. De plaats in het verhaal

Naast de tijd speelt ook de plaats een belangrijke rol in verhalen. Een verhaal speelt zich af op een of meer plaatsen. De personen van het verhaal bewegen zich van de ene plek naar de andere of blijven juist op een plek staan. Let niet alleen op de grotere bewegingen maar ook op de kleinere.

Het beeld van een bewegende film kan dit illustreren. In een film verspringen en verschuiven de beelden. Er zijn verschillende plaatsen (locaties) in de film waar te nemen. De bewegingen en locaties zijn mede bepalend voor de spanning en de opbouw van de film. Als we in een verhaal naar de plaatsen kijken en naar de bewegingen van de ene plaats naar de andere, dan krijgen we ook door deze stap meer zicht op de inhoud van het verhaal.

- Welke plaatsaanduidingen kom je tegen in het verhaal?
- Welke bewegingen van de ene plaats naar de andere kun je waarnemen in het verhaal/
- Vul de plaatsen in op je schrijfblad en schrijf de verzen onder elkaar op. Vul de bewegingen van de verschillende handelende personen in. Beperk je daarbij niet tot de grote alleen. Geef ook de kleine bewegingen aan.
- Welke voorlopige conclusies/vragen kun je hieruit trekken?
- Welke bewegingen worden ondernomen die niet worden afgemaakt?
- Wat zegt dat voor het verhaal?

10. De scènes in het verhaal

Binnen het geheel van een tekst kun je, als je goed kijkt, aan aantal scènes onderscheiden.

Scènes worden gemarkeerd door *duidelijke veranderingen in handelende personen en/of wisseling van plaats en tijd*.

Als je scènes gaat indelen, maak dan de onderverdeling niet te klein.

- Welke *handelende personen* komen in het verhaal voor? Waar? Wat zeggen ze en wat doen ze?
- Welke *tijdsaanduidingen* komen er in het verhaal voor? Het verteltempo: waar is het sneller en waar langzamer?
- Welke *plaatsaanduidingen* komen voor? Welke bewegingen kun je aangeven in het gedeelte?
- Maak op grond van bovenstaande bouwstenen nu zelf een *indeling* van het verhaal in scènes.

11. Sleutelwoorden en motieven in het verhaal

In bijbelse verhalen worden enkele stijlmiddelen veelvuldig toegepast. Het meest herkenbaar is het stijlmiddel van de *herhaling*. Zoals wij in teksten woorden onderstrepen, worden in bijbelse verhalen woorden zinvol herhaald. Een verteller zal door herhaling van bepaalde woorden accenten leggen in zijn verhaal, die bepalend zijn voor de inhoud van het verhaal. Het kunnen enkele woorden zijn die herhaald worden. Dan spreken we **sleutelwoorden** in een verhaal. Het gaat dan hoofdzakelijk om zelfstandige naamwoorden zoals 'zegen' of 'zoon', of om werkwoorden zoals 'maken', 'helpen', enz.

Hoe kom je sleutelwoorden op het spoor?

De eenvoudigste manier is om te *tellen* hoe vaak zelfstandige naamwoorden en werkwoorden in een tekst voorkomen. De indeling in scènes kan je daarbij behulpzaam zijn.

Een sleutelwoord in een tekst zal in een aantal scènes terugkeren (hoeft niet in alle scènes voor te komen). Er komen nooit veel sleutelwoorden in een tekst voor. Hoogstens twee of drie! Soms maar één.

Lees het verhaal en kijk welke zelfstandige naamwoorden en welke werkwoorden veel voorkomen. Tel ze en bepaal wat het sleutelwoord /de sleutelwoorden van dit stuk zou(den) moeten zijn. Bedenk daarbij dat ze zinvol herhaald moeten worden en verdeeld over de scènes.

In welke scène komen ze voor en in welke niet? Wat dragen de sleutelwoorden bij tot de inhoud van het verhaal? Geven ze al meer zicht op de kern van het verhaal?

Het zijn niet altijd enkele woorden, die zinvol herhaald worden. Het kunnen ook groepjes woorden zijn die herhaald worden, of synonieme woorden (woorden met eenzelfde betekenis, zoals prachtig en schoon), of woorden die in contrastparen voorkomen, zoals ziek-gezond; wijs-dom; goed-slecht. Dergelijke stijlvormende elementen, die vorm geven aan de inhoud van het verhaal, noemen we **motieven** of **patronen** ('motief' is hier *niet* 'beweegredenen' of 'reden voor'). Hoe beter je gaat kijken, hoe meer je ontdekt dat een verteller allerlei middelen gebruikt om het uiteindelijke patroon van zijn verhaal (de inhoud) vorm te geven. Hij maakt gebruik van *herhalingen*, van *contrasten* en van *refreinen*.

Deze motieven en patronen van een verhaal kom je op het spoor door te letten op:

- Tegenstellingen / contrasten in een verhaal (bijvoorbeeld ziek-gezond; wijs-dom) (grijze trui met zwarte en gele stukjes)
- Synoniemen (verstandig-wijs); (een trui met verschillende tinten grijs)
- Refreinen met variaties (series steken die variëren in lengte en met kleine verschillen)

12. Grondpatroon van het verhaal

Deze twaalfde stap is de belangrijkste en tegelijkertijd de moeilijkste in het bestuderen van een verhaal. Als we alle gegevens verzameld hebben – de handelende personen, wat ze zeggen en doen, plaats- en tijdaanduidingen, sleutelwoorden en motieven – dan kunnen we proberen om het grondpatroon van het verhaal vast te stellen.

Met *grondpatroon* bedoelen we de strekking van het verhaal, de kern, de samenvatting van waar het in het verhaal om gaat. De vraag die we onszelf hier stellen is: Waar gaat het in het verhaal over? Wat is de grote lijn?

Wat we in de twaalfde stap willen proberen is aangeven waar het in het verhaal om gaat zoveel mogelijk in de woorden en termen van het verhaal zelf.

Of anders gezegd: het gaat ons niet allereerst om je eigen mening over de tekst, maar of we, alle stappen overwegend, tot een formulering van het grondpatroon kunnen komen waarbij we zoveel mogelijk gebruik maken van de woorden en de termen van het verhaal.

Als je het grondpatroon op het spoor wilt komen, is het belangrijk te letten op het moment waarop de omslag (climax) in het verhaal plaatsvindt.

Probeer, wanneer je het grondpatroon formuleert, aan te geven hoe het verhaal naar die climax toewerkt en wat er na die climax is veranderd ten opzichte van het begin.

Probeer de 'spanningsboog' die van het begin naar het eind van het verhaal loopt in je formulering hoorbaar te maken.

3. De tekst markeren

In deze methode leest men de tekst zeer zorgvuldig en probeert men de tekst te verstaan en met elkaar in gesprek te ontdekken waarin men zich aangesproken weet en wat dit voor het eigen leven kan betekenen.

De groep waarmee men aan de slag gaat, bedraagt tussen de vijf en tien personen. Het is belangrijk vooraf een tijdpad vast te stellen. Dit kan de gesprekleider bewaken.

Ieder van de deelnemers krijgt het Bijbelgedeelte in kopie uitgereikt. Let op een ruime marge rond de tekst. In de marge kan men dan korte aantekeningen maken. Ieder leest het betreffende Bijbelgedeelte en plaatst de volgende tekens in de marge:

- ? : een vraagteken bij alles wat men niet begrijpt of waar men moeite mee heeft;
- ! : een uitroepteken bij alles waarbij iets duidelijk wordt of waarin men iets herkent dat verhelderend werkt voor het verstaan van de tekst (ha, nu gaat me een licht op;
- > : een pijltje, wanneer men zich door een woord / uitdrukking/ gedeelte persoonlijk voelt aangesproken, in het hart geraak (het doet me iets).

Nadat men dit ieder voor zich heeft gedaan, worden de ervaringen uitgewisseld.

De gespreksleider inventariseert waar de vraagtekens staan. Dit kan hij het beste doen door de tekst op de voet te volgen. Als men geen vraagteken heeft geplaatst en de ander wel, kan de eerste uitleggen wat naar zijn of haar mening dit woord of deze uitdrukking betekent. De gespreksleider moet er voor waken om niet zelf antwoord te (willen) geven.

Daarna worden de uitroeptekens doorgenomen. De groepsleden worden uitgedaagd om aan elkaar duidelijk te maken waarom zij een uitroepteken hebben geplaatst en "welk licht hun is opgegaan",

Daarna komen de pijltjes aan de beurt. Waardoor voelt men zich bijzonder aangesproken? Wat betekent dit voor de eigen leefsituatie?

Belangrijk is dat men goed naar elkaar luistert en elkaar zo steunt, respecteert en probeert te verstaan. Tenslotte kan besproken worden wat men van dit Bijbelgedeelte en het gesprek heeft geleerd en wat dit kan betekenen voor het verstaan van het Bijbellezen (en de partner).

4. De vier cirkels

Het is mogelijk een Bijbelgedeelte te bespreken aan de hand van de zogenaamde vier cirkels.

- de eerste cirkel is die van de tekst zelf
- de tweede is die van het actueel verstaan van de tekst voor het geloofsleven
- de derde is die van de relatie tot het persoonlijke en maatschappelijke leven
- de vierde is de relatie tot de (mogelijke) partner

Aan de hand van deze vier cirkels kunnen vier vragen gesteld worden, afhankelijk van de tijd die men heeft en het aantal leden van de groep. Dit kan als volgt:

- bij de eerste cirkel: wat heeft u het meest getroffen in het Bijbelgedeelte en waarom?
- bij de tweede cirkel: waaruit blijkt dat dit Bijbelgedeelte betekenis heeft voor het geloof nu? Hoe werkt dit voor u uit?
- bij de derde cirkel: welke houding in daad en maatschappelijk wordt er, volgens u, persoonlijk verwacht? Hoe kunt u dit uitwerken?
- bij de vierde cirkel: wat betekent het verstaan van dit Bijbelgedeelte voor het verstaan / begrijpen van de partner en het missionaire werk van de gemeente?

Natuurlijk kunnen er ook andere vragen gesteld worden, die aan de hand van deze cirkels besproken kunnen worden.

De vragen worden in kleine groepjes besproken. De antwoorden worden kernachtig opgeschreven. De groepjes komen weer bij elkaar in een grote groep (plenair) en bespreken de antwoorden. De gespreksleider kan hierbij ook de gegeven antwoorden in steekwoorden op een flap noteren, zodat men een overzicht krijgt. Tenslotte kan men met elkaar een samenvatting maken aan de hand van de volgende vragen: waar ziet u overeenkomsten en waar verschillen; welke antwoord spreekt het meest aan en waarom; in welk antwoord kunt u zich beslist niet vinden en waarom is dit? Het zal duidelijk zijn, dat deze aspecten ook al aan de orde kunnen komen als men de inventarisatie maakt.

Tenslotte zal de gespreksleider een afronding kunnen geven door te vermelden wat hem is opgevallen in dit proces. Ook kan hij aangeven wat hem het meest heeft geboeid in de wijze waarop men tot de antwoorden is gekomen.

Werkvormen

1. Het Bijbelgedeelte / leesverslag : *Meerdere stemmen, drama, brieven schrijven, werken met de handen, samenleving beschrijven, Bijbelvertalingen vergelijken*
2. Achtergronden, cijfers en feiten: *websites, accenten aangeven, beeld geluid en tekst, actualiteit, gast*
3. Documentaire, DVD, film, foto, muziek: *Beeld,foto, geluid, beeld en schilderkunst*
4. Literatuur: *Poëzie en roman*
5. Liturgie : *themadienst, een lied schrijven, dramatiseren*
6. Kinderen en jongeren: *vele werkvormen, stellingen en discussiespel*
7. Museum: *Bezoek*
8. Koken en recepten: *drinken, proeven en ruiken*

1. Bijbelgedeelte / leesverslag

1. Het Bijbelverhaal leent zich er in de regel voor door **meerdere stemmen** gelezen te worden. Hierbij is te denken aan de stem van de verteller, die van Jezus, die van de Samaritaanse vrouw, die van de leerlingen. Ook als men een ander Bijbelverhaal kiest, kan men deze werkvorm toepassen. Het werkt het makkelijkst als men het Bijbelgedeelte afdruckt of kopieert en met een kleur de verschillende stemmen markeert. Ook kan men beslissen om het te redigeren en in stemmen “uit te schrijven”.
Past men dit toe op het leesverslag, dan kan men de verschillende personen die aan het woord komen door de verschillende stemmen laten lezen. Ze krijgt men een indruk van de discussie die heeft plaatsgevonden. Nadat het verhaal gelezen is, kan men vragen hoe men deze stem heeft ervaren. Bij het leesverslag kan men vragen wat is opgevallen aan het verhaal / de reactie van de persoon die gelezen is. Is deze reactie herkenbaar en waarom wel of niet? Kan men zich identificeren met de persoon die men “speelt”, of zijn er verschillen?
2. Een andere werkvorm is het Bijbelverhaal te bewerken. Men maakt er een **drama** van. Het verhaal wordt op de voet gevolgd, maar in eigen woorden en met eigen gedachten of toevoegingen bewerkt. Het wordt zo bewerkt dat het gespeeld kan worden door diverse personen. Het verhaal wordt levendiger als men er ook liederen bij gebruikt. Die kunnen aan het begin en eind gezongen worden, maar ook tussen door. Dit kunnen bestaande **liederen** zijn, zowel uit het Liedboek, andere bundels of uit het repertoire dat men kent. Vooral jongeren kennen heel veel liederen. Het wordt natuurlijk nog spannender als men hiervoor eigen liederen schrijft. Het verhaal krijgt dan zo de lading van een toneelstuk met personen en de bekende reien, d.w.z. koren, die “commentaar leveren. Natuurlijk kan men het verhaal ook met commentaar of andere teksten omgeven, die bijvoorbeeld de couleur locale uitbeelden. Als men het verhaal gaat “spelen”, kan er ook gedacht worden aan het maken van decors en het aankleden of verkleden van de spelers. Het wordt het spannendst als men dit spontaan doet, met de aanwezige middelen die er in de ruimte zijn. Het geheel moet in een avond opgezet en gespeeld kunnen worden. Daarvoor kan men dus diverse “werkgroepjes” vormen die de verschillende onderdelen uitwerken.
3. **Brieven schrijven**. Dat is ook een mogelijkheid. Men kan een korte brief laten schrijven aan de personen die in het Bijbelverhaal voorkomen, of aan de toehoorders van het Bijbelverhaal. Dit kunnen dus mensen van toen, maar ook mensen van nu zijn. In deze brieven kunnen een aantal zaken aan de orde komen, zoals een reactie op wat de schrijver heeft getroffen, of men stelt vragen over wat men niet begrijpt. Men kan zelf aangeven en bedenken wat voor soort brief men zou willen schrijven. Als men een leesverslag doorneemt, kan men een brief schrijven aan één van de deelnemers. In deze brieven kunnen spontaan dingen gevraagd of opgemerkt worden. De geschreven brieven worden aan elkaar voorgelezen. Hierop kan men dan weer reageren.
4. Men kan ook het verhaal of het leesverslag uitbeelden door het te **schilderen / tekenen** of er een **collage** van te maken. Dit moet men wel van te voren vaststellen, omdat hiervoor het nodige materiaal aanwezig moet zijn. Men kan besluiten om individueel een impressie van het verhaal weer te geven, of men doet dit in groepsverband. Verder is het mogelijk om een soort **stripverhaal** te maken. Dan krijgt men in opéénvolgende beelden het verhaal te zien. Men kan ook beslissen om het verhaal naar nu te verplaatsen en dit weer te geven.

5. Of men geeft het verhaal weer in de samenleving waar het leesverslag is opgetekend. Een collage maakt men met behulp van kranten. Hiervoor kunnen koppen uit kranten en foto's gebruikt worden. Al dan niet aangevuld met eigen teksten / koppen /uitdrukkingen. Vanzelfsprekend worden de producten in de groep besproken.

6. Men kan ook verschillende **Bijbelvertalingen met elkaar vergelijken** om tot een beter begrip te komen. Bij het vergelijken let men op de wijze van vertellen. Denk hierbij aan de persoonsvorm. Het maakt nogal verschil uit of men gij, du, jij gebruikt. Maar ook de bekende uitdrukkingen en zegswijzen worden vaak verschillend weergegeven. Zijn er verschillen aan te wijzen, waar en hoe zou dit komen? Dan kan ook besproken worden wat men er van vindt en uiteindelijk komt men dan terecht welke Bijbelvertaling het dichtst bij het eigen hart en geloofservaring komt.

2. Achtergronden, cijfers en feiten

We leven in een werelddorp. Mensen van overal kunnen elkaar ontmoeten en leren kennen. Zo worden de ervaringen over het Bijbellezen met anderen wereldwijd uitgewisseld. Dan wil je de interpretatie van het verhaal leren verstaan in de context waarin dit tot stand is gekomen. Zo komen we aan de term Contextueel Bijbellezen. Om zich een indruk te verwerven van het land van de partner zijn er talloze mogelijkheden. Vooral het internet biedt ongekende kansen. Zie hiervoor de bijlage over achtergronden, cijfers en feiten.

Graag willen we enkele suggesties aanreiken.

- 1. Websites bezoeken.** Aan de hand van de informatie die men aantreft kan men **een kort verslag** samenstellen. Hierbij kan vooral gelet worden op de vraag hoe men kerk is. Daarbij kan de kerk beschreven worden, de geloofservaring, het land en de cultuur. Het samengestelde verslag kan men uitdelen, toelichten en bespreken. Vanzelfsprekend kan men eigen accenten aanbrengen. Een goed uitgangspunt is de vraag wat men zelf zou willen weten om de partner beter te kunnen verstaan. Hoe vergroot men het luisterend oor? Indien er een medewerker van Kerk in Actie naar dit land is uitgezonden kan gebruik gemaakt worden van de **rondzendbrieven**. Eventueel aangevuld met de actualiteit en wat men zelf nog verder heeft gevonden op de website. Vanzelfsprekend wordt eerst gezocht op de **website van Kerk in Actie / Interactief**.
- 2.** Men kan ook **accenten** aanbrengen. Hiervoor worden suggesties bij de andere werkvormen aangegeven: Documentaire / film / video / muziek / foto ; liturgie; kindermateriaal.
- 3.** Vanzelfsprekend kan men er aan denken om een **powerpoint** presentatie samen te stellen van maximaal 15 minuten. In een powerpoint presentatie staan beeld en geluid centraal. Het geheel wordt omlijst met een "tekst". De hoofdvraag blijft dan "**Wat wil ik overbrengen en waarom en in welke beelden?**". **Beeld, geluid, tekst.** Dit is in de regel de volgorde waarmee men werkt. Het zal noodzakelijk zijn, dat men vooraf gespreksvragen bedenkt waarover men van gedachten zou kunnen wisselen. Denk daarbij aan de overeenkomsten en verschillen in geloofservaring. Vooral jongeren zal deze werkvorm aanspreken. Men kan ook omgekeerd werken, d.w.z. dat men een powerpoint presentatie maakt van de eigen gemeente, samenleving en land. Wat zou je de ander willen laten zien als specifiek Nederlands en waarom? Zo kan men op het spoor komen van het eigen verstaan van het Bijbelverhaal en de eigen context waarin men leest. Dit helpt weer de ander verstaan. Voordeel is ook, dat men deze presentatie ook voor andere doeleinden kan gebruiken.
- 4.** Een goede werkvorm is ook op zoek te gaan naar **de actualiteit**. Wat wordt er over het land, de kerk bericht in de nieuwsmedia? Hiervoor kan men de krant gebruiken. Vooraf kan men de deelnemers vragen om de krant gedurende een korte periode te volgen. De artikelen worden uitgeknipt. Hiermee kan men op een verschillende manier aan het werk gaan. De artikelen worden vergeleken. Hoe bericht men over het land, de mensen? Wat is er aan de hand? Zijn er verschillen in de beschrijvingen en hoe komt dat? Heeft wat in het land gebeurt ook gevolgen voor ons? Hoe dan wel? De artikelen worden gelegd in volgorde van belangrijkheid, enz. Men kan ook een collage maken op grote bladen. Zie hiervoor ook de werkvorm bij Bijbellezen.

5. **Een gast uitnodigen.** Dit ligt misschien wel het meest voor de hand. Er is iemand in de eigen stad, het eigen dorp of de eigen kerk die uit het land afkomstig is of die lang in het land heeft gewoond en gewerkt. Men kan dan vragen of hij /zij iets wil komen vertellen en zo met elkaar in gesprek komen over het geloof, de geloofsbeleving en de verschillende samenlevingen. Het is ook mogelijk dat een groepje jongeren een interview afneemt. Daarvan kan dan verslag worden gedaan. Men kan ook het interview afnemen waar anderen bij zijn. Spreek dan ook af, dat de gast daarna zelf vragen kan stellen aan de jongeren die het interview afnemen.

3. Documentaire / DVD/ film / foto / muziek

We leven in de wereld van beeld en geluid. Het is dus vanzelfsprekend dat hiervan gebruik gemaakt wordt als men de partner wil leren kennen. Zie hiervoor ook de bijlage, waarin verschillende websites worden aangegeven.

Graag willen we enkele suggesties aanreiken.

1. **Beeld.** Vanzelfsprekend wordt hier bedoeld op de documentaire die op de tееvee is vertoond en de film die op DVD is uitgebracht. Als het om een documentaire gaat is het niet ongebruikelijk dat deze wordt ingeleid. Hierin wordt verteld wat men gaat zien en waarom. Is dit niet het geval, dat is altijd een korte toelichting over het vertoonde belangrijk. Daarin gaat het niet om precies weer te geven wat men gaat zien, maar vooral waarom men voor deze documentaire of film heeft gekozen. Vooraf wordt gevraagd of men op bepaalde zaken zou willen letten. Dit kan b.v. de geloofsbeleving zijn. Het gaat er om die speciale zaken die men later met elkaar zou willen bespreken. Let er op dat de inleiding kort en "to the point" is. Na de vertoning kan men op verschillende manieren met elkaar in gesprek gaan. Dit kan door spontaan op de film te laten reageren. Maar ook door een eerste reactie in kernwoorden te laten opschrijven. Dit kan individueel, maar ook op grote vellen papier. Men kan daarna weer op elkaar reageren en zo in gesprek komen. Een andere manier is om kernwoorden op te schrijven. Dit doet men individueel. Men vraagt daarna de kernwoorden te nummeren in volgorde van belangrijkheid. Het gaat er natuurlijk om dat men die kernwoorden opschrijft die aangeven waarom de film zo essentieel, belangrijk is. Men moet om die kernwoorden durven en willen discussiëren. Ze mogen dus best prikkelend zijn. Ieder schrijft vijf kernwoorden op. Daarna wordt in een groepje van vijf personen de vijftientig kernwoorden besproken. Men moet tot een keuze komen van vijf kernwoorden. Tenslotte moet men de kernwoorden weergeven in de eigen leefsituatie. B.v. als het kernwoord Jezus is. Waar komt men Jezus tegen in de eigen leefsituatie. Vervolgens moeten kan zo'n kernwoord in de eigen leefsituatie toegelicht of uitgebeeld worden. Lied, gedicht, sketch, enz.
2. **Foto.** Hiervoor kan men de **krant** gebruiken. Er kunnen vijf verschillende foto's worden uitgekozen die over het land gaan. Allereerst wordt besproken waarom men deze foto's heeft gekozen. Men kan ook anders te werk gaan, door foto's van de **website van Kerk in Actie** te downloaden. Er zijn veel mogelijkheden om aan foto's te komen. Als men de foto's heeft geselecteerd kan men in groepen de volgende vragen beantwoorden:
 1. Leg de foto's neer op volgorde naar welke foto je het meest aanspreekt. Geef aan waarom dit zo is.
 2. Hoe passen de foto's in het werk van Kerk in Actie? Waaruit blijkt dit en wat vindt u er van?
 3. Stel: u mag één van de mensen op de foto's uitnodigen om naar Nederland te komen om over zijn/ haar situatie te vertellen. Wie zou u kiezen en waarom?
 4. Kies een foto uit met die mensen met wie u een geloofsgesprek zou willen voeren. Wat zou u met elkaar willen bespreken en waarom?

Het is ook mogelijk om uit de foto's door iedere individuele deelnemer er één uit te laten kiezen. Het gaat om die foto, die het meest aanspreekt en die de eigen gevoelens of het eigen standpunt het beste weergeeft of die het best aangeeft in welke omstandigheid de partner woont en werk. De foto wordt op een tafel gelegd met een vel papier ernaast.

De doelstelling is de partner te leren verstaan in de eigen leefsituatie en onze reactie daarop.

Op dit vel papier schrijven de anderen hun reactie. Dan kan men in een kringgesprek reageren. Er wordt uitgelegd waarom men de foto heeft gekozen en wat men van de reactie van anderen denkt.

3. **Geluid.** Hiervoor zijn vele mogelijkheden. Men kan via de verschillende websites muziek downloaden. Zie hiervoor de bijlage. Men kan een mix maken. Deze laten horen en bespreken. Naar muzieksoort, naar tekst en inhoud. Ook is het mogelijk om b.v. een religieus muziekstuk te kiezen. Zo zijn er prachtige missen in uit Latijns-Amerika te vinden die op eigentijdse tekst en muziek zijn opgenomen. Hierover raakt men in gesprek over de geloofsbeleving, maar ook over de muzikale uiting daarvan. Daarbij kan de vergelijking met de eigen beleving aan bod komen. Ook hierbij is belangrijk dat men zich van te voren afvraagt: Wat wil ik laten horen, waarom en hoe men dit zo willen bespreken. Ook kan men de eigen muziekgroep in de kerk vragen om religieuze muziek uit het land van de partner op te zoeken en te zingen en te spelen. Er zal een prachtige wereld opengaan.
4. **Beeld / schilderkunst**
Overall in de wereld worden de Bijbelverhalen verbeeld in de schilderkunst en beeldhouwkunst. Men kan op zoek gaan naar afbeeldingen uit verschillende perioden, in verschillende stijlen. Hierbij kan men aan de rijke traditie van de Europese schilderkunst denken, maar ook aan die van het land van de partner. Men kan zowel op internet als in de Bibliotheek verschillende bronnen raadplegen. Zo kan men twee afbeeldingen vergelijken, bespreken hoe het eigen tijdsbeeld erin verwerkt wordt. Daarna kan men aangeven hoe men het Bijbelverhaal in de eigen tijd zou willen verbeelden. Natuurlijk kan men ook zelf een "schilderij", foto collage maken.

4. Literatuur

In ieder land worden er verhalen, romans en poëzie geschreven. Hierdoor kan men op een zeer indringende wijze kennis maken met het land. Een tekst, gedicht, roman, toneelstuk of gedeelte uit een roman bespreken kan de partner dichterbij brengen.

Hoe u aan materiaal kunt komen, kunt u lezen in de bijlage over Literatuur / boeken.

Waar dient u op te letten?

1. Een gekozen tekst dient een beeld van de partner te geven, d.w.z. dat u een kenmerkende tekst moet kiezen.
2. De tekstkeuze :
 - a. Een gedeelte uit een toneelstuk;
 - b. Een passage uit een boek, waarin een gesprek voorkomt;
 - c. Een passage uit een boek, waarin niet direct een gesprek voorkomt, maar waar u een gesprek van maakt;
 - d. Een gedicht uit een boek of enkele gedichten uit een boek, die u verwerkt tot een eenvoudig stukje waarin dezelfde gedachten voorkomen;
 - e. Het is ook mogelijk om aan de hand van de gelezen literatuur zelf een tekst te schrijven.
3. De werkwijze, 1.
 - a. De gekozen tekst kan vooraf worden gelezen of men leest de tekst tijdens de bijeenkomst een aantal malen zorgvuldig door.
 - b. Men gaat in op de tekst door deze te bespreken. Wat is het kenmerkende van de tekst; welke vragen roepen de tekst bij u op; herkent u zich in het verhaal; wat zegt het over de partner, enz. Er wordt dus ingegaan op de inhoud van de tekst en men haalt de essentie naar voren en de belicht de context van de tekst.
4. De werkwijze, 2.
 - a. Het is ook mogelijk dat iemand een verhaal houdt over de literatuur van het land, de kenmerkende eigenschappen daarvan noemt en dit toelicht aan de hand van de gelezen literatuur.
 - b. Daarna kan dan een tekst gelezen worden zoals boven aangegeven.
5. Wil men ingaan op het Bijbelverhaal uit Johannes 4 , Jezus en de Samaritaanse vrouw. Dan kan men ook als werkvorm een gedicht, lied of brief kiezen uit de bijlage *Liederen en teksten uit leesverslagen*.

5. Liturgie

1. Een zeer goede werkvorm is om met elkaar een **themadienst** voor te bereiden.

Hier komen een aantal elementen samen:

1. De keuze van het Bijbelgedeelte. Dit zal mede afhangen van het gedeelte dat door de partner is gelezen.
2. De keuze van de Bijbelvertaling.
3. Een korte weergave van een aantal kenmerken van het gelezen leesverslag van de partner. Deze kenmerken kunnen zowel apart worden weergegeven als in de “preek” worden meegenomen.
4. Een kenmerkend gedeelte lezen uit een leesverslag.
5. De muziek van het land. Deze muziek kan gespeeld worden of via een cd ten gehore worden gebracht.
6. De keuze van een lied of liederen uit het continent of het land van de partner.
7. De keuze van een tekst, gebed uit het continent of het land van de partner.

In de bijlage over liturgie worden er allerlei suggesties aangereikt hoe u teksten en liederen kunt vinden.

Belangrijk is dat het thema goed uit de verf komt. Het moet geen geheel worden van losstaande elementen. Het is verleidelijk een lied of tekst te kiezen die u mooi vindt, maar waar de onderlinge samenhang van ontbreekt.

Belangrijk is dat de themadienst één geheel vormt. De keuze van de tekst en liederen dient ook zorgvuldig te gebeuren. De ervaring bewijst dat er niet te veel “vreemde elementen” in een dienst moeten voorkomen. Zo mogen er “nooit” meer dan drie onbekende liederen (onbekend naar tekst en melodie) worden gezongen.

Natuurlijk kan men bij een themadienst ook een koor of cantorij vragen. Dit kan van belang zijn om de onbekende melodie “vertrouwd” te maken. Dit geldt natuurlijk ook voor een combo, o.i.d.

In de eredienst ontmoeten God en mensen elkaar. Het gaat om het geheim van de goede boodschap te vieren en te beleven, maar ook om het menselijke stamelen, luisteren, schuld belijden, God prijzen tot uitdrukking te doen komen. Natuurlijk mogen er in een themadienst accenten worden gelegd. Ze dienen echter niet zo overheersend te zijn, dat er voor de doorsnee kerkganger een gevoel van vervreemding ontstaat.

2. Men kan er ook voor kiezen om een **nieuw lied** te schrijven. Zo'n lied kan op een bestaande melodie worden geschreven. Veel liederen uit het Liedboek van de Kerken lenen zich hiervoor. Men kan ook een gedicht schrijven, dat wordt opgezegd. Zie hiervoor wat is opgemerkt bij het **dramatiseren** van het Bijbelverhaal. Dit gedramatiseerde Bijbelverhaal kan ook in een themadienst “uitgespeeld” worden. Zie: Bijbelgedeelte en leesverslag. Nr. 2. Het bewerken van een Bijbelverhaal. Vanzelfsprekend kan ook op een andere melodie, dan die uit het liedboek, een lied worden geschreven.

6. Kinderen en jongeren

Voor kinderen en jongeren zijn er talloze werkvormen. Vaak zijn deze voor de gemeenten vertrouwd, omdat men gewend is met een project van één van zondagsschool verenigingen mee te doen of met de campagne van Kerk in Actie in de Veertigdagentijd.

Ook in het catechese en jongerenmateriaal van JOP worden de diverse werkvormen aangeboden. Bovendien zijn de werkvormen die eerder zijn beschreven op de andere aandachtspunten vaak direct aan te passen voor kinderen en jongeren.

Boeiend wordt het als met name jongeren gevraagd wordt om mee te werken aan het verzamelen van materiaal, teksten, liederen, gebeden en de achtergrondinformatie op internet. Zij zijn hiermee vertrouwd en weten als geen ander de “weg” te vinden. Daarbij zullen ook allerlei werkvormen boven komen drijven.

Een apart programma met Intercultureel Bijbellezen voor jongeren met catechese biedt natuurlijk een prachtige mogelijkheid om jongeren kennis te laten maken met het geloofsleven en de samenleving elders in de wereld. Hiervoor worden elders suggesties aangereikt.

Jongeren discussiëren en “spelen” graag. Daarom hierbij de suggestie van een stellingen- of discussiespel.

Stellingenspel, discussiespel.

Vooraf worden stellingen geformuleerd die betrekking hebben op het onderwerp. Deze stellingen dienen discussie en gesprek uit te lokken. Ze mogen dus ook controversieel zijn, zoals *Met Intercultureel Bijbellezen leer je de ander nooit echt kennen*.

Er worden in de regel zo'n vijf stellingen geformuleerd. Iedere ronde, bespreking van een stelling, duurt vijf minuten. Er wordt in groepjes van vier gewerkt. Per groepje is een discussieleider. Iedere deelnemer maakt vijf papiertjes. Op elke papiertje schrijft men een cijfer. De cijfers staan voor waarden: 1: helemaal oneens; 2: niet mee eens; 3: geen mening; 4: mee eens; 5: helemaal eens. De discussieleider leest de stelling voor. De deelnemers leggen hun kaartje dat hun mening weergeeft op tafel. Men wordt gevraagd kort aan te geven, waarom men dit cijfer heeft gegeven. De discussieleider schrijft de nummers op een papier.

Als alle stellingen zijn doorgenomen, worden alle uitspraken nog eens door de discussieleider genoemd en moet elk groepslid weer een cijfer op tafel leggen. Ook nu worden de cijfers door de groepsleider genoteerd. Zijn er nu verschuivingen opgetreden en waarom?

Groep X	Deelnemer 1	Deelnemer 1	Deelnemer 2	Deelnemer 2
Uitspraak	Voor	Na	Voor	Na
1				
2				
3				
4				
5				

Voor het vinden van speciale websites waarop werkvormen te vinden zijn, verwijzen we graag naar de bijlage die hier over gaat. Let tevens op het mooie boek *Veelkleurig licht* dat is verschenen .

De verhalen lenen zich om gelezen of voorgelezen te worden. Maar men kan ze ook uitbeelden, na spelen, schilderen, er liederen bij zoeken. Mogelijkheden te over.

7. Museum

Als **voorbereiding** of als **afsluiting** van het programma Intercultureel Bijbellezen kan besloten worden een museum te bezoeken. Nederland kent veel musea die het bezoeken waard zijn.

Voraf moet aan de deelnemers duidelijk zijn waarom met dit museum bezocht. Men kan dit aangeven als men het hele programma van Intercultureel Bijbellezen toelicht. Waarom doen we mee? Hoe gaan we er mee aan de slag?

Om een goede indruk van een museum te krijgen, kan een bezoek aan de website of het aanvragen en uitdelen van een informatiefolder in de regel volstaan.

De keus van de partner bepaalt vanzelfsprekend het museum dat wordt bezocht. Suggesties voor musea kunt u vinden in de bijlage die hierover gaat. Let daarbij ook op de collecties die nu al te raadplegen zijn.

8. Koken/ recepten

Wat is prachtiger dan het land te “drinken, proeven en ruiken”? Je leert de partner wellicht nog het beste kennen door de “keuken”.

Hieraan kan op allerlei manieren aandacht besteed worden. Dit kan tijdens een gemeenteavond, na afloop van een themadienst, maar ook op een middag of avond waarop mensen worden uitgenodigd om aan een maaltijd deel te nemen. Hieraan kan dan ook een inzamelingsactie voor één van de projecten van Kerk in Actie worden betrokken.

Vooraf jongeren zullen zich door deze “werkvorm” aangesproken kunnen voelen. Zelf een drankje bereiden, in de “keuken staan”, samen te eten of anderen te bedienen brengt de samenhang van de groep, de gemeente tot uitdrukking. Ook de partner komt zo heel dicht bij.

Er zijn talloze kookboeken in Nederland verkrijgbaar, maar ook heel veel websites kunnen geraadpleegd worden. Voor suggesties verwijzen we u graag naar de bijlage over de achtergronden, cijfers en feiten. De startpagina van een land heeft altijd een rubriek dat over recepten en/ of koken gaat. De bijlage over *Koken / recepten* verwijst ook naar websites.

Bijlagen

1. Bijbelvertalingen
2. Werkoverzicht per onderwerp: *achtergronden, cijfers en feiten; film en muziek; literatuur en boeken; liturgie; kinderen en jongeren materiaal; museum; koken en recepten*
3. Werkoverzicht per onderwerp per land: *Ghana, Filippijnen, India, Indonesië, Hongarije, Schotland, Cuba, El Salvador*
4. Lieder en teksten uit leesverslagen
5. Namen en adressen

Bijbelvertalingen

5. Nieuwe Bijbelvertaling, 2004-2007
6. Staten Vertaling 1637
7. Staten Vertaling, Jongbloed editie
8. Staten Vertaling, 1977
9. Nederlands Bijbelgenootschap, 1951
10. Willibrord Vertaling, 1995
11. Groot Nieuws Bijbel, 1982/ 1996
12. Groot Nieuws Bijbel en SSP, 1997

Gesprek met een Samaritaanse vrouw

4

1 Toen Jezus hoorde dat aan de farizeeën verteld werd dat hij meer leerlingen maakte en er ook meer doopte dan Johannes 2 – Jezus doopte overigens niet zelf, zijn leerlingen deden dat –, 3 verliet hij Judea en ging weer naar Galilea. 4 Daarvoor moest hij door Samaria heen. 5 Zo kwam hij bij de Samaritaanse stad Sichar, dicht bij het stuk grond dat Jakob aan zijn zoon Jozef gegeven had, 6 waar de Jakobsbron is. Jezus was vermoeid van de reis en ging bij de bron zitten; het was rond het middaguur. 7 Toen kwam er een Samaritaanse vrouw water putten. Jezus zei tegen haar: 'Geef mij wat te drinken.' 8 Zijn leerlingen waren namelijk naar de stad gegaan om eten te kopen. 9 De vrouw antwoordde: 'Hoe kunt u, als Jood, mij om drinken vragen? Ik ben immers een Samaritaanse!' Joden gaan namelijk niet met Samaritanen om. 10 Jezus zei tegen haar: 'Als u wist wat God wil geven, en wie het is die u om water vraagt, zou u hém erom vragen en dan zou hij u levend water geven.' 11 'Maar heer,' zei de vrouw, 'u hebt geen emmer, en de put is diep – waar wilt u dan levend water vandaan halen? 12 U kunt toch niet meer dan Jakob, onze voorvader? Hij heeft ons die put gegeven en er zelf nog uit gedronken, en ook zijn zonen en zijn vee.' 13 'Iedereen die dit water drinkt zal weer dorst krijgen,' zei Jezus, 14 'maar wie het water drinkt dat ik hem geef, zal nooit meer dorst krijgen. Het water dat ik geef, zal in hem een bron worden waaruit water opwelt dat eeuwig leven geeft.' 15 'Geef mij dat water, heer,' zei de vrouw, 'dan zal ik geen dorst meer hebben en hoef ik ook niet meer hierheen te komen om water te putten.' 16 Toen zei Jezus tegen haar: 'Ga uw man eens roepen en kom dan weer terug.' 17 'Ik heb geen man,' zei de vrouw. 'U hebt gelijk als u zegt dat u geen man hebt,' zei Jezus, 18 'u hebt vijf mannen gehad, en degene die u nu hebt is uw man niet. Wat u zegt is waar.' 19 Daarop zei de vrouw: 'Nu begrijp ik, heer, dat u een profeet bent! 20 Onze voorouders vereerden God op deze berg, en bij u zegt men dat in Jeruzalem de plek is waar God vereerd moet worden.' 21 'Geloof me,' zei Jezus, 'er komt een tijd dat jullie noch op deze berg, noch in Jeruzalem de Vader zullen aanbidden. 22 Jullie weten niet wat je vereert, maar wij weten dat wel; de redding komt immers van de Joden. 23 Maar er komt een tijd, en die tijd is nu gekomen, dat wie de Vader echt aanbidt, hem aanbidt in geest en in waarheid. De Vader zoekt mensen die hem zo aanbidden, 24 want God is Geest, dus wie hem aanbidt, moet dat doen in geest en in waarheid.' 25 De vrouw zei: 'Ik weet wel dat de messias zal komen' (dat betekent 'gezalfde'), 'wanneer hij komt zal hij ons alles vertellen.' 26 Jezus zei tegen haar: 'Dat ben ik, degene die met u spreekt.'

27 Op dat moment kwamen zijn leerlingen terug, en ze verbaasden zich erover dat hij met een vrouw in gesprek was. Toch vroeg niemand: 'Wat wilt u daarmee?' of 'Waarom spreekt u met haar?' 28 De vrouw liet haar kruik staan, ging terug naar de stad en zei tegen de mensen daar: 29 'Kom mee, er is iemand die alles van mij weet. Zou dat niet de messias zijn?' 30 Toen gingen de mensen de stad uit, naar hem toe.

31 Intussen zeiden de leerlingen tegen Jezus: 'Rabbi, u moet iets eten.' 32 Maar hij zei: 'Ik heb voedsel dat jullie niet kennen.' 33 'Zou iemand hem iets te eten gebracht hebben?' zeiden ze tegen elkaar. 34 Maar Jezus zei: 'Mijn voedsel is: de wil doen van hem die mij gezonden heeft en zijn werk voltooien. 35 Jullie zeggen toch: "Nog vier maanden en dan komt de oogst"? Ik zeg jullie: kijk om je heen, dan zie je dat de velden rijp zijn voor de oogst! 36 De maaier krijgt zijn loon al en verzamelt vruchten voor het eeuwige leven, zodat de zaaier en de maaier tegelijk feest kunnen vieren. 37 Hier is het gezegde van toepassing: De een zaait, de ander maait. 38 Ik stuur jullie eropuit om een oogst binnen te halen waarvoor je geen moeite hebt hoeven doen; dat hebben anderen gedaan en jullie maken hun werk af.'

39 In die stad kwamen veel Samaritanen tot geloof in hem door het getuigenis van de vrouw: 'Hij weet alles van me.' 40 Ze gingen naar hem toe en vroegen hem bij hen te blijven. Toen bleef hij nog twee dagen. 41 Nog veel meer mensen kwamen tot geloof door wat hij zei; 42 ze zeiden tegen de vrouw: 'Wij geloven nu niet meer om wat jij gezegd hebt, maar we hebben hem zelf gehoord en we weten dat hij werkelijk de redder van de wereld is.'

Nieuwe Bijbelvertaling, 2004-2007

Het iij. Capittel.

4

1 Als dan de Heere verstondt, dat de Phariseen gehoort hadden, dat Iesus meer discipelen maecte ende doopte dan Ioannes:

2 (Hoewel Iesus selve niet en doopte, maer sijne Discipelen.)

3 So verliet hy Iudeam, ende ginck wederom henen na Galileen.

4 Ende hy moest door Samarien gaen.

5 Hy quam dan in een stadt van Samarien, genaemt Sichar, na by het stuck landts, 't welck Iacob sijnen sone Ioseph gaf.

6 Ende aldaer was de fonteyne Jacobs. Iesus dan vermoeyt zijnde van de reyse, sat alsoo neder neven de fonteyne. Het was ontrent de seste uyre:

7 Daer quam een vrouwe uyt Samarien om water te putten. Iesus seyde tot haer, Geeft my te drincken.

8 (Want sijne Discipelen waren henen gegaen inde stadt op dat sy souden spijse koopen.)

9 So seyde dan de Samaritaensche vrouwe tot hem, Hoe begeert ghy, die een Iode zijt, van my drincken, die ick een Samaritaensche vrouwe ben? Want de Ioden en houden geen gemeynschap met de Samaritanen,

10 Iesus antwoordde ende seyde tot haer, Indien ghy de gave Godts kendet, ende wie hy is, die tot u seght, Geeft my drincken, so soudt ghy van hem hebben begeert, ende hy soude u levende water gegeven hebben.

11 De vrouwe seyde tot hem, Heere ghy en hebt niet om mede te putten, ende de put is diep, van waer hebt ghy dan het levende water?

12 Zijt ghy meerder dan onse vader Iacob, die ons den put gegeven heeft? ende hy selve heeft daer uyt gedroncken, ende sijne kinderen, ende sijn vee.

13 Iesus antwoordde ende seyde tot haer, Een yeder die van dit water drickt, sal wederom dorsten:

14 Maer so wie gedroncken sal hebben van het water dat ick hem geven sal, dien en sal in eeuwicheyt niet dorsten, maer het water dat ick hem sal geven, sal in hem worden een fonteyne van water springende tot in het eeuwige leven.

15 De vrouwe seyde tot hem, Heere, geeft my dat water, op dat my niet en dorste, ende ick hier niet en [moet] komen om te putten.

16 Iesus seyde tot haer, Gaet henen, roept uwen man, ende komt hier.

17 De vrouwe antwoordde ende seyde, Ick en hebbe geen man. Iesus seyde tot haer, Ghy hebt wel geseht, ick en hebbe geen man.

18 Want ghy hebt vijf mannen gehad, ende dien ghy nu hebt, en is uwe man niet, dat hebt ghy met waerheyt geseht.

19 De vrouwe seyde tot hem, Heere, ick sie dat ghy een Propheet zijt.

20 Onse vaders hebben op desen bergh aengebden, ende ghy lieden segt, dat te Ierusalem de plaetse is daer men moet aenbidden.

21 Iesus seyde tot haer, Vrouwe, gelooft my, de uyre komt, wanneer dat ghy-lieden noch op desen bergh, noch te Ierusalem, den Vader en sult aenbidden.

22 Ghy-lieden aenbidt dat ghy niet en weet, wy aenbidden dat wy weten: want de saligheyt is uyt de Ioden:

23 Maer de uyre komt, ende is nu, wanneer de ware aenbidders den Vader aenbidden sullen in geest ende waerheyt: Want de Vader soeckt oock alsulcke, die hem [alsoo] aenbidden.

24 Godt is een geest, ende die hem aenbidden, moeten [hem] aenbidden in geest ende waerheyt.

25 De vrouwe seyde tot hem, Ick weet dat de Messias komt (die genaemt wort Christus) wanneer die sal gekomen zijn, soo sal hy ons alle dingen verkondigen.

26 Iesus seyde tot haer, Ick ben't, die met u spreke.

27 Ende daer op quamen sijne Discipelen, ende verwonderden haer dat hy met een vrouwe sprack: Nochtans en seyde niemant, Wat vraegt ghy? ofte, Wat spreekt ghy met haer?

28 Soo verliet de vrouwe dan haer water-vat, ende ginck henen in de stadt, ende seyde tot de lieden,

29 Komt siet een mensche, die my geseht heeft alles wat ick gedaen hebbe: Is dese niet

kerk in actie

de Christus?

- 30 Sy dan gingen uyt der stadt, ende quamen tot hem.
- 31 Ende ondertusschen baden hem de Discipelen seggende, Rabbi, eet.
- 32 Maer hy seyde tot haer, Ick hebbe een spijse om te eten, die ghy niet en weet:
- 33 Soo seyden dan de Discipelen tegen malkanderen, Heeft hem yemant te eten gebracht?
- 34 Iesus seyde tot haer, Mijn spijse is, dat ick doe den wille des genen die my gesonden heeft, ende sijn werck volbrenge.
- 35 Seght ghylieden niet, Het zijn noch vier maenden, ende [*dan*] komt den oogst? Siet ick segge u, heft uwe oogen op, ende aenschouwt de landen: want sy zijn alreede wit om te ooghten.
- 36 Ende die maeyt ontfanght loon, ende vergadert vrucht ten eeuwigen leven, op dat hem te samen verblijde, beyde die zaeyt ende die maeyt.
- 37 Want hier in is die spreucke waerachtich, Een ander is't die zaeyt, ende een ander die maeyt.
- 38 Ick hebbe u uytgesonden om te maeyen 'tgene ghy niet bearbeydt en hebt: andere hebben't bearbeydt, ende ghy zijt tot haren arbeydt ingegaen.
- 39 Ende vele der Samaritanen uyt die stadt geloofden in hem, om het woordt der vrouwe die getuyghde, Hy heeft my geseght alles wat ick gedaen hebbe.
- 40 Als dan de Samaritanen tot hem gekomen waren, baden sy hem dat hy by haer bleve: ende hy bleef aldaer twee dagen.
- 41 Ende daer geloofdender veel meer om sijns woorts wille.
- 42 Ende seyden tot de vrouwe, Wy en gelooven niet meer om uwes seggens wille, want wy selve hebben [*hem*] gehoort, ende weten dat dese waerlick is de Christus, de Salichmaker der werelt.

Staten Vertaling, 1637

De Samaritaanse vrouw

4

- 1 Als dan de Heere verstond, dat de farizeeën gehoord hadden, dat Jezus meer[↗]
[4:1] Joh 3:26.
discipelen maakte en doopte dan Johannes;
2 (Hoewel Jezus zelf niet doopte, maar Zijn discipelen),
3 Zo verliet Hij Judéa, en ging wederom heen naar Galiléa.
4 En Hij moest door Samaria gaan.
5 Hij kwam dan in een stad van Samaria, genaamd Sichar, nabij het[↗]
[4:5] Gen 33:19; 48:22. Joz 24:32.
stuk land, hetwelk Jakob zijn zoon Jozef gaf.
6 En aldaar was de fontein Jakobs. Jezus dan, vermoed zijnde van de reize, zat also
neder nevens de fontein. Het was omtrent de zesde ure.
7 Er kwam een vrouw uit Samaria om water te putten. Jezus zeide tot haar: Geef Mij te
drinken.
8 (Want Zijn discipelen waren heengegaan in de stad, opdat zij zouden spijze kopen.)
9 Zo zeide dan de Samaritaanse vrouw tot Hem: Hoe begeert Gij, Die een Jood zijt, van
mij te drinken, die een Samaritaanse vrouw ben? Want[↗]
[4:9] Luk 9:52, 53. Joh 8:48.
de Joden houden geen gemeenschap met de Samaritanen.
10 Jezus antwoordde en zeide tot haar: Indien gij de gave Gods kendet, en Wie Hij is, Die
tot u zegt: Geef Mij te drinken, zo zoudt gij van Hem hebben begeerd, en Hij zoude u
levend water gegeven hebben.
11 De vrouw zeide tot Hem: Heere! Gij hebt niet om mede te putten, en de put is diep;
van waar hebt Gij dan het[↗]
[4:11] Jer 2:13.
levend water?
12 Zijt Gij meerder dan onze vader Jakob, die ons den put gegeven heeft, en hijzelf heeft
daaruit gedronken, en zijn kinderen en zijn vee?
13 Jezus antwoordde, en zeide tot haar: Een[↗]
[4:13] Joh 6:58.
ieder, die van dit water drinkt, zal wederom dorsten;
14 Maar[↗]
[4:14] Joh 3:16; 6:27, 35, 54.
zo wie gedronken zal hebben van het water, dat Ik hem geven zal, dien zal in eeuwigheid
niet dorsten; maar[↗]
[4:14] Joh 7:38.
het water, dat Ik hem zal geven, zal in hem worden een fontein van water, springende
tot in het eeuwige leven.
15 De vrouw zeide tot Hem: Heere, geef mij dat water, opdat mij niet dorste, en ik hier
niet *moet* komen, om te putten.
16 Jezus zeide tot haar: Ga heen, roep uw man, en kom hier.
17 De vrouw antwoordde en zeide: Ik heb geen man. Jezus zeide tot haar: Gij hebt wel
gezegd: Ik heb geen man.
18 Want gij hebt vijf mannen gehad, en dien gij nu hebt, is uw man niet; dat hebt gij met
waarheid gezegd.
19 De vrouw zeide tot Hem: Heere, ik[↗]
[4:19] Luk 7:16; 24:19. Joh 6:14.
zie, dat Gij een profeet zijt.
20 Onze vaders hebben op dezen berg aanbeden; en gijlieden zegt, dat te[↗]
[4:20] Deut 12:5, 11. 1 Kon 9:3. 2 Kron 7:12.
Jeruzalem de plaats is, waar men moet aanbidden.
21 Jezus zeide tot haar: Vrouw, geloof Mij, de ure komt, wanneer gijlieden, noch op dezen
berg, noch te Jeruzalem, den Vader zult aanbidden.

[4:22] 2 Kon 17:29.

aanbidt, wat gij niet weet; wij aanbidden, wat wij weten; want ↗

[4:22] Gen 12:3; 18:18; 22:18; 26:4. Hebr 7:14.

de zaligheid is uit de Joden.

23 Maar de ure komt, en is nu, wanneer de ware aanbidders den Vader aanbidden zullen in geest en waarheid; want de Vader zoekt ook dezulken, die Hem *alzo* aanbidden.

24 God ↗

[4:24] 2 Kor 3:17.

is een Geest, en die Hem aanbidden, moeten *Hem* aanbidden in geest en waarheid.

25 De vrouw zeide tot Hem: Ik weet, dat de Messias komt (Die genaamd wordt Christus); wanneer Die zal gekomen zijn, zo zal Hij ons alle dingen verkondigen.

26 Jezus zeide tot haar: Ik ↗

[4:26] Joh 9:37.

ben het, Die met u spreek.

27 En daarop kwamen Zijn discipelen en verwonderden zich, dat Hij met een vrouw sprak. Nochtans zeide niemand: Wat vraagt Gij, of: Wat spreekt Gij met haar?

28 Zo verliet de vrouw dan haar watervat, en ging heen in de stad en zeide tot de lieden:

29 Komt, ziet een Mens, Die mij gezegd heeft alles, wat ik gedaan heb; is Deze niet de Christus?

30 Zij dan gingen uit de stad, en kwamen tot Hem.

De oogst en de werklieden

31 En ondertussen baden Hem de discipelen, zeggende: Rabbi, eet.

32 Maar Hij zeide tot hen: Ik heb een spijs om te eten, die gij niet weet.

33 Zo zeiden dan de discipelen tegen elkander: Heeft Hem iemand te eten gebracht?

34 Jezus zeide tot hen: Mijn spijs is, dat Ik doe den wil Desgenen, Die Mij gezonden heeft, en Zijn werk volbreng.

35 Zegt gijlieden niet: Het zijn nog vier maanden, en *dan* komt de oogst? Ziet, Ik zeg u: Heft uw ogen op en aanschouwt de landen; want ↗

[4:35] Matt 9:37. Luk 10:2.

zij zijn alrede wit om te oogsten.

36 En die maait, ontvangt loon, en vergadert vrucht ten eeuwigen leven; opdat zich te zamen verblijde, beide, die zaait en die maait.

37 Want hierin is die spreuk waarachtig: Een ander is het, die zaait, en een ander, die maait.

38 Ik heb u uitgezonden, om te maaien, hetgeen gij niet bearbeid hebt; anderen hebben het bearbeid, en gij zijt tot hun arbeid ingegaan.

39 En velen der Samaritanen uit die stad geloofden in Hem, om het woord der vrouw, die getuigde: Hij heeft mij gezegd alles, wat ik gedaan heb.

40 Als dan de Samaritanen tot Hem gekomen waren, baden zij Hem, dat Hij bij hen bleef; en Hij bleef aldaar twee dagen.

41 En er geloofden er veel meer om Zijns woords wil;

42 En zeiden tot de vrouw: Wij geloven niet meer om uws zeggens wil; want ↗

[4:42] Joh 17:8.

wijzelen hebben *Hem* gehoord, en weten, dat Deze waarlijk is de Christus, de Zaligmaker der wereld.

Staten Vertaling – Jongbloed editie

De Samaritaanse vrouw

4

1 Als dan de Heere verstond, dat de farizeeën gehoord hadden, dat Jezus meer ↗

[4:1] Joh 3:26.

discipelen maakte en doopte dan Johannes;

2 (Hoewel Jezus zelf niet doopte, maar Zijn discipelen),

3 Zo verliet Hij Judéa, en ging wederom heen naar Galiléa.

4 En Hij moest door Samaria gaan.

5 Hij kwam dan in een stad van Samaria, genaamd Sichar, nabij het ↗

[4:5] Gen 33:19; 48:22. Joz 24:32.

stuk land, hetwelk Jakob zijn zoon Jozef gaf.

6 En aldaar was de fontein Jakobs. Jezus dan, vermoeid zijnde van de reize, zat also neder nevens de fontein. Het was omtrent de zesde ure.

7 Er kwam een vrouw uit Samaria om water te putten. Jezus zeide tot haar: Geef Mij te drinken.

8 (Want Zijn discipelen waren heengegaan in de stad, opdat zij zouden spijs kopen.)

9 Zo zeide dan de Samaritaanse vrouw tot Hem: Hoe begeert Gij, Die een Jood zijt, van mij te drinken, die een Samaritaanse vrouw ben? Want ↗

[4:9] Luk 9:52, 53. Joh 8:48.

de Joden houden geen gemeenschap met de Samaritanen.

10 Jezus antwoordde en zeide tot haar: Indien gij de gave Gods kendet, en Wie Hij is, Die tot u zegt: Geef Mij te drinken, zo zoudt gij van Hem hebben begeerd, en Hij zoude u levend water gegeven hebben.

11 De vrouw zeide tot Hem: Heere! Gij hebt niet om mede te putten, en de put is diep; van waar hebt Gij dan het ↗

[4:11] Jer 2:13.

levend water?

12 Zijt Gij meerder dan onze vader Jakob, die ons den put gegeven heeft, en hijzelf heeft daaruit gedronken, en zijn kinderen en zijn vee?

13 Jezus antwoordde, en zeide tot haar: Een ↗

[4:13] Joh 6:58.

ieder, die van dit water drinkt, zal wederom dorsten;

14 Maar ↗

[4:14] Joh 3:16; 6:27, 35, 54.

zo wie gedronken zal hebben van het water, dat Ik hem geven zal, dien zal in eeuwigheid niet dorsten; maar ↗

[4:14] Joh 7:38.

het water, dat Ik hem zal geven, zal in hem worden een fontein van water, springende tot in het eeuwige leven.

15 De vrouw zeide tot Hem: Heere, geef mij dat water, opdat mij niet dorste, en ik hier niet moet komen, om te putten.

16 Jezus zeide tot haar: Ga heen, roep uw man, en kom hier.

17 De vrouw antwoordde en zeide: Ik heb geen man. Jezus zeide tot haar: Gij hebt wel gezegd: Ik heb geen man.

18 Want gij hebt vijf mannen gehad, en dien gij nu hebt, is uw man niet; dat hebt gij met waarheid gezegd.

19 De vrouw zeide tot Hem: Heere, ik ↗

[4:19] Luk 7:16; 24:19. Joh 6:14.

zie, dat Gij een profeet zijt.

20 Onze vaders hebben op dezen berg aanbeden; en gijlieden zegt, dat te ↗

[4:20] Deut 12:5, 11. 1 Kon 9:3. 2 Kron 7:12.

Jeruzalem de plaats is, waar men moet aanbidden.

21 Jezus zeide tot haar: Vrouw, geloof Mij, de ure komt, wanneer gijlieden, noch op dezen berg, noch te Jeruzalem, den Vader zult aanbidden.

22 Gijlieden ↗

[4:22] 2 Kon 17:29.

aanbidt, wat gij niet weet; wij aanbidden, wat wij weten; want ↗

[4:22] Gen 12:3; 18:18; 22:18; 26:4. Hebr 7:14.

de zaligheid is uit de Joden.

23 Maar de ure komt, en is nu, wanneer de ware aanbidders den Vader aanbidden zullen in geest en waarheid; want de Vader zoekt ook dezulken, die Hem *alzo* aanbidden.

24 God ↗

[4:24] 2 Kor 3:17.

is een Geest, en die Hem aanbidden, moeten *Hem* aanbidden in geest en waarheid.

25 De vrouw zeide tot Hem: Ik weet, dat de Messias komt (Die genaamd wordt Christus); wanneer Die zal gekomen zijn, zo zal Hij ons alle dingen verkondigen.

26 Jezus zeide tot haar: Ik ↗

[4:26] Joh 9:37.

ben het, Die met u spreek.

27 En daarop kwamen Zijn discipelen en verwonderden zich, dat Hij met een vrouw sprak. Nochtans zeide niemand: Wat vraagt Gij, of: Wat spreekt Gij met haar?

28 Zo verliet de vrouw dan haar watervat, en ging heen in de stad en zeide tot de lieden:

29 Komt, ziet een Mens, Die mij gezegd heeft alles, wat ik gedaan heb; is Deze niet de Christus?

30 Zij dan gingen uit de stad, en kwamen tot Hem.

De oogst en de werklieden

31 En ondertussen baden Hem de discipelen, zeggende: Rabbi, eet.

32 Maar Hij zeide tot hen: Ik heb een spijs om te eten, die gij niet weet.

33 Zo zeiden dan de discipelen tegen elkander: Heeft Hem iemand te eten gebracht?

34 Jezus zeide tot hen: Mijn spijs is, dat Ik doe den wil Desgenen, Die Mij gezonden heeft, en Zijn werk volbreng.

35 Zegt gijlieden niet: Het zijn nog vier maanden, en *dan* komt de oogst? Ziet, Ik zeg u: Heft uw ogen op en aanschouwt de landen; want ↗

[4:35] Matt 9:37. Luk 10:2.

zij zijn alrede wit om te oogsten.

36 En die maait, ontvangt loon, en vergadert vrucht ten eeuwigen leven; opdat zich te zamen verblijde, beide, die zaait en die maait.

37 Want hierin is die spreuk waarachtig: Een ander is het, die zaait, en een ander, die maait.

38 Ik heb u uitgezonden, om te maaien, hetgeen gij niet bearbeid hebt; anderen hebben het bearbeid, en gij zijt tot hun arbeid ingegaan.

39 En velen der Samaritanen uit die stad geloofden in Hem, om het woord der vrouw, die getuigde: Hij heeft mij gezegd alles, wat ik gedaan heb.

40 Als dan de Samaritanen tot Hem gekomen waren, baden zij Hem, dat Hij bij hen bleef; en Hij bleef aldaar twee dagen.

41 En er geloofden er veel meer om Zijns woords wil;

42 En zeiden tot de vrouw: Wij geloven niet meer om uws zeggens wil; want ↗

[4:42] Joh 17:8.

wijzelen hebben *Hem* gehoord, en weten, dat Deze waarlijk is de Christus, de Zaligmaker der wereld.

Staten Vertaling - 1977

Het gesprek met de Samaritaanse vrouw

1 Toen nu de Here vernam, dat de Farizeeën gehoord hadden, dat Jezus meer discipelen maakte en doopte dan Johannes, 2 – ofschoon Jezus niet zelf doopte, maar zijn discipelen – 3 verliet Hij Judea en vertrok weder naar Galilea.

4 En Hij moest door Samaria gaan. 5 Hij kwam dan in een stad van Samaria, genaamd Sichar, dicht bij het veld, dat Jakob aan zijn zoon Jozef gegeven had; daar was de bron van Jakob. 6 Jezus nu was vermoeid van de tocht en bleef zo bij de bron zitten; het was ongeveer het zesde uur. 7 Er kwam een vrouw uit Samaria om water te putten. Jezus zeide tot haar: Geef Mij te drinken. 8 Want zijn discipelen waren naar de stad gegaan om voedsel te kopen. 9 De Samaritaanse vrouw dan zeide tot Hem: Hoe kunt Gij, als Jood, van mij, een Samaritaanse vrouw, te drinken vragen? [Want Joden gaan niet om met Samaritanen.]

10 Jezus antwoordde en zeide tot haar: Indien gij wist van de gave Gods en wie het is, die tot u zegt: Geef Mij te drinken, gij zoudt het Hem gevraagd hebben en Hij zou u levend water hebben gegeven. 11 Zij zeide tot Hem: Here, Gij hebt geen emmer en de put is diep; hoe komt Gij dan aan het levende water? 12 Zijt Gij soms meer dan onze vader Jakob, die ons de put gegeven en zelf eruit gedronken heeft met zijn zonen en zijn kudden? 13 Jezus antwoordde en zeide tot haar: Een ieder, die van dit water drinkt, zal weder dorst krijgen; 14 maar wie gedronken heeft van het water, dat Ik hem zal geven, zal geen dorst krijgen in eeuwigheid, maar het water, dat Ik hem zal geven, zal in hem worden tot een fontein van water, dat springt ten eeuwigen leven. 15 De vrouw zeide tot Hem: Here, geef mij dit water, opdat ik geen dorst heb en niet hierheen behoef te gaan om te putten. 16 Hij zeide tot haar: Ga heen, roep uw man en kom hier. 17 De vrouw antwoordde en zeide: Ik heb geen man. Jezus zeide tot haar: Terecht zegt gij: ik heb geen man; 18 want gij hebt vijf mannen gehad en die gij nu hebt, is uw man niet; hierin hebt gij de waarheid gesproken. 19 De vrouw zeide tot Hem: Here, ik zie, dat Gij een profeet zijt. 20 Onze vaders hebben op deze berg aanbeden en gijlieden zegt, dat te Jeruzalem de plaats is, waar men moet aanbidden. 21 Jezus zeide tot haar: Geloof Mij, vrouw, de ure komt, dat gij noch op deze berg, noch te Jeruzalem de Vader zult aanbidden. 22 Gij aanbidt, wat gij niet weet; wij aanbidden, wat wij weten, want het heil is uit de Joden; 23 maar de ure komt en is nu, dat de waarachtige aanbidders de Vader aanbidden zullen in geest en in waarheid; want de Vader zoekt zulke aanbidders; 24 God is geest en wie Hem aanbidden, moeten aanbidden in geest en in waarheid. 25 De vrouw zeide tot Hem: Ik weet, dat de Messias komt, die Christus genoemd wordt; wanneer die komt, zal Hij ons alles verkondigen. 26 Jezus zeide tot haar: Ik, die met u spreek, ben het.

27 En daarop kwamen zijn discipelen en waren verbaasd, dat Hij met een vrouw in gesprek was, en toch zeide niemand: Wat zoekt Gij, of: Waarom spreekt Gij met haar? 28 De vrouw dan liet haar kruik staan, en ging naar de stad en zeide tot de mensen: 29 Komt mede en ziet een mens, die gezegd heeft alles wat ik gedaan heb: zou deze niet de Christus zijn? 30 Zij gingen de stad uit en kwamen tot Hem.

31 Intussen vroegen zijn discipelen Hem, zeggende: Rabbi, eet. 32 Hij zeide echter tot hen: Ik heb een spijs te eten, waarvan gij niet weet. 33 De discipelen dan zeiden tot elkander: Iemand heeft Hem toch niet te eten gebracht? 34 Jezus zeide tot hen: Mijn spijze is de wil te doen desgenen, die Mij gezonden heeft, en zijn werk te volbrengen. 35 Zegt gij niet: Nog vier maanden, dan komt de oogst? Zie, Ik zeg u, slaat uw ogen op en beschouwt de velden, dat zij wit zijn om te oogsten. 36 Reeds ontvangt de maaier loon en verzamelt hij vrucht ten eeuwigen leven, opdat de zaaier zich tegelijk met de maaier verblijde. 37 Want hier is de spreuk waarachtig: De een zaait, de ander maait. 38 Ik heb u uitgezonden om datgene te maaien, wat u geen arbeid heeft gekost; anderen hebben gearbeid en gij hebt de vrucht van hun arbeid geplukt.

39 En uit die stad geloofden vele der Samaritanen in Hem om het woord der vrouw, die getuigde: Hij heeft mij gezegd alles wat ik gedaan heb. 40 Toen dan de Samaritanen tot Hem kwamen, verzochten zij Hem bij hen te blijven; en Hij bleef daar twee dagen. 41 En nog veel meer werden er gelovig om zijn woord, 42 en zij zeiden tot de vrouw: Wij geloven niet meer om wat gij zegt, want wij zelf hebben Hem gehoord en weten, dat deze waarlijk de Heiland der wereld is.

Vertaling Nederlands Bijbelgenootschap, 1951

Jezus en een Samaritaanse vrouw

1 Jezus was te weten gekomen dat de farizeeën gehoord hadden dat Hij meer leerlingen trok en doopte dan Johannes. 2 – Eigenlijk doopte Jezus niet zelf, maar zijn leerlingen. – 3 Daarom verliet Hij Judea en vertrok Hij weer naar Galilea.

4 Hiervoor moest Hij door Samaria. 5 Zo kwam Hij bij de Samaritaanse stad Sichar, die in de buurt ligt van het stuk grond dat Jakob aan zijn zoon Jozef had gegeven, 6 en waar zich de Jakobsbron bevindt. Jezus, die afgemat was van de tocht, was bij de bron gaan zitten. Het was ongeveer het zesde uur. 7 Een Samaritaanse vrouw kwam water putten. Jezus sprak haar aan: 'Geef Mij wat te drinken.' 8 Zijn leerlingen waren eten gaan kopen in de stad. 9 De Samaritaanse vrouw antwoordde: 'Hoe kunt U als Jood te drinken vragen aan mij, een Samaritaanse?' Joden willen namelijk met Samaritanen niets te maken hebben. 10 Jezus hernam: 'Als u de gave van God kende, als u wist wie het is die tegen u zegt: geef Mij te drinken, dan had u Hem erom gevraagd en Hij had u levend water gegeven.' 11 'Maar heer,' zei de vrouw, 'U hebt niet eens een emmer en het is een diepe put. Waar wilt U dat levende water dan vandaan halen? 12 Of bent u soms groter dan onze vader Jakob, die ons de put heeft nagelaten en er zelf uit gedronken heeft, evenals zijn kinderen en zijn kudde?' 13 Jezus antwoordde: 'Iedereen die drinkt van dit water, krijgt weer dorst, 14 maar wie drinkt van het water dat Ik hem zal geven, krijgt in eeuwigheid geen dorst meer; integendeel: het water dat Ik hem zal geven, zal in hem opborrelen als een bron van eeuwig leven.' 15 'Heer,' zei de vrouw, 'geef mij van dat water, dan zal ik geen dorst meer hebben en hoef ik hier niet telkens te komen putten.'

16 Daarop zei Jezus: 'Ga uw man roepen en kom hier terug.' 17 'Ik heb geen man,' antwoordde de vrouw. 'Dat zegt u terecht, dat u geen man hebt,' zei Jezus. 18 'Want u hebt vijf mannen gehad, en die u nu hebt is uw man niet. Wat u daar zegt, is waar.' 19 'Heer,' zei de vrouw, 'ik zie dat U een profeet bent. 20 Onze voorouders hebben op die berg daar God aanbeden, maar volgens jullie is Jeruzalem de plaats waar men moet aanbidden.' 21 'Geloof Me,' zei Jezus, 'er komt een uur dat men niet meer op die berg daar en ook niet in Jeruzalem de Vader zal aanbidden. 22 – Jullie aanbidden wat je niet kent, wij aanbidden wat we wel kennen; de redding komt immers uit de Joden. – 23 Er komt een uur, ja het is er al, dat de ware aanbidders de Vader zullen aanbidden in geest en waarheid: dat zijn de aanbidders waar de Vader naar uitziet. 24 God is geest, en zij die Hem aanbidden, moeten Hem aanbidden in geest en waarheid.' 25 De vrouw antwoordde: 'Ja, er komt een messias, dat weet ik.' (Messias betekent: gezalfde.) 'Als die er is, zal Hij ons alles verkondigen.' 26 Daarop zei Jezus tegen haar: 'Dat ben Ik, degene die met u spreekt.'

27 Juist op dat moment kwamen zijn leerlingen terug. Het verwonderde hen dat Hij in gesprek was met een vrouw. Toch vroeg geen van hen: 'Wat wilt U eigenlijk?' of 'Wat hebt U met haar te bepraten?' 28 De vrouw liet haar kruik staan, liep naar de stad en zei tegen de mensen: 29 'Kom eens kijken, daar is iemand die mij wist te vertellen wat ik allemaal gedaan heb. Zou Hij soms de Messias zijn?' 30 Toen liepen ze de stad uit, naar Hem toe.

31 Ondertussen drongen de leerlingen bij Hem aan: 'Eet toch iets, rabbi.' 32 Maar Hij zei: 'Ik heb al iets te eten, voedsel dat jullie niet kennen.' 33 De leerlingen zeiden onder elkaar: 'Zou iemand Hem al eten gebracht hebben?' 34 Daarop zei Jezus: 'Mijn voedsel is: de wil doen van Hem die Mij gezonden heeft en het werk volbrengen dat Hij Mij heeft opgedragen. 35 Zeggen jullie niet: Nog vier maanden en dan komt de oogst? Welnu, Ik zeg jullie: kijk eens goed naar de velden, ze staan wit, rijp voor de oogst. 36 Nu al krijgt de maaier zijn loon en verzamelt hij vruchten voor het eeuwig leven; zo kan de zaaier delen in de vreugde van de maaier. 37 Want het gezegde 'de een zaait en de ander maait' is waar: 38 Ik heb jullie uitgezonden om een oogst binnen te halen waarvoor je je niet hebt afgemat: anderen hebben zich afgemat en jullie plukken de vruchten van hun werk.'

39 Uit die stad waren vele Samaritanen in Hem gaan geloven op grond van het woord van de vrouw die getuigd had: 'Hij wist me alles te vertellen wat ik gedaan heb.' 40 Toen de Samaritanen naar Hem toe gekomen waren, vroegen ze Hem bij hen te blijven. Hij bleef daar twee dagen. 41 En nog veel meer kwamen er tot geloof door zijn woord. 42 En ze zeiden het ook tegen de vrouw: 'Nu geloven we niet meer op grond van wat jij verteld hebt; we hebben Hem zelf gehoord en nu weten we: dit is werkelijk de redder van de wereld.'

Jezus in gesprek met een vrouw uit Samaria

4

1 De Farizeeën hoorden dat Jezus meer leerlingen maakte en doopte dan Johannes. – 2 Jezus doopte overigens niet zelf, maar zijn leerlingen. – 3 Toen Jezus vernam dat de Farizeeën dat gehoord hadden, verliet hij Judea en ging terug naar Galilea.

4 Hij moest daarvoor door het gebied van Samaria. 5 Onderweg kwam hij bij Sichar, een stad in Samaria, vlak bij het stuk land dat Jakob aan zijn zoon Jozef had gegeven. 6 Daar lag ook de bron van Jakob. Jezus was vermoeid van de tocht en ging bij de bron zitten. Het was midden op de dag. 7-8 Toen de leerlingen naar de stad waren om eten te kopen, kwam een Samaritaanse vrouw water putten. 'Geef mij wat drinken,' zei Jezus tegen haar. 9 Ze zei: 'Hoe kunt u, een Jood, drinken vragen aan mij, een Samaritaanse vrouw?' Joden laten zich namelijk niet in met Samaritanen. 10 Jezus antwoordde: 'Als u wist wat God geeft en wie het is die u om drinken vraagt, dan zou u hem erom gevraagd hebben en hij zou u levend water hebben gegeven.' 11 'Maar meneer,' zei de vrouw, 'u hebt niet eens een emmer en de put is diep. Waar wilt u dan levend water vandaan halen?' 12 Kunt u soms meer dan onze voorvader Jakob? Hij gaf ons deze put en dronk er zelf uit, en ook zijn zonen en zijn vee.' 13 'Wie van dat water drinkt, krijgt weer dorst,' zei Jezus, 14 'maar wie het water drinkt dat ik hem geef, zal nooit meer dorst hebben. Want het water dat ik hem geef, zal een bron in hem worden waaruit water opborrelt dat eeuwig leven geeft.' 15 De vrouw zei: 'Geef mij van dat water, meneer. Dan krijg ik geen dorst meer en dan hoef ik hier niet meer te komen putten.'

16 Toen zei Jezus: 'Ga uw man roepen en kom dan hier terug.' 17 En ze zei: 'Ik heb geen man.' 'Ja,' zei Jezus, 'u zegt terecht dat u geen man hebt. 18 Want u hebt vijf mannen gehad, en de man die u nu hebt, is uw man niet. Het is waar wat u zegt.' 19 'Meneer,' zei de vrouw, 'ik zie dat u een profeet bent. 20 Onze voorouders hebben God op deze berg aanbeden, maar bij u zegt men dat in Jeruzalem de plek is waar men God moet aanbidden.' 21 Jezus zei: 'Geloof mij, er komt een tijd dat u de Vader noch op deze berg noch in Jeruzalem zult aanbidden. 22 Jullie aanbidden zonder te weten wat je aanbidt, maar wij aanbidden wat we kennen, want het heil komt van de Joden. 23 Maar er komt een tijd – en die is er al – dat wie echt aanbidden, de Vader aanbidden in geest en waarheid. Want de Vader wil mensen die hem zo aanbidden. 24 God is geest, en wie hem aanbidden, moeten hem aanbidden in geest en waarheid.' 25 'Ik weet dat de Messias zal komen,' zei de vrouw. (Messias betekent Christus.) 'Wanneer hij komt, zal hij ons alles bekendmaken.' 26 Jezus antwoordde: 'Ik ben het, ik die met u spreek.'

27 Op dat moment kwamen zijn leerlingen terug. Ze waren verbaasd dat hij met een vrouw in gesprek was, maar niemand vroeg hem: 'Wat wilt u daarmee?' of: 'Waarom praat u met haar?' 28 De vrouw liet haar waterkruik staan en ging naar de stad terug. 29 'Kom toch kijken!' zei ze tegen de mensen. 'Er is een man die mij alles verteld heeft wat ik gedaan heb. Misschien is het de Christus wel!' 30 De mensen liepen de stad uit en gingen naar hem toe.

31 Intussen drongen zijn leerlingen bij hem aan: 'Rabbi, eet toch iets!' 32 'Ik heb iets te eten dat jullie niet kennen,' antwoordde hij. 33 'Zou iemand hem eten gebracht hebben?' zeiden de leerlingen tegen elkaar. 34 Jezus zei hun: 'Mijn voedsel is: de wil doen van hem die mij gezonden heeft en het werk volbrengen dat hij mij heeft opgedragen. 35 Zeggen jullie niet: Nog vier maanden en dan is de oogst? Ik zeg je: kijk eens goed rond en let eens op de velden; ze staan wit, rijp voor de oogst. 36 Hij die oogst, ontvangt nu al zijn loon en haalt de eerste opbrengst voor het eeuwige leven binnen; de zaaier verheugt zich dus tegelijk met de maaier. 37 Want er zit waarheid in dit gezegde: De een zaait en de ander maait. 38 Ik heb jullie uitgestuurd om een oogst binnen te halen waarvoor jullie je niet hebben ingespannen; anderen hebben zich ingespannen en jullie plukken de vruchten van hun inspanning.'

39 Veel Samaritanen uit die stad kwamen tot geloof, omdat de vrouw verklaard had: 'Hij heeft me alles verteld wat ik gedaan heb.' 40 En toen ze bij hem gekomen waren, vroegen ze hem bij hen te blijven. En hij bleef er twee dagen. 41 Door wat hij verkondigde kwamen nog veel meer mensen tot geloof, 42 en zij zeiden tegen de vrouw: 'Wij geloven, maar nu niet meer om wat u verteld hebt, maar omdat we hem zelf hebben gehoord, en we zijn ervan overtuigd dat hij werkelijk de redder is van de wereld.'

Groot Nieuws Bijbel 1996

GNB96

SSP-Ref



Jezus in gesprek met een vrouw uit Samaria

4

4

1

3,22

1 De Farizeeën hoorden dat Jezus meer leerlingen maakte en doopte dan Johannes. –

2 Jezus doopte overigens niet zelf, maar zijn leerlingen. –

3 Toen Jezus vernam dat de Farizeeën dat gehoord hadden, verliet hij Judea en ging terug naar Galilea.

4 Hij moest daarvoor door het gebied van Samaria.

4

Mt 10,5
Lk 9,52–55
17,11

5 Onderweg kwam hij bij Sichar, een stad in Samaria, vlak bij het stuk land dat Jakob aan zijn zoon Jozef had gegeven.

5

1 Mz 33,19
48,22
Joz 24,32

6 Daar lag ook de bron van Jakob. Jezus was vermoeid van de tocht en ging bij de bron zitten. Het was midden op de dag.

6

5 Mz 33,28

7-8 Toen de leerlingen naar de stad waren om eten te kopen, kwam een Samaritaanse vrouw water putten. 'Geef mij wat drinken,' zei Jezus tegen haar.

7

1 Mz 24,20
Iz 12,3

9 Ze zei: 'Hoe kunt u, een Jood, drinken vragen aan mij, een Samaritaanse vrouw?' Joden laten zich namelijk niet in met Samaritanen.

9

Sir 50,25–26
Lk 10,33

10 Jezus antwoordde: 'Als u wist wat God geeft en wie het is die u om drinken vraagt, dan zou u hem erom gevraagd hebben en hij zou u levend water hebben gegeven.'

10

7,37–38
Jer 2,13
17,13
Zah 14,8
Ps 36,9–10
Raz 21,6
22,17

11 'Maar meneer,' zei de vrouw, 'u hebt niet eens een emmer en de put is diep. Waar wilt u dan levend water vandaan halen?'

12 Kunt u soms meer dan onze voorvader Jakob? Hij gaf ons deze put en dronk er zelf uit, en ook zijn zonen en zijn vee.'

12

8,53
Mt 12,41–42

13 'Wie van dat water drinkt, krijgt weer dorst,' zei Jezus,

13

Sir 24,21

14 'maar wie het water drinkt dat ik hem geef, zal nooit meer dorst hebben. Want het water dat ik hem geef, zal een bron in hem worden waaruit water opborrelt dat eeuwig leven geeft.'

14

6,35
7,38
Iz 44,3
58,11
Jl 3,1
Sir 15,3

15 De vrouw zei: 'Geef mij van dat water, meneer. Dan krijg ik geen dorst meer en dan hoef ik hier niet meer te komen putten.'

15

6,34

kerk in actie

16 Toen zei Jezus: 'Ga uw man roepen en kom dan hier terug.'

17 En ze zei: 'Ik heb geen man.' 'Ja,' zei Jezus, 'u zegt terecht dat u geen man hebt.'

18 Want u hebt vijf mannen gehad, en de man die u nu hebt, is uw man niet. Het is waar wat u zegt.'

18
Oz 2,7

19 'Meneer,' zei de vrouw, 'ik zie dat u een profeet bent.'

19
7,40

20 Onze voorouders hebben God op deze berg aanbeden, maar bij u zegt men dat in Jeruzalem de plek is waar men God moet aanbidden.'

20
5 Mz 11,29
12,5-14
Ps 122,1-5
Lk 9,53

21 Jezus zei: 'Geloof mij, er komt een tijd dat u de Vader noch op deze berg noch in Jeruzalem zult aanbidden.'

21
Mal 1,11
Apd 6,14

22 Jullie aanbidden zonder te weten wat je aanbidt, maar wij aanbidden wat we kennen, want het heil komt van de Joden.'

22
2 Kr 17,27-41
Iz 2,3
Rim 9,3-4

23 Maar er komt een tijd – en die is er al – dat wie echt aanbidden, de Vader aanbidden in geest en waarheid. Want de Vader wil mensen die hem zo aanbidden.'

23
5,25
Sir 35,1-6
Ef 2,18
1 Jn 5,6

24 God is geest, en wie hem aanbidden, moeten hem aanbidden in geest en waarheid.'

24
Rim 8,5
12,1

25 'Ik weet dat de Messias zal komen,' zei de vrouw. (Messias betekent Christus.) 'Wanneer hij komt, zal hij ons alles bekendmaken.'

25
1,41

26 Jezus antwoordde: 'Ik ben het, ik die met u spreek.'

26
9,37
Mr 14,61-62

27 Op dat moment kwamen zijn leerlingen terug. Ze waren verbaasd dat hij met een vrouw in gesprek was, maar niemand vroeg hem: 'Wat wilt u daarmee?' of: 'Waarom praat u met haar?'

28 De vrouw liet haar waterkruik staan en ging naar de stad terug.

29 'Kom toch kijken!' zei ze tegen de mensen. 'Er is een man die mij alles verteld heeft wat ik gedaan heb. Misschien is het de Christus wel!'

29
Mt 12,23

30 De mensen liepen de stad uit en gingen naar hem toe.

31 Intussen drongen zijn leerlingen bij hem aan: 'Rabbi, eet toch iets!'

32 'Ik heb iets te eten dat jullie niet kennen,' antwoordde hij.

32
5 Mz 8,3
Mt 4,4

33 'Zou iemand hem eten gebracht hebben?' zeiden de leerlingen tegen elkaar.

34 Jezus zei hun: 'Mijn voedsel is: de wil doen van hem die mij gezonden heeft en het werk volbrengen dat hij mij heeft

34
5,30

opgedragen.

35 Zeggen jullie niet: Nog vier maanden en dan is de oogst? Ik zeg je: kijk eens goed rond en let eens op de velden; ze staan wit, rijp voor de oogst.

35
Mt 9,37–38
Mr 4,29
Raz 14,15

36 Hij die oogst, ontvangt nu al zijn loon en haalt de eerste opbrengst voor het eeuwige leven binnen; de zaaier verheugt zich dus tegelijk met de maaier.

36
Iz 9,2
Ps 126,5–6

37 Want er zit waarheid in dit gezegde: De een zaait en de ander maait.

37
Mih 6,15
Job 31,8
1 Kor 3,6

38 Ik heb jullie uitgestuurd om een oogst binnen te halen waarvoor jullie je niet hebben ingespannen; anderen hebben zich ingespannen en jullie plukken de vruchten van hun inspanning.'

38
17,18
20,21
Apd 8,14–17

39 Veel Samaritanen uit die stad kwamen tot geloof, omdat de vrouw verklaard had: 'Hij heeft me alles verteld wat ik gedaan heb.'

40 En toen ze bij hem gekomen waren, vroegen ze hem bij hen te blijven. En hij bleef er twee dagen.

40
Lk 9,52
Apd 8,25
10,48

41 Door wat hij verkondigde kwamen nog veel meer mensen tot geloof,

42 en zij zeiden tegen de vrouw: 'Wij geloven, maar nu niet meer om wat u verteld hebt, maar omdat we hem zelf hebben gehoord, en we zijn ervan overtuigd dat hij werkelijk de redder is van de wereld.'

42
Lk 2,11
Flp 3,20
2 Tim 1,10
1 Jn 4,14

Groot Nieuws Bijbel en SSP - Ref

De leesgroep maakt deel uit van een kerkelijke gemeenschap in een bepaald land. Om het leesverslag in de context van het land te kunnen verstaan is het goed om zich te verdiepen in de achtergrond. Daarbij kunnen cijfers en feiten behulpzaam zijn. Hieronder vindt u suggesties die u kunnen helpen bij het vinden van het materiaal.

Allereerst kunt u de website van **Kerk in Actie** bezoeken. Daarbij klikt u dan aan Interactief. Bovenaan vindt u dan Samen Bijbellezen en dan klikken op Info per laOp www.kerkinactie.nl/icb vindt u allerlei informatie die u kunt gebruiken.

Er zijn ook andere websites die u kunt gebruiken. Allereerst heeft het **Ministerie van Buitenlandse Zaken** een website waarop u allerlei gegevens kunt aantreffen die voor u van belang kunnen zijn. www.minbuza.nl; Ned. Ministerie van Buitenlandse Zaken

Een website waarop we u graag attent willen maken is die van **Actuele onderwerpen**. Meer dan 72 jaar wordt iedere veertien dagen een actueel onderwerp belicht. Met een zoekprogramma kunt u een land of onderwerp vinden. De boekjes zijn zowel digitaal te bestellen als per post. U zult ontdekken, dat er veel onderwerpen zijn die betrekking hebben op het land waarin u geïnteresseerd bent.

www.actueleonderwerpen.nl

De kerkelijke gemeenschappen hebben via de Wereldraad van Kerken of via de Wereldalliantie van Gereformeerde / Hervormde Kerken een band met elkaar. Bezoek de website van deze oecumenische organisaties om meer te weten te komen of de kerk waarin u geïnteresseerd bent.

www.oekoumene.org (Wereldraad van Kerken)

www.wcrc.ch (World Council of Reformed Churches)

Iedere dag is er nieuws. De kranten staan er vol van. U kunt uw eigen krant daarop bijhouden en uitknippen wat u van belang vindt. U kunt ook de websites bezoeken van diverse kranten en dan het archief raadplegen. U zult zien dat u een schat aan informatie kunt verzamelen.

Nieuws op de Nederlandse krantensites

Het bijzondere van internet is ook, dat er voor bijna elk land een eigen startpagina is gemaakt. Zoekt u b.v. materiaal voor Indonesië dan kunt u www.Indonesie.startpagina.nl aanklikken. Hoewel deze pagina's in de regel voor toeristen zijn opgezet, zult u veel van uw gading kunnen vinden.

Een goede manier om zich het programma Intercultureel Bijbellezen eigen te maken is naar een film te kijken. Er is een speciale uitgave over dit onderwerp gemaakt. Hierin komen drie vrouwen leesgroepen in beeld en wel uit Ghana, El Salvador en Nederland. U kunt de documentaire bestellen bij Van der Hoop producties.

Documentaire over intercultureel bijbellezen op DVD

Bestel de DVD van de documentaire 'Door het oog van een ander' bij Van der Hoop filmproducties, tel. (020) 682 99 82, e-mail: vanderhoopfilm@planet.nl voor € 15,- (excl. verzendkosten).

Een boeiende zoektocht naar **films op DVD en documentaires** over het land zal u ook het nodige opleveren. Bezoek daarvoor de **bibliotheek** of een **muziek en filmhandel**.

Vanzelfsprekend kunt u ook zoeken op de websites van de diverse **omroepen**.

Ook daar treft u veel gegevens aan over documentaires of rapportages over het land.

Een andere wereld is die van de **muziek**. Muziek is internationaal. Ongetwijfeld zullen jongeren u op weg kunnen helpen om goede muziek te vinden. Ook kunt u naar de speciaal zaken voor wereldwijde inheemse muziek.

Maar allereerst willen we u attenderen op de uitgave van Kerk in Actie.

De **CD Hoop van alle volken**, te bestellen bij Kerk in Actie. Op deze CD wordt liederen gezongen uit de bundel Hoop van alle volken (zie hiervoor: liturgie)

Natuurlijk kunt u ook zelf zoeken en wel op de volgende websites.

www.wereldmuziek.startpagina.nl

Op deze site kunt u zoeken op muziekstijl, musicus, maar ook naar land. Met door klikken komt u ongetwijfeld aan waar u wezen wilt.

www.globe-wereldmuziek.com

Op deze website kunt u muziek beluisteren. Tevens wordt u wegwijs gemaakt in de wereldwijde muziek met allerlei stijlen en uit allerlei landen.

<http://wereldmuziek.bestewebgids.nl>

Ook deze website biedt een schat aan informatie over muziek uit andere continenten en landen.

Met boeken lezen is een wereld te winnen. In ieder land worden verhalen, romans, gedichten geschreven. Veel van deze boeken worden in het Nederlands vertaald. Hoe vindt u nu een schrijver en een boek uit het land dat uw belangstelling heeft?

Hiervoor zijn verschillende mogelijkheden.

U kunt allereerst zoeken bij de uitgeverij in Nederland die gespecialiseerd is. Dat is de uitgeverij De Geus in Breda. Op de website kunt u zoeken op auteur, maar ook op land. www.degeus.nl

Een andere website is die van www.literatuurplein.nl. Als u die bezoekt, ziet u een wereldkaart. Daarop klikken, de kaart wordt vergroot en u kunt een werelddeel aanklikken. Dan kunt u een land aanklikken of een land in de lijst. Als u dit doet, verschijnt er een lijst van schrijvers en boeken die in het Nederlands zijn verschenen.

Vervolgens kunt u zoeken op de website van de bibliotheek of het boek te lenen is. Daarvoor kunt u terecht op de site www.bibliotheek.nl. Wilt u direct de zoekmachine raadplegen dan gaat u naar www.aladin.bibliotheek.nl.

Een website waarop we u graag attenderen is die van de boekenstad Bredevoort: www.bredevoort-boekenstad.nl, Daar kunt u met name terecht voor tweede handsboeken.

In de eredienst klopt het hart van de gemeente. Daar komt men samen om God te zoeken en te vinden, maar ook om elkaar ontmoeten en het geloof te versterken.

De Schrift wordt gelezen, uitgelegd, verteld en bezongen. Ook klinken daar de gebeden. Christenen uit de hele wereld scharen zich rondom het woord om het geheim van Gods liefde te ervaren.

Men maakt daarbij gebruik van teksten, liederen en gebeden uit de eigen traditie of kerk, maar ook van de partnerkerken wereldwijd. Tijdens de campagne van Kerk in Actie wordt er een schat aan materiaal aangeboden.

Maar er is meer. Hieronder vindt u suggesties waar u teksten en liederen kunt vinden.

Teksten

Jan Brock, Geef ons heden ons dagelijks brood, Bidden met de armen, Nederlandse Missieraad. In dit boek zijn teksten uit de gehele wereld bijeen gebracht. Het uitgangspunt voor deze verzameling is *het Onze Vader*.

Gelukkig zijn er ook nog uitgaven die zich in de bibliotheek bevinden zoals Wereldwijd brevier 1 en 2, Bijeen, Den Bosch en Wereldwijd, Antwerpen.

Latijns Amerika bidt, Boekencentrum, 's - Gravenhage. Afrika bidt, Boekencentrum, 's - Gravenhage.

Liederen

Hoop van alle volken, Zingen met de partnerkerken, Kerk in Actie.

Inmiddels mag deze bundel als bekend verondersteld worden. Een schat van liederen is bij een gezocht om in de eredienst of elders gezongen te worden. Er is een enkelvoudige en een meerstemmige uitgave verkrijgbaar. Maar ook een CD waar een selectie van de liederen ten gehore wordt gebracht.

Thuma Mina, Singen mit den Partnerkirchen, Singing with our Partner Churches, International Ecumenical Hymnbook, Basel. Deze bundel kan met recht een bron van inspiratie genoemd worden. Er zijn 294 liederen bij elkaar gezocht. Bijzonder is dat de liederen in de eigen taal worden weergegeven en dat er een Duitse en Engelse vertaling is opgenomen.

Liederen die niet zozeer op een continent of land slaan, maar een extra accent in de eredienst kunnen geven zijn die uit Iona, Schotland en uit Taizé, Frankrijk.

Liederen en gebeden uit Iona, deel 1 en 2, Gooi en Sticht, Kampen. Deel 2 slaat op de meerstemmige uitgave.

Taizé, liederen en gebedenboek, Gooi en Sticht, Kampen

Liederen en teksten uit leesverslagen (zie bijlage)

Voor kinderen is er veel materiaal te verkrijgen. Allereerst kunt u kijken op de website van Kerk in Actie. De jaarlijkse **campagne** van Kerk in Actie besteedt ook aandacht aan kindermateriaal.

Graag maak ik attent op een prachtige **(voor)lees boek**. In dit boek zijn verhalen te vinden over kinderen en christenen wereldwijd. De prachtige illustraties zullen de kinderen direct aanspreken en uitnodigen tot vertellen of tot (voor) lezen.

Marita Nijenhuis, Veelkleurig licht, verhalen uit het wereldwijde christendom
Kwintenssens NZV Uitgevers, Amersfoort, 2009. Verhalen over kinderen wereldwijd, voor de leeftijdsgroep van 10 tot 100 en te gebruiken in school, kerk en thuis

De website die u zeker moet bezoeken is die van JOP
Daar wordt u de weg gewezen naar allerlei materiaal en werkvormen.
www.jop.nl

Een prachtige website is die van het jeugdwerkbureau Lava uit Arnhem.
Hier vindt u toegespitst op kinderen, tieners en jongeren een schat aan werkvormen, materiaal en mogelijkheden om met een Bijbelverhaal aan de slag te gaan.
www.jeugdwerkidee.nl

Van Nederland wordt wel gezegd dat het de grootste museumdichtheid ter wereld kent. Daarmee wil men zeggen, dat er nergens zoveel musea per hoofd van de bevolking zijn dan hier. Zo zijn er ook veel musea die voorwerpen tentoonstellen die uit andere landen en werelddelen afkomstig zijn. Dit heeft mede te maken met onze handelsgeest en verleden.

Om een museum bij u in de buurt te vinden, kunt u allereerst zoeken op de website www.museum.nl. Op deze site vindt u echt alle musea in Nederland. Ook al is een museum niet gespecialiseerd in andere culturen, met behulp van de tentoonstellingsagenda kunt u toch op het spoor komen van iets dat u graag wilt zien.

Er zijn ook musea die gespecialiseerd zijn. Een bezoek in Amsterdam, Leiden of Rotterdam is meer dan de moeite waard. Nederland bergt een schat aan prachtige voorwerpen uit de hele wereld. We vermelden hieronder de websites waarop alle informatie te vinden is over de collectie, openingstijden, bijzondere tentoonstellingen.

De laatste website die vermeld wordt is een site waarop de volledige collecties geraadpleegd kunnen worden, althans daar wordt hard aan gewerkt.

www.tropenmuseum.nl. Tropenmuseum, Amsterdam.

www.rmv.nl en www.museumkennis.nl, Museum Volkenkunde, Leiden.

www.wereldmuseum.nl. Wereldmuseum, Rotterdam.

www.svcn.nl. Stichting Volkenkundige Collectie Nederland

Een goede manier om kennis te maken met een land is gezamenlijk eten. U kunt dit met hapjes doen, maar natuurlijk kunt u ook een volledige maaltijd klaar maken. Met proeven komt de partner dichterbij. In Nederland zijn talloze kookboeken en – boekjes in de handel die recepten geven uit allerlei windstreken. Zoals de Indische keuken of de Hongaarse, de Franse, Italiaanse, de Aziatische of Afrikaanse. Vaak zijn deze boeken te vinden bij boekhandels die zich gespecialiseerd hebben in de zogenaamde ramsj. Dit zijn boeken die de uitgever van de hand doet om zijn voorraden op te schonen. Denkt u maar aan Steven Sterk in Utrecht of de boekhandels van De Slegte. Ook de plaatselijke bibliotheek zal het nodige kunnen bieden.

U kunt ook websites bezoeken. We maken u op de volgende attent.

www.receptenwereld.nl. Dit is een website waarop u niet alleen vele recepten zult vinden, maar waar u en anderen ook aan mee kunnen werken. Hebt u een goed recept, dan kunt u dit op de site zetten en dit delen met anderen. Het voordeel van deze site is dus dat mensen die thuis koken hun ervaringen opschrijven. Het zijn dus beproefde recepten, die uitdagen om zelf aan de slag te gaan.

www.recepten.nl . Dit is een site waarop niet alleen gekozen kan worden naar werelddeel, maar ook naar ingrediënten, zoals naar vis, kaas of vegetarisch. Ook kunt u kiezen op “keuken”. Maar er is nog meer informatie te vinden die met koken te maken heeft.

Het zal duidelijk zijn dat er ook speciale kookwebsites naar land of continent te vinden zijn.

1. Ermelo

Ik lees voor u een psalm van David
en een modern gedicht van Willen Jan Otten.
Om ons te bepalen bij de verschillende betekenissen
die 'water' kan hebben.
Maar misschien zijn er meer.

Gelezen wordt psalm 23 en het gedicht 'Bwa-pl' uit de bundel 'Eindaugustuswind'.

BWA-PL

Wij bereikten
na een tocht door een druipend bos
het Randmeer.
Het was alsof een slapende haar ogen opende
En ons kende.
Jij zat voorop.
Ik legde mijn hand
op de warme kokosnoot van je schedel.
Het licht keek ver je ogen in.
Ik zei: dit is nu water.
Wa-ter.
Wa-ter.
Wa-ter zei ik nog een keer.
Jij zei: bwa-pl.
Je zei het nog een keer.
Het was zeker, zoontje van mij,
dat wij hetzelfde niet begrepen.

Ermelo

2. Geldrop

Ter afsluiting van deze avond het gedicht van Henk Abma.
LIED VAN ROEPING: OVER EN WEER

Verborg en vuur, een sterk vermoeden.
verwaide flarden van een lied.
voldoende om de hoop te voeden
op 't rijk waarin God zegt voorziet.

Als wij in machteloze woede
vertwijfeld vragen waar God blijft,
komen soms mensen als geroepen
om stem of hand van God te zijn.

kerk in actie

De Geest wil in de harten wonen.
Van jong tot oud, van laag tot hoog
spelen wij in op wat gaat komen.
Pijlen van vrede op Gods boog.
Wij mogen sprekend op God lijken.
Hij brengt ons samen in een kring,
waar wij elkaar de handen reiken:
de laatste wordt steeds eersteling.

De rollen zijn ons voorgeschreven:
de koning komt als een die dient
om machtigen de les te lezen,
de armen delen in de winst.

Wij scholen samen rond de Schriften.
de weg wordt voor ons uitgelegd,
woorden doorbreken onze driften.
Mens Gods, uit duister opgedregd.

Vermenigvuldig dan de vreugde
waarmee gij rijk gezegend zijt,
om in de wereld te getuigen
van liefde en gerechtigheid.

Geldrop

Het gebed.
Here God
Wij danken U
dat U ons mensen, volkeren weer ontmoeten wilt door uw woord
het verhaal van uw liefde voor ons
Wij bidden U
dat van onze kant wij U herkennen mogen zoals wij hier bijeen zijn
ieder vanuit zijn/haar eigen achtergrond.
Wij vragen u
of U ons ook zegenen wilt
wanneer wij in ons zoeken naar U
ook anderen ontmoeten met hun perspectief.
God, doe ons ervaren
dat u
de grenzen van
een volk, een ras, te boven gaat,
dat U
de Schepper en Bevrijder bent van alle mensen
door Jezus Christus, onze Heer Amen.

ONS CREDO

Wij geloven in Jezus van Nazaret die leefde en werkte tussen de armen als een van ons.
Hij was machtig in woord en daad kwam op voor verdrukten
en verdedigde de zaak van de zwakken
als de zijne.
Hij liep langs de wegen en
nodigde de mensen uit van elkaar te houden.
Hij doorstond de gesel van de machtigen
en stierf uit liefde voor al zijn broeders.

Wij geloven in Jezus en in zijn doel: een wereld van iedereen en voor iedereen,
een wereld van vrije mensen,
een broedermaal.
Wij geloven in Jezus en in zijn doel: een stad zonder hongerige kinderen op straat
zonder gefolterde gevangenen, geen bedelaars meer,
geen honger,
geen prostitutie,
een wereld van vrede.

Wij geloven in de verrezen Jezus, de weg, de waarheid en het leven, aanwezigheid die sterkt,
voortstuwt en moed geeft.
Wij geloven in Jezus die ons opwekt.
Wij geloven in Jezus die aanwezig is in onze broeder,
aanwezig in de angst van de arbeider,
in de gekromde ruggen van de boeren,
aanwezig in de strijders.

Wij geloven in Jezus, "God van de armen", hoop van de zwakke.
Wij geloven in Jezus en in onze strijd
om zijn rijk op te bouwen.
Wij geloven in de Vader
uiteindelijk middelpunt van
verzoening, rechtvaardigheid, liefde en vrede.
Geldrop

3. Hoek

Dat wie komen wil, nu kome
om te lopen langs de bomen
om te liggen in het gras
om te weten hoe het was

en weer zijn zal
voor wie heden gaat met God
een tuin van vrede.

Er is een deur die openstaat
een deur naar 't hart van God
Een deur open, die nodigt tot

een komen vroeg of laat

Die deur is Christus, die ons lot
verandert metterdaad
die liefde brengt in plaas van haat
en eeuwig heilgenot
Er is een deur die openstaat
een deur naar 't hart van God.

Nog meer Gloria

Goddank iemand die zegt:
Deel met je medemens
En niet: hou wat je hebt
En pak wat je pakken kan.....

Gelukkig, iemand die zegt:
Heb je vijanden lief
En niet: neem wraak en sla er maar op los
Je strijdt voor een rechtvaardige zaak!

Eindelijk iemand die zegt:
De grootste onder jullie moet een dienaar zijn
En niet: zie maar dat je hogerop komt, ten koste van alles,
Je gezin, de ander, jezelf... zorg dat je winnaar wordt en blijft

Goddank, iemand die zegt:
Ik heb je lief.....
En niet: zoek het alleen maar uit
Of je moet eerst allerlei dingen doen
Voordat ik je accepteer,
Je moet er zus en zo uitzien of zo handelen.....

Gelukkig iemand die zegt:
Ik vergeef je
En niet: eigen schuld, dikke bult,
Eens een dief altijd een dief...

Goddank iemand die zegt:
Ik ben het leven
En niet: alles eindigt tenslotte met een graf
Een grauw einde en dood is dood....

Heerlijk iemand die zegt:
Ik ben met je...

Hoek

Notities over geloven

Geloof wil niet alleen zijn,
heeft niet genoeg aan zichzelf,
heeft teveel aan zichzelf.
Geloof zoekt altijd een samen,
steekt altijd handen uit,
een gelovige is een boom,
maar ook een tak, ook een blad,
Een gelovige is een huis,
maar ook een muur, ook een steen,
Een gelovige is een gedicht,
maar ook een zin, ook een woord.
Geloof zoekt altijd een samen, een warmte,
geloven is samen bij God zijn,
een boom van lofzang,
een huis van ontmoeting,
een gedicht van aanbidding.
Geloven alleen is
maar een stem uit het lied,
een lid van het lichaam,
is maar een kruimel van het brood,
een flits van de bruid,
is maar onvoltooid, maar eenzaam zijn.
Geloven is wereldwijd,
is een lied zijn over de aarde,
een lichaam van gemeenschap,
is brood zijn voor de mensen, bruid voor God.

Zwijndrecht

5. Makkinga

AANVAARDING

*Jij hebt mij aanvaard
met mijn pijn
en mijn schaamte.
Jouw woord raakte mijn verlangen
naar een nieuw leven.
Jij lette op mijn dorst.*

*Jij hebt mij aanvaard
met heel mijn leven.
Jouw woord opende een nieuwe deur.
Nu mag ik jouw leven ingaan
en verder leven
op jouw Weg en Waarheid*

Wees hier Aanwezig:
Jij Genezende en Bevrijdende
Jij Nieuwe Toekomst voor alle mensen.

(Makkinga)

6. Westmaas

BIJ DE BRON

*Heer, kom in de middaghitte
van de rode zomerzon
vol erbarmen bij mij zitten
en vertel mij van uw bron.*

*Enkel al als u gaat spreken,
wordt het helder, wordt het fris.
Kom en wees het hemels teken
van volmaakte lafenis.*

*En vertel mij van uw water,
levend in zijn klare val,
dat de dorst van nu en later
eeuwigdurend lessen zal.*

*Was mij, meester vol genade,
in het leven dat gij zijt.
Laat mij in de waarheid baden
die mij van het kwaad bevrijdt.*

*Laat mij zo gezuiverd komen
tot de eeuwige fontein
die van alle mensendromen
de voleinding zal zijn.*

(Westmaas: gedicht van Michel van der Plas)

7. Wichmond

Levend water?

*'t Is een liefde van de allerhoogste graad.
En zo zuiver van gehalte dat het elke toets doorstaat.
't Is de golfstroom van het weten dat je in de handen bent
van God zelf, die ook jouw leven tot in de finesses kent.
't Is een krachtbron die je wezen zo tot in de kern doortrekt,*

kerk in actie

*dat je steeds meer moog'lijkheden in je levensgang ontdekt.
't Is de vreugde, die je telkens vol verwondering ervaart,
als God jou door taal en teken duidelijk zijn trouw verklaart.
't Is de vloed van zijn genade die je daag'lijks overspoelt,
ook wanneer je je ontmoedigd of wellicht verloren voelt.
't Is de zegen die je toestroomt uit Gods onvergank'lijk Woord
als zijn Geest het voor je opent, zodat ook je hart het hoort.
Levend water?
't Vloeit nog altijd rijkelijk voor jou en mij.
Jezus roept je om te drinken, want de Gever?
Dat is Hij.*

(Wichmond)

8. Zaandam

Vrouw bij de bron

*Ik heb jouw verhaal gelezen
En het bracht me duizend vragen
Die zal ik jou niet stellen
Jij moet nog water dragen*

*Toch had ik graag geweten
Wat je deed daar bij die bron
Wist jij daar toen misschien
Wat ik en wij
Vandaag nog steeds niet zien*

*Maar ach bedacht ik me zo even
Wij hebben niets doorzien
Het water niet herkend
Ik denk dat tot die tijd
Wij toch wel zijn gekend*

(Joop uit Zaandam)

Maarsen, 9 november 2002

Lieve vrouw bij de bron die ik geen naam kan geven dan vele andere: woman, suma, ouma, perempuan, vrouw in de wereld, van de wereld.
Ik ben je op vele plekken, in vele gedaanten tegengekomen, met vaak dezelfde blik in je ogen, als je ze niet neergeslagen hield.
Moe was je, afstandelijk maar toch ook nieuwsgierig met merkwaardig veel veerkracht als dat zo uitkwam.
Ik stel me voor dat jij je zo ook voelde op dat verbazingwekkende moment dat je leven veranderde, daar bij de bron.
Niet dat het makkelijker werd, zeker fysiek niet, misschien zelfs complexer, maar anders, aangeraakt, respect betoond, geloofd, geloofd, bevrijd en bruisend (als een fontein) van hoop.

Ik ken je verhaal dus en iedere keer dat ik je tegenkom maakt me dat deemoedig (en een beetje gênant) jaloers zelfs. Nou ja, ik hoop je nog vaak te zien.

Liefs, Randy

(Zaandam)

November 2002

Lieve Mariama

Wat heb ik nu gehoord? De geruchten gaan snel en het verhaal doet de ronde: je hebt weer een man ontmoet, een Jood nog wel. Maar het moet wel een bijzondere man geweest zijn. Iedereen heeft het erover. En als ik het goed heb begrepen, heeft hij je leven veranderd. Je hart loop er van over en het straalt van je gezicht af: iedereen moet het weten. En je wilt dat iedereen hem leert kennen, die profeet of de Christus, zoals je hem noemt.

En ik begrijp uit het verhaal dat je met hem gesproken hebt over het aanbidden van God, wie het nu bij het recht eind heeft: jullie bij de bron van Jakob, of de Joden met de nieuwe plek in Jeruzalem. Het is fijn om te horen dat het niet uit maakt waar en hoe je God wilt aanbidden, als je het maar waarachtig doet.

Veel liefs,

Erna

(Zaandam)

(De leesgroep in Zaandam heeft een weekend met elkaar in Maarsen doorgebracht. Daarom de plaats en datum)

9. Afrika, Bepong

MENSEN VAN SAMARIA

*Mensen van Samaria,
luister naar een wonderlijk verhaal.
Er is een man die ik niet kende,
die mij alles over mezelf heeft verteld.
Kom en luister!
Wat Hij zei is te zwaar!
Kom en luister!
Ik kan er niet alleen naar luisteren.*

Kom en luister!

*Naar een man die ik niet kende.
Hij zit bij de bron,
hij vertelde mij verborgen dingen....*

(Bepong, Ghana)

*Dank en prijs God
zie dat de velden wit zijn.
De dag van rekenschap is gekomen
laten we gaan en zielen voor Christus winnen.*

*Zie, Christus komt terug,
hij heeft het boek van het oordeel.
Alles wat we hebben gedaan komt aan het licht.*

(Bepong, Ghana)

WIE IS RECHTVAARDIG?

*Wie is rechtvaardig?
Als je al je zonden ziet:
liegen, overspel, echtbreuk...
Wie is rechtvaardig?
Wie is rechtvaardig voor God?*

(Bepong, Ghana).

10. Brazilië

GEBED TOT DE HEER

*Ik bid U om het water dat u heeft
U bent het levende water mijn heer,
Ik heb dorst, ik honger naar liefde,
En geloof in de bron waaruit U komt.*

*U komt uit God, U bent in God en ook bent U God.
En God maakt met U een heer.
Hoewel ik van de aarde kwam en terugkeerde naar het stof,
wil ik eeuwig leven aan uw zijde.*

*U bent het levende water, u bent het nieuwe leven
En elke dag doopt U mij wederom.
U doet mij wedergeboren worden, U doet mij herleven.
Ik wil het water uit de bron waaruit u komt*

(Sao Benedito, Brazilië)